



インドネシア語版

R

ブ ク パンデュアン ケヒデュパン ウテュク  
Buku Panduan Kehidupan Untuk  
オ ラ ン ア シ ン  
Orang Asing

がいこくじん      せいかつがいどぶっく  
外国人のための生活ガイドブック



バギアン ハック アサシ マヌシア コタ ミトヨ  
Bagian Hak Asasi Manusia Kota Mitoyo

みとよしじんけんか  
三豊市人権課

2024年1月 ルビ版

スラ マツ ダ タ ン デイ コ タ ミ ト ヨ  
Selamat Datang di Kota Mitoyo

みとよし  
三豊市へようこそ

ブ ク バ ン デ ュ ア ン イ ニ ア ダ ラ ー ハ シ ル ス ル ヴ ェ イ ア ン ケ ッ ト ヤ ン デ イ ラ ク カ ン バ ダ ブ ラ ン メ イ  
Buku panduan ini, adalah hasil survei angket yang dilakukan pada bulan Mei  
デュアリブデュアサテ テルハダツプ オラン アシン ヤン ティンガル デイ コ タ ミ ト ヨ ダ ン メ ム ア ッ ト  
2 0 2 1 terhadap orang asing yang tinggal di Kota Mitoyo, dan memuat  
インフォルマシ ダルラツ ベンチュエガハン ベンチャナ プロセデュル ヤン デイベルカン ウンテュク ヒデュブ  
informasi darurat, pencegahan bencana, prosedur yang diperlukan untuk hidup  
ダンラインライン ヤン デイベルカン ダラム ケヒデュバン セハリ ハリ  
dll ., yang diperlukan dalam kehidupan sehari-hari.

が い ど ぶ っ く みとよし す がいこくじん ねん がつ おこな  
このガイドブックは、三豊市に 住んでいる外国人に 2021年5月に行った  
あ ン ケ ー と ち ょ う さ け っ か み な せ い か つ な か ひ つ よ う き ゅ う き ゅ う ぼ う さ い  
アンケート調査の結果で、皆さんが 生活の中で 必要としている、救急・防災  
じ ょ う ぼ う く ひ つ よ う て つ づ か  
情報や 暮らしに必要な 手続きなどを書いています。

ジカ ダラム ケヒデュバン セハリ ハリ アダ ヤン テイダク デイファハミ シラカン パチャ ブク  
Jika dalam kehidupan sehari-hari ada yang tidak dipahami, silakan baca buku  
ペドマン イニ  
pedoman ini.

せいかつ なか  
生活の中で、わからないことがあれば、このガイドブックを 読んでください。

ケティカ アダ バハサ ジェバン ヤン テイダク カム メンゲルティ  
Ketika ada bahasa Jepang yang tidak kamu mengerti,  
シラカン グナカン フンシ テルジェマハン グーグル レンズ  
Silakan gunakan fungsi terjemahan Google Lens.

にほんご ぐーぐるれんず ほんやくきのう つか  
わからない 日本語が あったときは、Googleレンズの 翻訳機能を 使って  
ださい。

チャラ メングナカン グーグル レンズ  
Cara menggunakan Google Lens

ぐーぐるれんず つか かつ  
Googleレンズの使い方

ケテュク タンダ カメラ デイ セベラー ベンチャリアン グーグル デイ ラヤル ベランダ ポンセル チェルダス  
1. Ketuk tanda kamera di sebelah pencarian Google di layar beranda ponsel cerdas  
Anda.

グーグル レンズ デイムライ ダン ラヤル カメラ ムンチュル  
Google Lens dimulai dan layar kamera muncul.

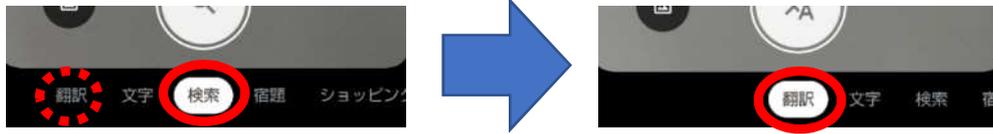
すまーとふおん ほーむがめん ぐーぐるけんさく よこ かめら まーく  
スマートフォンの ホーム画面にある Google検索の 横の カメラ マーク  
を たっぷして ください。Googleレンズが 起動して、カメラ画面 になります。



ケテュク デイ シニ  
Ketuk di sini  
たっぷ  
ここをタップ

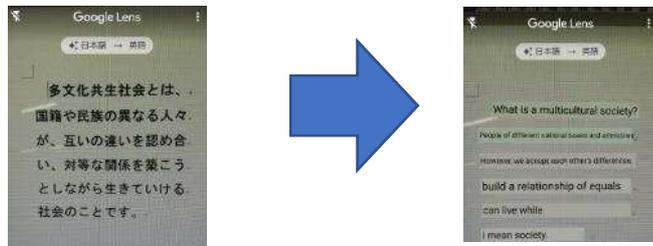
2. Gesek "Cari" di bagian bawah layar kamera ke kanan dan pindahkan "Terjemahkan" ke tengah.

カメラ画面の下の『検索』を右にスワイプして、『翻訳』を中央にします。



3. Arahkan kamera ke karakter yang ingin Anda terjemahkan. Ini akan berubah secara otomatis.

翻訳したい文字にカメラを向けてください。自動で変わります。



ダフタル イシ  
Daftar Isi

もく じ  
目 次

ダルラット ダン ベンチャナ

## 1. Darurat dan Bencana

きんきゅう さいがい  
緊急・災害

ダルラット サキット メンダダク チデラ ケバカラン ケチュエラカーン インシデン  
1-1 Darurat (Sakit mendadak, cedera, kebakaran, kecelakaan, insiden) • • 7

きゅうきゅう きゅう びょうき かじ じこ じけん  
救急 (急な病気やけが・火事・事故・事件) • • • • • 7

ベンチャナ アンギントパン フジャン レバト ダン ゲンバ プミ ツナミ  
1-2 Bencana (Angin topan, hujan lebat dan gempa bumi, tsunami) • • • • 8

さいがい たいふう おおあめ じしん つなみ  
災害 (台風・大雨や地震・津波) • • • • • 8

ディアル ベサン サアト ベンチャナ  
1-3 Dial Pesan Saat Bencana • • • • • 22

さいがいようでんこんだ い や る  
災害用伝言ダイヤル • • • • • 22

テンパット ベンゲンシアン ヤン ディテュンジュク  
1-4 Tempat Pengungsian yang Ditunjuk • • • • • 24

していひなんじょ  
指定避難所 • • • • • 24

ケセハタン

## 2. Kesehatan

けんこう  
健康

アスランシ ケセハタン ナシオナル  
2-1 Asuransi Kesehatan Nasional • • • • • 32

こくみんけんこうほけん  
国民健康保険 • • • • • 32

ベメリクサーン イムニサシ コンスルタシ ケセハタン  
2-2 Pemeriksaan, Imunisasi, Konsultasi Kesehatan • • • • • 35

けんしん よほうせっしゅ けんこうそうだん  
検診・予防接種・健康相談 • • • • • 35

ル マー サキット ダン クリニック  
2-3 Rumah Sakit dan Klinik • • • • • 43

びょういん しんりょうじょ  
病院・診療所 • • • • • 43

アナク アナク  
3. Anak-Anak

こ  
子ども

- 3-1 イギン メミリキ バイ Ingin Memiliki Bayi ..... 49  
あか ほ 赤ちゃんが欲しい ..... 49
- 3-2 ジカ ハミル Jika Hamil ..... 50  
にんしん 妊娠したら ..... 50
- 3-3 ジカ バイ ラヒル Jika Bayi Lahir ..... 51  
あか う 赤ちゃんが生まれたら ..... 51
- 3-4 イムニサシ アナク アナク Imunisasi Anak-Anak ..... 53  
こ よぼうせっしゅ 子どもの予防接種 ..... 53
- 3-5 ラヤナン バンテュアン ベンガスハン アナク Layanan Bantuan Pengasuhan Anak ..... 56  
こそだ しえんさーびす 子育て支援サービス ..... 56
- 3-6 ベンガスハン ベンディディカン Pengasuhan, Pendidikan ..... 61  
ほいく きょういく 保育・教育 ..... 61

ケヒデュバン  
4. Kehidupan

くらし

- 4-1 シテウス ウェブ レスミ コタ ミトヨ Situs Web Resmi Kota Mitoyo ..... 66  
みとよしこうしきほ ーむ ペーじ 三豊市公式ホームページ ..... 66
- 4-2 バジャク Pajak ..... 69  
ぜいきん 税金 ..... 69
- 4-3 ベラボラン バギアン ケベンデュデュカン Pelaporan (Bagian Kependudukan) ..... 73  
かくしゅとどけ しみんか 各種届出 (市民課) ..... 73

4-4 サンパ Sampah . . . . . 84

ごみ . . . . . 84

4-5 アテュラン ラル リンタス ウンテュク セ ベ ダ Aturan Lalu Lintas untuk Sepeda . . . . . 87

じてんしゃ こうつう り ー る 自転車の交通ルール . . . . . 87

4-6 コミュニティ バス Community Bus . . . . . 89

こみゆ に て い ば す コミュニティバス . . . . . 89

4-7 ペンダフタラン Kota マスク ペル マ ハン コタ Pendaftaran Masuk Perumahan Kota . . . . . 94

しえいじゆうたくにゆうきよ 市営住宅入居 . . . . . 94

5. バンテュアン Bantuan

しえん 支援

5-1 ロケット コンスルタシ オラン アシン Loket Konsultasi Orang Asing . . . . . 95

がいこくじんそうだんまどぐち 外国人相談窓口 . . . . . 95

5-2 ケラス バ ハ サ ジェパン Kelas Bahasa Jepang . . . . . 98

にほんごきょうしつ 日本語教室 . . . . . 98

5-3 エスムベ マ ラ ム SMP Malam . . . . . 100

やかんちゅうがっこう 夜間中学校 . . . . . 100

6. ファシリタス ウ ム ム Fasilitas Umum . . . . . 102

こうきょうしせつ 公共施設 . . . . . 102

ペヌテュブ Penutup . . . . . 109

あとながき . . . . . 109

ジカ アダ ヤン ティダク ディバハミ テルカイト イシ ブク バンデュアン  
<<Jika ada yang tidak dipahami terkait isi buku panduan>>

《ガイドブックの 内容で 分からないとき》

- Di akhir penjelasan masing-masing item kami tuliskan kontak yang dapat dihubungi.

各項目の 説明文の 最後に 連絡先を 書いています。

-Jika ingin bertanya dalam bahasa Jepang, mohon melalui telepon atau email.

日本語で 聞くときは、電話か メールで お願いします。

-Jika ingin bertanya dalam bahasa ibu Anda, mohon melalui email.

みなさんの 母国語で 聞くときは、メールで お願いします。

- Di dalam (---) kami tuliskan penjelasan kata yang di depannya.

((...)) かつこの 中は、前のことばの 説明です。



ダルラット ダン ベンチャナ  
1. Darurat dan Bencana



きんきゅう さいがい  
緊急・災害

ダルラット サキット メンダダク チデラ ケバカラシ ケチュラカーン  
1-1 Darurat (Sakit mendadak, cedera, kebakaran, kecelakaan, インシデン  
insiden)

きんきゅう きゅう びょうき かじ じこ じけん  
緊急 (急な病気やけが・火事・事故・事件)

メネレボン カントル ベマダム ケバカラシ サテュサテュセンピラン バダ サアト サキット  
(1) Menelepon Kantor Pemadam Kebakaran [ 1 1 9 ] pada saat sakit,  
チデラ ケバカラシ ダンラインライン  
cedera, kebakaran, d l l.

びょうき や けがのとき、かじのとき、しょうぼうしょ 119 に 119 に 電話をかける

バダ サアト サキット メンダダク アタウ チデラ  
① Pada saat sakit mendadak atau cedera

きゅう びょうき  
急な病気やけがのとき

カタカン キューキュー デス ダルラット  
-Katakan "Kyuukyuu desu = Darurat".

きゅうきゅう さい  
「救急です」と言ってください。

カタカン テンバット ヤン インギン ディタンギ バギアン マナ ヤン サキット ナマ ダン  
-Katakan tempat yang ingin didatangi, bagian mana yang sakit, nama dan  
ノモル テレボン アンダ ケバダ アンブラン モビル ヤン メンガンクト オラン ヤン  
nomor telepon Anda kepada ambulans (mobil yang mengangkut orang yang  
サキット メンダダク アタウ チデラ ケルマー サキット  
sakit mendadak atau cedera ke rumah sakit).

きゅうきゅうしゃ きゅう びょうき ひと ひと びょういん はこ くるま き  
救急車 (急な病気の人やけがをした人を病院に運ぶ車) に、来てもら

ばしょ いた なまえ でんわばんごう い  
いたい場所、どこが痛いか、あなたの名前、電話番号を言ってください。

チャラメ マンギル アンブラン  
※Cara Memanggil Ambulans

きゅうきゅうしゃ よ かの  
救急車の呼び方

[https://www.fdma.go.jp/html/life/gaikokujin\\_kyukyusya\\_guide/index.html](https://www.fdma.go.jp/html/life/gaikokujin_kyukyusya_guide/index.html)



バダ サアト アダケバカラシ  
② Pada saat ada kebakaran

かじ  
火事のとき

カタカン カジ デス ケバカラシ  
-Katakan "Kaji desu = Kebakaran".

かじ さい  
「火事です」と言ってください。



カタカンテンバットケバカランナ マダンノモルテレホンアンダ  
-Katakan tempat kebakaran, nama dan nomor telepon Anda.

かじ ばしょ なまえ でんわばんごう い  
火事の場所、あなたの名前、電話番号を 言って ください。

メネレボン カントル ポリシ サテュ サテュ コソン バダ サアト アダ ケチェラカーン  
(2) Menelepon Kantor Polisi [1 1 0] pada saat ada kecelakaan,  
インシデン ダンラインライン  
insiden, d i l.

じこ じけん けいさつしょ でんわ  
事故のとき、事件のとき、警察署【110】に電話を かける

バダ サアト アダ ケチェラカーン  
① Pada saat ada kecelakaan

じこ  
事故のとき

カタカン ジコ デス ケチェラカーン  
-Katakan "Jiko desu = Kecelakaan".

じこ い  
「事故です」と 言って ください。



カバン ディマ ナ アバヤン テルジャディ ベリクトナ マダンノモルテレホン  
-Katakan, di mana, apa yang terjadi, berikut nama dan nomor telepon  
アンダ  
Anda.

なに なまえ でんわばんごう い  
いつ、どこで、何があったか、あなたの名前、電話番号を 言って ください。

ジカアダオランヤン テルカ ジェラスカン テンタン オランテレセプト  
-Jika ada orang yang terluka, jelaskan tentang orang tersebut.

ひと ひと せつめい  
けがを している人が いたら、その人について 説明して ください。

カタカン ジェニスケラ ミンコルバン ベルキラーン ウムル ダン セブルティ アバ コンディシ  
-Katakanjeniskelaminkorban , perkiraan umur , dan seperti apa kondisi  
チデラニャ  
cederanya.

おとこ ひと おんな ひと なんさい い  
男の人か 女の人か、何歳ぐらいか、どんなけがかを 言って ください。

バダ サアト アダ インシデン ベンチュリアン ダンラインライン  
② Pada saat ada insiden(pencurian, dll )

じけん どろぼう  
事件（泥棒など）のとき

カタカン ジコ デス インシデン ダンドロボーデス ベンチュリ  
-Katakan "Jiko desu = Insiden" dan "Doroboo desu = Pencuri".

じけん どろぼう い  
「事件です」や「泥棒です」と 言って ください。

カバン ディマ ナ アバヤン テルジャディ ベリクトナ マダンノモルテレホン  
-Katakan, di mana, apa yang terjadi, berikut nama dan nomor telepon  
アンダ  
Anda.

なに なまえ でんわばんごう い  
いつ、どこで、何があったか、あなたの名前、電話番号を 言って ください。

ベンチャナ アンギン トバン フジャン レバト ダン ゲンバ ブミ ツナミ  
1-2 Bencana (Angin topan, hujan lebat dan gempa bumi, tsunami)

さいがい たいふう おおあめ じしん つなみ  
災害（台風・大雨や地震・津波）

ジェバンアダラーネ ガ ラ ヤ ン セ リ ン メ ン ガ ラ ミ ア ン キ ン ト バ ン ダ ン ゲ ン バ ブ ミ  
 Jepang adalah negara yang sering mengalami angin topan dan gempa bumi.  
 バ ダ サ ア ト ア ダ バ ハ ヤ ブ ン ジ ャ ン ガ ン サ ン バ イ チ デ ラ ア タ ウ メ ン ガ ラ ミ ケ ス リ タ ン  
 Pada saat ada bahaya pun, jangan sampai cedera atau mengalami kesulitan.

にほん たいふう じしん おお くに  
 日本は 台風や 地震が 多い国です。

あぶ 危ないときに、けがをしたり 困ったりしないようにします。

ベルシアブ デミ ケ セ ラ マ タ ン  
 (1) Bersiap demi keselamatan



あんぜん じゆんび  
 安全の ために 準備する

メンヤブカン マ カ ナ ン アイ ル ウンテュク ベルセディアン セ ラ マ キラーキラ ティガ サンバイ  
 ① Menyiapkan makanan, air untuk persediaan selama kira-kira 3 sampai  
 テュジュ ハリ バテライ ダン ラ ン プ セ ン テ ル  
 7 hari, baterai, dan lampu senter.

か か た もの みず でんち かいちゆうでんとう じゆんび  
 3日から 7日ぐらいの 食べ物や水、電池、懐 中電灯を 準備して ください。

メンヤブカン カント ン ヤ ン ベリシ バラ ン ー バラ ン ウンテュク ディバワ ベルギ バダ  
 ② Menyiapkan kantong yang berisi barang-barang untuk dibawa pergi pada  
 サアト メニエラ マト カ ン デイリ カント ン バワ ー ン ダ ル ラ ト  
 saat menyelamatkan diri (kantong bawaan darurat).

に 逃げるときに も い もの い ぶくろ ひじょうも だ ぶくろ じゆんび  
 逃げるときに 持って行く物 を 入れる 袋 (非常持ち出し袋) を 準備して くだ  
 さい。

メリハト ベ タ ベンチェガハン ベンチャナ ダ ン ベ タ ラ ワ ン ベンチャナ ウンテュク  
 ③ Melihat “Peta Pencegahan Bencana dan Peta Rawan Bencana” untuk  
 メンゲタホイ テンバト マ ナ ヤ ン ベルバハヤ ダ ン ケ マ ナ セバイクニヤ  
 mengetahui tempat mana yang berbahaya dan ke mana sebaiknya  
 メニエラ マト カ ン デイリ  
 menyelamatkan diri.

どこが 危険な場所か、どこに 逃げたらいいか「防災マップ・ハザードマップ」を  
 み 見て ください。

ベ タ ベンチェガハン ベンチャナ ダ ン ベ タ ラ ワ ン ベンチャナ アダラーベ タ ヤ ン  
 - “Peta Pencegahan Bencana dan Peta Rawan Bencana” adalah peta yang  
 メムアト テンバット ヤ ン ベルバハヤ アタウ テンバット ウンテュク エファクアシ テンバット  
 memuat tempat yang berbahaya atau tempat untuk evakuasi (tempat  
 ウンテュク メニエラ マト カ ン デイリ バ ダ サアト ムンチュル バ ハ ヤ ヤ ン ディアキバトカ ン  
 untuk menyelamatkan diri” pada saat muncul bahaya yang diakibatkan  
 オレー アンギントバン フジャン デラ ス ダ ン ゲ ン バ セルタツ ナ ミ  
 oleh angin topan, hujan deras dan gempa, serta tsunami.

ぼうさいまっ ぷ は ざーどまっ ぷ たいふう おおあめ じしん つなみ さいがい  
 「防災マップ・ハザードマップ」は、台風・大雨や地震・津波によって 災害が  
 お 起 くる危険な 場所や 避難場所 (みんなが逃げるところ) が 書いてある 地図  
 です。

シテユス ホルタル ベ タ ラワン ベンチャナ ダバット メリハット テンバット ヤ ン インギン  
 - Situs portal peta rawan bencana (dapat melihat tempat yang ingin diketahui dan tempat pengungsian dengan bebas.)

はざーどまっぷ ぼーたるさいと じぶん し ばしょ ひなんばしょ じゆう  
 ハザードマップポータルサイト (自分の 知りたい場所や 避難場所が 自由に  
 みることができます。)

<https://disaportal.gsi.go.jp/>



④ ベルバルティシバシ ダラム ベラティハン ベンチェガハン ベンチャナ ダン ベラティハン  
 Berpartisipasi dalam “Pelatihan pencegahan bencana dan pelatihan  
エファクアシ ディ コ タ テンバット ティンガルニャ メラクカン ラティハン メニエラマトカン  
 evakuasi” di kota (tempat) tinggalnya. Melakukan latihan menyelamatkan  
ディリデ ガンアマン ベラジャル テンタンケアマナンダンバ ハ ヤ  
 diri dengan aman. Belajar tentang keamanan dan bahaya.

す 住んでいる町 (ところ) で 「防災訓練・避難訓練」に 参加してください。安全  
に れんしゅう ひ け れんしゅう  
 に 逃げる練習や、火を消す練習を してください。安全や 危険について 勉強  
 できます。

⑤ メ ミン タ ト ロ ン ケ バ ダ オ ラ ン ー オ ラ ン ヤ ン ティンガル ディ デカットルマー デ ガ ン  
 Meminta tolong kepada orang-orang yang tinggal di dekat rumah dengan  
メンガタカン モ シジシンナド ガ アッタトキハ イロイロ オシエテクダサイ  
 mengatakan, “Moshi jishin nado ga atta toki wa, iro-iro oshiete kudasai =  
カラウアダゲン パトロンベリタウサヤ  
 Kalau ada gempa, tolong beri tahu saya.”

いえ ちか す ひと じしん おし  
 家の 近くに 住んでいる人に、「もし地震などが あったときは、いろいろ教えて  
 ください」と言って、お願いしてください。

(2) Mencari tahu informasi

じょうほう しら  
 情報を調べる

① “Safety tips”

「Safety tips」

イニ アダラー アプリカシ ボンセル ビンタル ウンテュク メンゲタウイ インフォルマシ テンタン アンギン  
 Ini adalah aplikasi ponsel pintar untuk mengetahui informasi tentang angin  
トバン ウジャン デラス ダンゲンバセルタツ ナミヤン テルセディア ダラム リマベラス  
 topan, hujan deras, dan gempa serta tsunami yang tersedia dalam 1 5  
バハサ  
 bahasa.

げんご たいおう たいふう おおあめ じしん つなみ じょうほう すまーとふおん  
 15言語に 対応した 台風・大雨や地震・津波の 情報が わかる スマートフォン  
 の アプリです。



アンドロイド ユーアールエル ウンテュク メン グ デ ュー  
-Android: (U R L untuk mengunduh)

ダウンロードURL

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

アイフォン ユーアールエル ウンテュク メン グ デ ュー  
-iPhone: (U R L untuk mengunduh)

ダウンロードURL



<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>

## ② Situs Web Badan Meteorologi Jepang

きしょうちようほーむぺーじ  
気象庁ホームページ

アンダ ダバット メリハット インフォルマシ テン タン アンギン トパン ウジャン デラス ダン ゲン バ  
Anda dapat melihat informasi tentang angin topan, hujan deras, dan gempa  
セル タツ ナミ  
serta tsunami.

たいふう おおあめ じしん つなみ じょうほう み  
台風・大雨や地震・津波の情報を 見ることが できます。

ディストリブシ バ ハ ヤ ケ ム シ キ ナ シ テルジャディニヤ ベンチャナ ダバット ディリハット デ ガ ン  
○ Distribusi bahaya kemungkinan terjadinya bencana dapat dilihat dengan  
ぺ タ  
peta.

きけん どぶんぶん さいがい お きけん ちす  
危険度分布 災害が 起こる 危険が 地図で わかります。

ベンチャナ タナーロンソル グ ス ン ダン テ ビンルンテュー  
- Bencana tanah longsor (gunung dan tebing runtuh)

どしゃさいがい やま くす  
土砂災害 (山や がけが 崩れます)

ケル サ カン ゲ ナン ガン アイル メン ゲ ナン ディ テンバット ヤ ン レンダー  
- Kerusakan genangan (air menggenang di tempat yang rendah)

しんすいがい ひく みす  
浸水害 (低いところに 水が たまります)

バンジル アイル スンガイ ベルタンバー ダンメルアブ  
- Banjir (air sungai bertambah dan meluap)

こうすい かわ みす ぶ  
洪水 (川の 水が 増えて あふれます)

ユーアールエル  
(U R L) <https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

ベルバガイ バ ハ サ ヤ ン ダバット ディビリー バ ダ シテュス ウェブ バ ダン メテオロロギ  
(Berbagai bahasa yang dapat dipilih pada situs web Badan Meteorologi  
ジェパン  
Jepang)

きしょうちようほーむぺーじ げんごせんたく ことば  
(気象庁ホームページ 言語選択 いろいろな 言葉)



ベリタ チェバット ゲン バダルラット ダバット ディケタウイ メラルイ テイフィ アタウ ボンセル  
○ Berita cepat gempa darurat dapat diketahui melalui T V atau ponsel

ピンタル ベベラ バサアトセベルム テルジャディ ゲン バクアト  
pintar, beberapa saat sebelum terjadi gempa kuat.

テルテュリス ジュガ ディ セフティ テイブ ハラ マン スブル  
Tertulis juga di “Safety tips” (halaman 10).

きんきゅうじしんそくほう つよ じしん く すこ まえ てれび すまーとふぉん  
緊急地震速報 強い地震が来る少し前に、テレビやスマートフォンでわか  
ります。「Safety tips」(10ページ)にも書いてあります。

フィデオ テンタンゲン バベリタ チェバット ゲン バダルラット  
-Video tentang gempa berita cepat gempa darurat

じしん きんきゅうじしんそくほう びでお  
地震と緊急地震速報についてのビデオ

ユーアールエル  
(U R L) [https://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/sokuho\\_dvd/index.html](https://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/sokuho_dvd/index.html)



メンゲンシケ テンバットヤ シンレビーアマン メニエラマトカンディリ  
(3) Mengungsi ke tempat yang lebih aman (menyelamatkan diri)

あんぜん ばしょ ひなん に  
安全な場所に避難する(逃げる)

ジ カ テイダク タ ウ テンバットヤ シンアマン タンニヤカンケ バダ オラン ジェバン  
① Jika tidak tahu tempat yang aman, tanyakan kepada orang Jepang  
サ ヤハルス メニエラマトカンディリ ケ マ ナ  
“Saya harus menyelamatkan diri ke mana?”

あんぜん ばしょ にほんじん に  
安全な場所がわからないとき、日本人に「どこへ逃げたらいいですか」と  
き  
聞いてください。

ジ カ テイダク タ ウ カバン ハルス メニエラマトカンディリ カタカン ケ バダ  
② Jika tidak tahu kapan harus menyelamatkan diri, katakan kepada  
オラン ジェバン トロンベリタ ウサ ヤサアトハルス メニエラマトカンディリ  
orang Jepang, “Tolong beri tahu saya saat harus menyelamatkan diri.”

いつ 逃げたらいいかわからないとき、日本人に「逃げるとき、教えてください」と  
い  
い  
言ってください。

アガル ケデュア タンガン ダバット ディグナカン バワラー バランーバランヤン  
③ Agar kedua tangan dapat digunakan, bawalah barang-barang yang  
ディベルカンデガン メマスカンニヤケダラム ランセル カントン バワン  
diperlukan dengan memasukkannya ke dalam ransel (kantong bawaan  
ダルラット  
darurat).

りょうほう て つか  
両方の手を 使うことができるように、リュックサックなど(非常持ち出し  
ぶくろ ひつよう もの い も い  
袋)に必要な物を入れておき 持って行ってください。

マティカンガス アタウ コンボルセベルム メニエラマトカンディリ  
④ Matikan gas atau kompor sebelum menyelamatkan diri.

がす すとーふ ひ け に  
ガスやストーブの火を消して逃げてください。

#### (4) Saat terjadi berbagai bencana

### いろいろな <sup>さいがい</sup> 災害のとき

#### ① アンギントバン ウジャン デラス Angin topan, hujan deras

#### <sup>たいふう</sup> <sup>おおあめ</sup> 台風・大雨

- Jangan keluar karena saat datang angin topan, angin bertiup kencang dan berbahaya.

<sup>たいふう</sup> <sup>き</sup> <sup>つよ</sup> <sup>かぜ</sup> <sup>ふ</sup> <sup>あぶ</sup> <sup>そと</sup> <sup>で</sup>  
台風が 来たら、強い風が 吹いて 危ないですから、外には 出ないで ください。

- Jangan pergi ke dekat laut dan sungai karena ombak menjadi tinggi dan volume air sungai meningkat dan berbahaya.

<sup>なみ</sup> <sup>たか</sup> <sup>な</sup> <sup>かわ</sup> <sup>みず</sup> <sup>ふ</sup> <sup>あぶ</sup> <sup>うみ</sup> <sup>かわ</sup> <sup>ちか</sup>  
波が 高くなったり、川の水が 増えて 危ないですから、海や 川の 近くには  
<sup>い</sup>  
行かないで ください。

- Jangan pergi ke dekat gunung dan tebing karena jika gunung atau tebing runtuh akan berbahaya.

<sup>やま</sup> <sup>くず</sup> <sup>あぶ</sup> <sup>やま</sup> <sup>ちか</sup> <sup>い</sup>  
山や がけが 崩れたら 危ないですから、山や がけの 近くへ 行かないで ください。

- Adakalanya terjadi banjir dan bencana tanah longsor. “Peta Pencegahan Bencana dan Peta Rawan Bencana” untuk mengetahui tempat mana yang berbahaya dan ke mana sebaiknya menyelamatkan diri.

<sup>こうすい</sup> <sup>どしゃさいがい</sup> <sup>お</sup> <sup>あぶ</sup> <sup>ばしょ</sup>  
洪水や 土砂災害が 起こることが あります。どこが 危ない 場所か、どこへ  
<sup>に</sup>  
逃げたらいいか「防災マップ・ハザードマップ」を見て 確認して ください。

- Jika berada di tempat yang mungkin akan terjadi banjir dan bencana tanah longsor, selamatkan diri ke tempat yang aman.

<sup>こうすい</sup> <sup>どしゃさいがい</sup> <sup>お</sup> <sup>きけん</sup> <sup>ばしょ</sup> <sup>ばあい</sup> <sup>あんぜん</sup> <sup>ばしょ</sup>  
洪水や 土砂災害が 起こる 危険な場所に いる場合は、安全な 場所へ 逃げて  
ください。

② ゲンバ  
Gempa

じしん  
地震



○ セベルムダタンゲンバ  
Sebelum datang gempa

じしん くるまえ  
地震が来る前

メンガマンカンダラムルマーデガンメンジャガアガルラクダンレマリディ  
Mengamankan dalam rumah dengan menjaga agar rak dan lemari di  
ダラムルマーティダクロボー  
dalam rumah tidak roboh.

へや たな たお へや なか あんぜん  
部屋にある棚やたんすが倒れないようにして、部屋の中を安全にしてく

ださい。

○ サアトテルジャディゲンバ  
Saat terjadi gempa

じしん お  
地震が起こったとき

▼ サアトベラダディダラムルマーアタウバングナン  
Saat berada di dalam rumah atau bangunan

いえ たてもの なか  
家や建物の中にいるとき

- Masuklah ke bawah meja karena benda-benda akan berjatuh dari atas  
アタウラクアカンロボーダンベルバハヤ  
atau rak akan roboh dan berbahaya.

うえ もの お たな たお あぶ てーぶる した  
上から物が落ちてきたり、棚が倒れたりして危ないので、テーブルの下に

はい  
入ってください。

- Jikaguncanganberhenti, bukalah pintu dan jendela agar Anda dapat  
ジカグンチャガンベルヘンティ ブカラー ビンテュ ダン ジェンデラ アガル アンダ ダバット  
menyelamatkan diri dengan aman, dan matikan gas atau api kompor.

ゆ と 止まったら、安全に逃げられるように ドアや 窓をあけて、ガスやス

とーぶのひを消してください。

- Jika terjadi kebakaran di dalam rumah karena kompor berguncang  
ジカテルジャディケバカラディダラムルマーカレナコンボルベルグンチャン  
akibat gempa, matikan api jika Anda dapat melakukannya sendiri.

じしん すとーぶ たお へや なか かじ になったとき、もし自分で火を

消すことができましたら、消してください。

- Sebelum Anda melarikan diri ke luar, matikan listrik dengan mematikan (OFF) tombol sekering. Jika listrik padam karena gempa, adakalanya kompor listrik menyala otomatis pada saat listrik menyala kembali dan dapat menyebabkan kebakaran.

外へ逃げる前に、ブレーカーのスイッチを「切 (OFF)」にして電気を切ってください。

地震で電気が止まって、また電気が流れたときに、電気ストーブなどが

自動について火事になることがあります。

#### ▼ Saat berada di luar

外に いるとき

- Selamatkan diri Anda ke tempat yang aman dengan melindungi kepala menggunakan tas, dll., agar Anda tidak cedera karena kejatuhan benda-benda. Ada kemungkinan pecahan kaca atau dinding dan papan akan berjatuh di sekitar bangunan besar seperti gedung dll.

物が落ちてけがをしないよう、かばんなどで頭を守り、安全な場所へ逃げてください。

ビルなど大きな建物の近くは、割れたガラスや壁や看板が落ちてくるかもしれません。

- Pada saat gempa, adakalanya kereta api dan bus tidak beroperasi. Jangan tergesa-gesa pulang, tunggulah beberapa saat di tempat yang aman. Stasiun dan jalan akan penuh sesak dan berbahaya karena banyak orang yang pulang dalam waktu yang bersamaan.

地震のとき、電車やバスが止まることがあります。

急いで帰らないで、安全な場所でしばらく待ってください。たくさんの方が同じ時間に帰るので、駅や道が混んで危ないです。

▼ Pada saat mengemudi mobil

くるま うんてん  
車を運転しているとき

テビカン モビル デイセベラー キリジャラン デ ガンペラン ラル マティカン メシン  
- Tepikan mobil di sebelah kiri jalan dengan pelan, lalu matikan mesin.

みち ひだりがわ くるま と えんじん と  
ゆっくり 道の左側に 車を 止めて、エンジンを 止めて ください。

ジャンガン メングンチ ビンチュピアルカンクンチ モビル テタブ デイ テンバットニヤダン  
- Jangan mengunci pintu,biarkan kunci mobil tetap di tempatnya dan  
セラマトカン デイリアンダ ケ ルアル  
selamatkan diri Anda ke luar.

どあ くるま そと に  
ドアに かぎを かけないで、車に かぎを つけたままにして、外へ 逃げて  
ください。

▼ Saat berada di dekat laut dan sungai

うみ かわ ちか  
海や 川の 近くに いる とき

ジ カ テルジャディ ゲン バ ベサル サアト アンダ ベラ バ デイラウト アダケムンキナン  
- Jika terjadi gempa besar saat Anda berada di laut, ada kemungkinan  
アカン テインブル ツ ナ ミ ハラマン トツジュ プラス  
akan timbul tsunami ( hal . 1 7 ).

メンジャウラー ダリ ラウト アタウ スンガイ ダン ベルギラー ケ テンバットヤン テインギ  
Menjauhlah dari laut atau sungai dan pergilah ke tempat yang tinggi.

うみ おお じしん つなみ ページ  
海で 大きな 地震が あったら、津波 (17ページ) が くるかもしれません。

うみ かわ とお はな たか ばしょ に  
海や 川から 遠くに 離れて、高い場所へ 逃げて ください。

メンチャリ タ ウ インフォルマシ ツ ナ ミ デイ テイファイ インテルネット ダン セフティ テイブ ハラマン  
- Mencari tahu informasi tsunami di TV , internet, dan “Safety tips” ( hal .  
スブル ジ カ テイダク タ ウ タンニヤカン ケ バダ オラン ジェパン アバカー テイダク アダ  
10). Jika tidak tahu, tanyakan kepada orang Jepang “Apakah tidak ada  
マ サラーツ ナ ミ  
masalah tsunami?”

てれび いんたーねっと ページ つなみ じょうほう  
テレビや インターネット、「Safety tips」(10ページ)で、津波の 情報を

しら にはんじん つなみ だいじょうぶ き  
調べて ください。わからないときは、日本人に「津波は大丈夫ですか」と聞いて  
ください。

▼ Saat menyelamatkan diri

に  
逃げる とき

- Jika tidak tahu tempat yang aman, tanyakan kepada orang Jepang “Saya harus menyelamatkan diri ke mana?”

安全な場所がわからないときは、日本人に「どこへ逃げたらいいですか」と聞いてください。

- Jangan pergi ke dekat tebing. Ada kemungkinan tebing akan runtuh.

がけの近くへ行かないでください。がけが崩れるかもしれません。

- Jika ada kemungkinan tsunami ( hal . 1 7 ), Menjauhlah dari laut atau sungai dan pergilah ke tempat yang tinggi.

津波（17ページ）の危険があるときは、海や川から遠くに離れて高い場所へ逃げてください。

### ○ Setelah tsunami

#### 地震のあと

- Jangan menyalakan api. Ada kemungkinan pipa gas rusak dan gas akan bocor ke dalam rumah.

火をつけてはいけません。ガス管が壊れて、部屋の中にガスが漏れているかもしれません。

- Untuk berjaga-jaga, isilah bak mandi dengan air yang banyak. ada kemungkinan pipa air rusak dan air tidak keluar.

風呂などに水をたくさん入れてためておきます。

水道管が壊れて、水が出なくなるかもしれません。

### ③ Tsunami

#### 津波

Ketika ada gempa bumi besar di laut, tsunami bisa datang.

海で大きな地震があったとき、津波が来るかもしれません。



- Mencari tahu informasi tsunami di TV, internet, dan "Safety tips" (hal. 17).

テレビ、インターネット、「Safety tips」(17ページ)で、津波の情報を調べてください。

- Jika tidak tahu apakah akan ada tsunami, tanyakan kepada orang Jepang "Apakah tidak ada masalah tsunami?"

津波が来るかわからないときは、日本人に「津波は大丈夫ですか」と聞いてください。

- Jika ada "Imbauan" dan "Peringatan" yang memberitahukan bahaya tsunami, segeralah menyelamatkan diri ke tempat tinggi.

津波の危険を知らせる「注意報」「警報」が出たら、すぐ高い場所へ逃げてください。

Imbauan (diumumkan saat ada kemungkinan adanya bencana)

注意報 (災害が起こる危険があるときに発表されます)

Peringatan (diumumkan saat ada kemungkinan adanya bencana besar)

警報 (大きな災害が起こる危険があるときに発表されます)

- Jika ada "Imbauan" dan "Peringatan" yang memberitahukan bahaya tsunami

津波の危険を知らせる「注意報」「警報」が出たとき

- ▼ Segera menyelamatkan diri ke tempat tinggi

すぐ高い場所へ逃げてください

- Tsunami memiliki kekuatan yang sangat besar dan cepat, sehingga jika menyelamatkan diri setelah terlihat tsunami tidak akan cukup waktu.

Segera melarikan diri.

津波はとてもの大きな力があって、速いので、津波が見えてから逃げて間にも合いません。すぐ逃げてください。

- Menjauhlah dari laut atau sungai dan segeralah menyelamatkan diri ke tempat yang tinggi.

海や川から遠くの高い場所へすぐに逃げてください。

- Jika tidak tahu, tanyakan kepada orang Jepang “Saya harus menyelamatkan diri ke mana?”

わからないときは、「どこに逃げたらいいですか」と日本人に聞いてください。

- ▼ Tsunami tidak hanya terjadi 1 kali

津波は1回だけではない

- Tsunami datang berkali-kali. Meskipun tsunami terlihat seperti sudah reda, jangan sampai pergi ke dekat laut dan sungai. Selama ada “Imbauan” dan “Peringatan” tetapkan berada di tempat yang aman.

津波は何回も来ます。津波が終わったように見えても、海や川の近くには絶対に行かないでください。「注意報」「警報」が出ている間は、安全な場所にいてください。

- (5) “Informasi Evakuasi” dan “Tingkat Peringatan”

「避難情報」と「警戒レベル」

Ini adalah kosa kata yang sering dilihat dan didengar melalui TV, dll., pada saat terjadi bencana.

災害のとき、テレビなどでよく見たり、聞いたりすることばです。

- Informasi Evakuasi Informasi mengenai evakuasi (melarikan diri ke tempat yang aman).

避難情報 避難 (安全な場所に逃げる) ことについての情報です。

Evakuasi Lansia

高齢者等避難

- Mempersiapkan evakuasi

避難する準備をしてください。

エファクアシ オランーオラン ヤ ン ベルル ワクテユ  
- Evakuasi orang-orang yang perlu waktu  
ウンテユク メ ラ ク カン エファクアシ セベルティ ランシア  
untuk melakukan evakuasi seperti lansia,  
アナクーアナク ダンラインライン  
anak-anak, dll .

おとしよ こ ひなん じかん  
お年寄りや 子ども、避難するのに 時間が  
ひと ひなん  
かかる人などは、避難して ください。

ペリンター エファクアシ  
Perintah evakuasi

セム ア オラン セゲラ メラクカン  
- Semua orang segera melakukan  
エファクアシ ケ テンバットヤ ンアマン  
evakuasi ke tempat yang aman.

ひなんしじ  
避難指示

みんな あんぜん ばしょへ すぐひなん  
みんな 安全な 場所へ すぐ避難して ください。

ティンカト ベリンガタン ティンカント バ ハ ヤ ヤ ン ティンブル ダリ ベンチャナ バンジル ダン  
○Tingkat Peringatan Tingkat bahaya yang timbul dari bencana banjir dan  
タ ナー ロンソル サテュサンバイリマ ダン エファクアシ メニエラマトカン ディリ ケ テンバット  
tanah longsor ( 1 - 5 ) dan evakuasi (menyelamatkan diri ke tempat  
ヤ ンアマン  
yang aman).

けいかいれ べる つなみいがい みず さいがい どしゃさいがい お きけん れ べる  
警戒レベル 津波以外の 水の災害や 土砂災害が 起こる 危険の レベル

(1 ~5) と、避難 (安全な 場所へ 逃げることに しょうほう  
についての 情報です。

<p>ティンカト Tingkat</p> <p>ペリンガタン Peringatan</p> <p>けいかいれべる 警戒レベル</p>	<p>インフォルマシ テン タン ハルーハル ヤ ン ベルル デイベルハティカン ダ ン エファクアシ Informasi tentang hal-hal yang perlu diperhatikan dan evakuasi</p> <p>き ひなん じょうほう 気をつけること、避難についての 情報</p>
<p>1</p>	<p>ペリクサラー インフォルマシ ウジャン ダ ン スンガイ メラルイ テイファイ アタウ Periksalah informasi hujan dan sungai melalui TV atau</p> <p>インターネット internet.</p> <p>あめ かわ じょうほう てれび いんたーねっと しら 雨や川の情報をテレビやインターネットで調べてください。</p>
<p>2</p>	<p>ペリクサラー ディマ ナダンバガイ マナメラクカン エファクアシ Periksalah di mana dan bagaimana melakukan evakuasi.</p> <p>どこに どうやって ひなん しら どこに どうやって 避難するか 調べてください。</p>
<p>3</p>	<p>ラクカン エファクアシ ウンテュク オランーオラン ヤ ン ベルル ワクテュ ウンテュク Lakukan evakuasi untuk orang-orang yang perlu waktu untuk</p> <p>メラクカン エファクアシ セベルティ ランシア アナクーAnak ダンラインライン melakukan evakuasi seperti lansia , anak-anak , dll .</p> <p>エファクアシ ランシア Evakuasi lansia</p> <p>としよ こ ひなん じかん ひと ひなん お年寄りや子ども、避難するのに時間がかかる人は避難してく</p> <p>ださい。 こうれいしゃひなん 高齢者避難</p>
<p>4</p>	<p>セム ア オラン セゲララー メングンシ ケ テンパット ヤ ン アマン Semua orang, segeralah mengungsi ke tempat yang aman.</p> <p>ペリンター エファクアシ Perintah evakuasi</p> <p>みんな あんぜん ばしょ ひなん みんな、安全な場所へ すぐ避難してください。</p> <p>ひなんしじ 避難指示</p>
<p>5</p>	<p>ベンチャナセ ダ ン テルジャディ リンデユンギラー ニヤワヤ ン ベルハルガ Bencana sedang terjadi. Lindungilah nyawa yang berharga!</p> <p>さいがい お たいせつ いのち まも 災害が 起こっています。大切な命を守ってください！</p>

### 1-3 Dial Pesan Saat Bencana

#### さいがいようでんごん だいやる 災害用伝言ダイヤル

パ ダ サアト インギン メン グ ブン ギケルアルガ アタウ テ マン ケティカ テレホン テイダク  
Pada saat ingin menghubungi keluarga atau teman ketika telepon tidak  
テル サンブン カレナ ベンチャナ アンギン トバン ウジャン デラス ゲンバ ダン  
tersambung karena bencana (angin topan, hujan deras, gempa, dan  
ツ ナ ミ グナカン ラヤナン ベルシャハアン テレホン  
tsunami), gunakan layanan perusahaan telepon.

ジ カ テイダク タ ウ ベルタニヤラー ケ バ ダ オラン ジェバン ト ロンベリタ ウ チャラ  
Jika tidak tahu, bertanyalah kepada orang Jepang, “Tolong beri tahu cara  
メラクカン ディアルベサン  
melakukan dial pesan.”

さいがい たいふう おおあめ じしん つなみ でんわ かぞく ともだち  
災害 (台風・大雨・地震・津波) で 電話が つながらないときに、家族や 友達  
れんらく  
に 連絡したいときは、電話の 会社の サービスを 利用して ください。

にほんじん でんごん だいやる かた おし  
わからないときは、日本人に「伝言ダイヤルの かけ方を 教えてください」と言  
ってください

#### ○ ディアルベサンサアトベンチャナ エヌティティ Dial Pesan Saat Bencana ( NTT )

#### さいがいようでんごん だいやる 災害用伝言ダイヤル (NTT)

アンダ ダバット メ マ ス カン ダン メンデンガルカン ベサン デガ ン メネレホン  
Anda dapat memasukkan dan mendengarkan pesan dengan menelepon  
サテュ テュジュ サテュ  
“ 171 ”.

「171」に 電話を かけて、メッセージを 入れたり 聞いたりすることが できま  
す。

エヌティティ ジェパン バラト ユーアールエル

N T T Jepang Barat: (U R L) <https://www.ntt-west.co.jp/dengon/web171>



#### ○ パバンベサンウンテュクベンチャナ ウェブサテュテュジュサテュ Papan Pesan Untuk Bencana (WEB 171 )

#### さいがいようでんごんばん 災害用伝言板 (Web171)

ダバット メ マ ス カン ベサン テルテュリス デガ ン ビシ アタウ ポンセル ピンタル  
Dapat memasukkan pesan tertulis dengan PC atau ponsel pintar.

パソコンや スマートフォンで、文字の メッセージを 入れることが でき  
ます。

ユーアールエル  
(U R L) <https://www.web171.jp/web171app/topRedirect.do>



○ ラ ヤ ナ ン ベ サ ン ウ ン テ ュ ク ベ ン チ ャ ナ ポ ン セ ル  
Layanan pesan untuk bencana (ponsel)

さいがいようでんごんばん さーびす けいたいでんわ  
災害用伝言板 サービス (携帯電話)

テルセディア ジュガ ラ ヤ ナ ン ベ サ ン バ ダ ベ ル サ ハ ア ン テ レ ポ ン セ ル レ ル  
Tersedia juga layanan pesan pada perusahaan telepon seluler.

けいたいでんわ かいしゃ めっせーじ さーびす  
携帯電話の会社にもメッセージのサービスがあります。

エヌティティ ド コ モ ユーアールエル  
NTT Docomo: (U R L) <http://dengon.docomo.ne.jp/top.cg>



カデデイ エユ ユーアールエル  
KDDI (au) : (U R L) <http://dengon.ezweb.ne.jp/>



ソフトバンク/ワイモバイル ユーアールエル  
Softbank/Ymobile: (U R L) <http://dengon.softbank.ne.jp/>



テンバット ベン グン シ ア ン ヤ ン デイ テュン ジュ ク  
 1-4 Tempat Pengungsian yang Ditunjuk

していひなんじよ  
 指定避難所



テンバット ウンテュク メン グン シ メニエラ マトカン デイリ ケ テンバット ヤ ン ア マン バ キ  
 Tempat untuk mengungsi (menyelamatkan diri ke tempat yang aman) bagi  
 オラン ヤ ン メン ハ ダ ビ バ ハ ヤ ジ カ ベ ラ ダ デイル マー ア タウル マー ニヤ テイダク  
 orang yang menghadapi bahaya jika berada di rumah atau rumahnya tidak  
 ダバット デイティンガリ  
 dapat ditinggali.

さいがい とき、いえ いると 危険がある場合や 家に 住めなくなった人が 避難す  
 る (安全な 場所に 逃げる) 場所です。

テンバット ベン グン シ ア ン ヤ ン デイ テュン ジュ ク Tempat Pengungsian yang Ditunjuk していひなんじよめい 指定避難所名		アラマト Alamat じゅう しょ 住 所	ノモル テレ ボ ン No. telepon でんわばんごう 電話番号
1	エス デュ カ ミ タ カ セ シ ョ ガ ッ コ S D Kamitakase Shogakko かみたかせしょうがっこう 上高瀬小学校	7 8 3 - 2 Kamitakase タカセチヨ Takasecho たかせちょうかみたかせ 高瀬町上高瀬783-2	0875-72-5309
2	ゲ デ ユ ン オ ラ ー ラ ガ テ ル バ デ ユ Gedung Olahraga Terpadu コ タ ミ ト ヨ シ ソ ゴ Kota Mitoyoshi Sogo タイクカン Taikukan みとよしぞうこうたいいくかん 三豊市総合体育館	7 5 1 - 2 4 Kamitakase タカセチヨ Takasecho たかせちょうかみたかせ 高瀬町上高瀬751-24	0875-72-1500
3	エス エム ベ タ カ セ チ ユ ガ ッ コ S M P Takase Chugakko たかせちゅうがっこう 高瀬中学校	2 7 2 5 - 1 Kamitakase タカセチヨ Takasecho たかせちょうしもかつま 高瀬町下勝間2725-1	0875-72-3161
4	エス デュ カ ツ マ シ ョ ガ ッ コ S D Katsuma Shogakko かつまししょうがっこう 勝間小学校	8 0 3 - 1 Shimokatsuma タカセチヨ Takasecho たかせちょうしもかつま 高瀬町下勝間803-1	0875-72-5329
5	ル ア ン カ ツ マ バ ラ イ Ruang Katsuma Balai ケ マ シ ヤ ラ カ タ ン タ カ セ チ ョ Kemasyarakatan Takasecho コ ミ ン カ ン Kominkan たかせちょうこうみんかんかつまぶんかん 高瀬町公民館勝間分館	3 5 0 - 2 Shimokatsuma タカセチヨ Takasecho たかせちょうしもかつま 高瀬町下勝間350-2	0875-72-0503
6	ゲ デ ユ ン ミ ト ヨ ミ ラ イ ソ ズ カ ン Gedung Mitoyo Mirai Sozokan みらいぞうかん みとよ未来創造館	2 3 4 7 - 1 Shimokatsuma タカセチヨ Takasecho たかせちょうしもかつま 高瀬町下勝間2347-1	0875-73-3051

7	<p>ゲ デ ユ ン オ ラ ー ラ ガ タ カ セ チ ョ Gedung Olahraga Takasecho タイクカン Taiikukan たかせちょうたいいくかん 高瀬町体育館</p>	<p>シ モ カ カ ツ マ 2 6 8 7-1 Shimokatsuma タカセチヨ Takasecho たかせちょうしもかつま 高瀬町下勝間2687-1</p>	—
8	<p>エ ス エ マ ア タ カ セ コ ト ガ ッ コ S M A Takase Kotogakko たかせこうとうがっこう 高瀬高等学校</p>	<p>シ モ カ カ ツ マ 2 0 9 3 Shimokatsuma タカセチヨ Takasecho たかせちょうしもかつま 高瀬町下勝間2093</p>	0875-72-5100
9	<p>エ ス デ ヒ ジ シ ョ ガ ッ コ S D Hiji Shogakko ひじしょうがっこう 比地小学校</p>	<p>ヒ ジ タ カ セ チ ョ 9 3 - 1 Hiji Takasecho たかせちょうひじ 高瀬町比地93-1</p>	0875-72-5213
10	<p>タ カ セ ビ エ ン ド ジ カ イ ョ セ ン テ ル Takase B &amp; G Kaiyo Center たかせ かいようせんたー 高瀬B&amp;G海洋センター</p>	<p>ヒ ジ ナ カ 2 9 8 6 - 2 Hijinaka タカセチヨ Takasecho たかせちょうひしな 高瀬町比地中2986-2</p>	0875-73-4700
11	<p>ル ア ン ヒ ジ ニ ブ ン カ ン バ ラ イ Ruang Hiji Nibunkan Balai ケ マ シ ヤ ラ カ タ ン タ カ セ チ ョ Kemasyarakatan Takasecho コ ミ ン カ ン Kominkan たかせちょうこうみんかんひじふたぶんかん 高瀬町公民館比地二分館</p>	<p>ヒ ジ タ カ セ チ ョ 1 8 6 Hiji Takasecho たかせちょうひじ 高瀬町比地186</p>	0875-72-0504
12	<p>エ ス デ ニ ノ ミ ヤ シ ョ ガ ッ コ S D Ninomiya Shogakko にのみやしゅうがっこう 二ノ宮小学校</p>	<p>サ マ タ 1 4 9 7- 1 Samata タカセチヨ Takasecho たかせちょうさまたこう 高瀬町佐股甲1497-1</p>	0875-74-6302
13	<p>プ サ ト ベ ル バ イ カ ン セ テ ル ク テ ユ ル Pusat Perbaikan Struktur ベルタニアンウィラヤーニノミヤ Pertanian Wilayah Ninomiya チ ク ノ ギ ョ ウ コ ゾ カ イ ゼ ン Chiku Nogyo Kozo Kaizen セ ン テ ル Center にのみやちくのうぎょうこうそうかいせん 二ノ宮地区農業構造改善 せんたー センター</p>	<p>サ マ タ 3 3 4 3 -4 Samata タカセチヨ Takasecho たかせちょうさまたこう 高瀬町佐股甲3343-4</p>	0875-74-7690
14	<p>エ ス デ エ ア サ シ ョ ガ ッ コ S D Asa Shogakko あさしょうがっこう 麻小学校</p>	<p>カ ミ ア サ 3 8 6 6 8 Kamiasa タカセチヨ Takasecho たかせちょうかみあさ 高瀬町上麻3868</p>	0875-74-6237
15	<p>プ サ ト ベ ル バ イ カ ン セ テ ル ク テ ユ ル Pusat Perbaikan Struktur ベルタニアンウィラヤーアサチク Pertanian Wilayah Asa Chiku ノ ギ ョ ウ コ ゾ カ イ ゼ ン セ ン テ ル Nogyo Kozo Kaizen Center あさちくのうぎょうこうそうかいせんせんたー 麻地区農業構造改善センター</p>	<p>シ モ ア サ 1 2 1 0- 5 Shimoasa タカセチヨ Takasecho たかせちょうしもあさ 高瀬町下麻1210-5</p>	0875-74-7693

16	ヤマモトチヨ 山本町	エス デュツ ジ ショ ガ ッ コ ラ マ S D Tsuji Shogakko (Lama) きゅう つししょうがっこう (旧)辻小学校	ツ ジ ヤ マ モ ト チ ヨ 1 3 7 5 Tsuji Yamamotocho やまもとちょうつじ 山本町辻1375	—
17		ル アン ヒ ジ バ ラ イ Ruang Hiji Balai ケ マ シ ャ ラ カ タ ン Kemasyarakatan ヤ マ モ ト チ ヨ コ ミ ン カ ン Yamamotocho Kominkan やまもとちょうつじ 山本町公民館辻分館	ツ ジ 1 3 7 4 -1 Tsuji ヤ マ モ ト チ ヨ Yamamotocho やまもとちょうつじ 山本町辻1374-1	0875-63-4691
18		エ ス エ ム ベ ミ ト ヨ チ ユ ガ ッ コ S M P Mitoyo Chugakko みとよちゅうがっこう 三豊中学校	ツ ジ ヤ マ モ ト チ ヨ 8 7 6 Tsuji Yamamotocho やまもとちょうつじ 山本町辻876	0875-63-3028
19		エ ス デ コ ウ チ シ ヨ ガ ッ コ S D Kouchi Shogakko ラ マ (Lama) きゅう こうちしょうがっこう (旧)河内小学校	コ ウ チ ヤ マ モ ト チ ヨ 7 1 4 Kouchi Yamamotocho やまもとちょうこうち 山本町河内714	—
20		ル マ ー ベ デ サ アン カ ワ チ Rumah pedesaan Kawachi ノ ソ ン フ ジ ン ノ レ Noson Fujin no Ie こうちのうそんふしん いえ 河内農村婦人の家	コ ウ チ 1 0 8 0 -1 Kouchi ヤ マ モ ト チ ヨ Yamamotocho やまもとちょうこうち 山本町河内1080-1	0875-63-4690
21		エ ス デ ヤ マ モ ト シ ヨ ガ ッ コ S D Yamamoto Shogakko やまもとしょうがっこう 山本小学校	オ ノ ヤ マ モ ト チ ヨ 6 -1 Ono Yamamotocho やまもとちょうおの 山本町大野6-1	0875-63-8100
22		プ サ ト ベ ル バ イ カ ン セ ツ ル ク テ ム ル Pusat Perbaikan Struktur ベ ル タ ニ ア ン サ イ タ ノ ノ ギ ヨ ウ Pertanian Saitaono Nogyo コ ゾ カ イ ゼ ン セ ン テ ル Kozo Kaizen Center さいた おお の の う き ょう ち ょう せ っ かい ぜん 財田大野農業構造改善 せ ん た ー センター	オ ノ ヤ マ モ ト チ ヨ 2 6 6 -1 Ono Yamamotocho やまもとちょうおの 山本町大野266-1	0875-63-4692
23		プ サ ト ケ セ ハ タ ン Pusat Kesehatan ヤ マ モ ト チ ヨ ホ ケ ン セ ン テ ル Yamamotocho Hoken Center やまもとちょうほけん せ ん た ー 山本町保健センター	サイ タ ニ シ 3 7 5 Saitanishi ヤ マ モ ト チ ヨ Yamamotocho やまもとちょうさいたにし 山本町財田西375	—
24		プ サ ト ベ ル バ イ カ ン リ ン ク ン ガ ン Pusat Perbaikan Lingkungan ベ ル タ ニ ア ン ヤ マ モ ト チ ヨ Pertanian Yamamotocho ノ ギ ヨ ウ カ ン キ ヨ カ イ ゼ ン セ ン テ ル Nogyo Kankyo Kaizen Center やまもとちょうのうそんかんきょうかいぜん せ ん た ー 山本町農村環境改善センター	サイ タ ニ シ 3 7 5 Saitanishi ヤ マ モ ト チ ヨ Yamamotocho やまもとちょうさいたにし 山本町財田西375	—
25		エ ス デ コ ダ シ ヨ ガ ッ コ ラ マ S D Koda Shogakko (Lama) きゅう こうだしょうがっこう (旧)神田小学校	コ ダ ヤ マ モ ト チ ヨ 1 2 5 9 Koda Yamamotocho やまもとちょうこうだ 山本町神田1259	—
26	プ サ ト プ ロ モ シ ベ ム キ マ ン Pusat Promosi Permukiman カ ン ダ テ イ ジ ユ ソ ク シ ン セ ン テ ル Kanda Teiju Sokushin Center こうだていじゅうそくしん せ ん た ー 神田定住促進センター	コ ダ 1 2 5 0 -3 Koda ヤ マ モ ト チ ヨ Yamamotocho やまもとちょうこうだ 山本町神田1250-3	0875-63-4693	

27		エス デュ オ ミ シ ョ ガ ッ コ <b>S D Omi Shogakko</b> おおみしょうがっこう <b>大見小学校</b>	オ ミ コ ミ ノ チ ョ <b>3 0 3 4-4 Omiko Minocho</b> みのちょうおおみこう <b>三野町大見甲3034-4</b>	0875-72-5402
28		ル ア ン オ ミ バ ラ イ <b>Ruang Omi Balai</b> ケ マ シ ャ ラ カ タ ン ミ ノ チ ョ <b>Kemasyarakatan Minocho</b> コ ミ ン カ ン <b>Kominkan</b> みのちょうこうみんかんおおみぶんかん <b>三野町公民館大見分館</b>	オ ミ コ ミ ノ チ ョ <b>3 0 4 7-3 Omiko Minocho</b> みのちょうおおみこう <b>三野町大見甲3047-3</b>	0875-73-5773
29		ミ ノ チ ョ ハ ツ ラ ツ セ ン テ ル <b>Minocho Hatsuratsu Center</b> みのちょう <b>三野町はつらつセンター</b>	オ ミ コ ミ ノ チ ョ <b>3 0 3 4-1 Omiko Minocho</b> みのちょうおおみこう <b>三野町大見甲3034-1</b>	0875-73-3211
30		フ レ ア イ パ ー ク ミ ノ <b>Fureai Park Mino</b> ば ー く <b>ふれあいパークみの</b>	オ ミ コ ミ ノ チ ョ <b>7 4 Omiko Minocho</b> みのちょうおおみおつ <b>三野町大見乙74</b>	0875-72-2601
31		エ ス デ ュ シ モ タ カ セ シ ョ ガ ッ コ <b>S D Shimotakase Shogakko</b> し た た か せ し ょ う が っ こ う <b>下高瀬小学校</b>	シ モ タ カ セ <b>7 6 0-1 Shimotakase</b> ミ ノ チ ョ <b>Minocho</b> みのちょうしもたかせ <b>三野町下高瀬760-1</b>	0875-72-5401
32	ミ ノ チ ョ	エ ス エ ム ベ ミ ノ ツ チ ュ ガ ッ コ <b>S M P Minotsu Chugakko</b> み の つ ち ゅ う が っ こ う <b>三野津中学校</b>	シ モ タ カ セ ミ ノ チ ョ <b>7 2 0 Shimotakase Minocho</b> みのちょうしもたかせ <b>三野町下高瀬720</b>	0875-72-5209
33	三 野 の 町	プ サ ト ベ ン ベ ラ ジ ャ ラ ン セ ウ ム ル <b>Pusat Pembelajaran Seumur</b> ヒ デ ュ プ シ ョ ウ ガ イ ガ ク シ ュ セ ン テ ル <b>Hidup (shgaigakushu Center)</b> ミ ノ チ ョ <b>Minocho</b> みのちょうしょうがいがくしゅうせんたー <b>三野町生涯学習センター</b>	シ モ タ カ セ <b>5 6 8-1 Shimotakase</b> ミ ノ チ ョ <b>Minocho</b> みのちょうしもたかせ <b>三野町下高瀬568-1</b>	0875-72-2800
34		プ サ ト オ ラ ー ラ ガ <b>Pusat Olahraga</b> ミ ノ チ ョ タ イ イ ク セ ン テ ル <b>Minocho Taiiku Center</b> みのちょうたいいくせんたー <b>三野町体育センター</b>	シ モ タ カ セ <b>7 5 2-2 Shimotakase</b> ミ ノ チ ョ <b>Minocho</b> みのちょうしもたかせ <b>三野町下高瀬752-2</b>	—
35		エ ス デ ュ ヨ シ ツ シ ョ ガ ッ コ <b>S D Yoshitsu Shogakko</b> よ し つ し ょ う が っ こ う <b>吉津小学校</b>	ヨ シ ズ オ ツ <b>1 4 8 5-1 Yoshizuotsu</b> ミ ノ チ ョ <b>Minocho</b> みのちょうよしつおつ <b>三野町吉津乙1485-1</b>	0875-72-5676
36		プ サ ト ケ セ ハ タ ン ミ ノ チ ョ <b>Pusat Kesehatan Minocho</b> み の ち ょ う ほ け ん せ ン た ー <b>三野町保健センター</b>	ヨ シ ズ オ ツ <b>2 0 3 0-1 Yoshizuotsu</b> ミ ノ チ ョ <b>Minocho</b> みのちょうよしつおつ <b>三野町吉津乙2030-1</b>	—
37		ル ア ン ヨ シ ツ バ ラ イ <b>Ruang Yoshitsu Balai</b> ケ マ シ ャ ラ カ タ ン ミ ノ チ ョ <b>Kemasyarakatan Minocho</b> コ ミ ン カ ン <b>Kominkan</b> みのちょうこうみんかんよしつぶんかん <b>三野町公民館吉津分館</b>	ヨ シ ズ オ ツ <b>1 0 7 3 -1 Yoshizuotsu</b> ミ ノ チ ョ <b>Minocho</b> みのちょうよしつこう <b>三野町吉津甲1073-1</b>	0875-72-4774

38	Toyonakacho 豊中町	エス デク ワ ヤ マ ショ ガ ッ コ S D Kuwayama Shogakko くわやましょうがっこう 桑山小学校	オカモト 188-1 Okamoto トヨナカチヨ Toyonakacho とよなちやうおかもと 豊中町尚本188-1	0875-62-2103
39		エス デ ヒジダイ ショ ガ ッ コ S D Hijidai Shogakko ひじだいしょうがっこう 比地大小学校	ヒジダイ 2514-1 Hijidai トヨナカチヨ Toyonakacho とよなちやうひじだい 豊中町比地大2514-1	0875-62-2124
40		エス デ カ サ ダ ショ ガ ッ コ S D Kasada Shogakko かさだしょうがっこう 笠田小学校	カサダカサオカ 2192-1 Kasadakasaoka トヨナカチヨ Toyonakacho とよなちやうかさだかさおか 豊中町笠田笠岡2192-1	0875-62-2004
41		エス エ マ ア カ サ ダ チ ュ ガ ッ コ S M A Kasada Chugakko かさだこうとうがっこう 笠田高等学校	カサダタケダ 251Kasadatakeda トヨナカチヨ Toyonakacho とよなちやうかさだたけだ 豊中町笠田竹田251	0875-62-3345
42		エス デ カ ミ タ カ ノ ショ ガ ッ コ S D Kamitakano Shogakko かみだかのしょうがっこう 上高野小学校	カミタカノ 2384 Kamitakano トヨナカチヨ Toyonakacho とよなちやうかみだかの 豊中町上高野2384	0875-62-2064
43		エス デ モ ト ヤ マ ショ ガ ッ コ S D Motoyama Shogakko もとやましょうがっこう 本山小学校	モトヤマコ 1893-1 Motoyamako トヨナカチヨ Toyonakacho とよなちやうもとやまこ 豊中町本山甲1893-1	0875-62-2125
44		エス エ ム ベ ト ヨ ナ カ S M P Toyonaka とよなちやうがっこう 豊中中学校	モトヤマコ 148-1 Motoyamako トヨナカチヨ Toyonakacho とよなちやうもとやまこ 豊中町本山甲148-1	0875-62-2071
45		プ サ ト ベ ル バ イ カ ン リ ン ク ン ガ ン Pusat Perbaikan Lingkungan ペ ル タ ニ ア ン ト ヨ ナ カ チ ヨ ノ キ ョ ウ Pertanian Toyonakacho Nogyo カ ン キ ョ カ イ ゼ ン セ ン テ ル Kankyo Kaizen Center とよなちやうのうそんかんきやうかいぜんせんだー 豊中町農村環境改善センター	モトヤマコ 160-1 Motoyamako トヨナカチヨ Toyonakacho とよなちやうもとやまこ 豊中町本山甲160-1	0875-62-1156
46		プ サ ト ベ ル チ ュ カ ラ マ シ ャ ラ カ ト Pusat Pertukaran Masyarakat ミ ト ヨ シ シ ミ ン コ リ ュ ー セ ン テ ル Mitoyoshi Shimin Koryu Center み と よ し し み ん こ り ゅ う せ ん た ー 三豊市市民交流センター	モトヤマコ 160-1 Motoyamako トヨナカチヨ Toyonakacho とよなちやうもとやまこ 豊中町本山甲160-1	—
47		Takumacho 詫間町	プ サ ト ケ マ シ ャ ラ カ タ ン Pusat Kemasyarakatan マ ツ サ キ コ ミ ュ ニ テ イ セ ン テ ル Matsusaki Community Center まつさきこみゆにていせんたー 松崎コミュニティセンター	マツサキ 717-1 Matsusaki タクマチヨ Takumacho たくまちやうまつさき 詫間町松崎717-1
48	エス デ マ ツ サ キ ショ ガ ッ コ S D Matsusaki Shogakko まつさきしょうがっこう 松崎小学校		マツサキタクマチヨ 722 Matsusaki Takumacho たくまちやうまつさき 詫間町松崎722	0875-83-2856
49	エス デ タ ク マ ショ ガ ッ コ S D Takuma Shogakko たくましょうがっこう 詫間小学校		タクマタクマチヨ 2158 Takuma Takumacho たくまちやうたくま 詫間町詫間2158	0875-83-2858

50	<p>エス エム ベ タ ク マ チ ュ ガ ッ コ S M P Takuma Chugakko た く ま ち ゅ う が っ こ う 託 間 中 学 校</p>	<p>5 7 9 6-1 Takuma タ ク マ チ ョ Takumacho た く ま ち ゅ う た く ま 託 間 町 託 間 5796-1</p>	0875-83-2108
51	<p>セ コ ラ ー ケ ジ ュ ル ア ン カ ガ ワ Sekolah Kejuruan Kagawa コ セ ン セ ン モ ン ガ ッ コ Kosen Senmongakko カ ン プ ス タ ク マ Kampus Takuma か が わ こ う せ ん せ ん も ん が っ こ う た く ま 香 川 高 専 門 学 校 託 間 キ ャ ン パ ス</p>	<p>5 5 1 Koda Takumacho た く ま ち ゅ う こ う だ 託 間 町 香 田 551</p>	0875-83-3141
52	<p>プ サ ト ベ リ ス テ ィ ラ ハ タ ン ア ラ マ Pusat Peristirahatan Alam シ ョ ナ イ シ シ ゼ ン キ ュ ヨ サ ン Shonai Shizen Kyuyoson セ ン テ ル Center し ょ う 不 い し げ ん き ゅ う よ う む ら せ ん た ー 荘 内 自 然 休 養 村 セ ン タ ー</p>	<p>1 8 9 1-1 Ohamako オ ハ マ コ タ ク マ チ ョ Takumacho た く ま ち ゅ う お お は ま こ う 託 間 町 大 浜 甲 1891-1</p>	0875-83-6115
53	<p>デ ー セ ル フ ィ ッ シ ュ セ ン テ ル ミ サ キ Day Service Center Misaki て い さ ー び す せ ん た ー み さ き テ ィ サ ー ビ ス セ ン タ ー 美 崎</p>	<p>6 9 5 Takumachotsumu タ ク マ チ ョ ホ ツ ム た く ま ち ゅ う つ づ 託 間 町 積 695</p>	—
54	<p>エ ス デ ュ ハ コ ウ ラ シ ョ ガ ッ コ S D Hakoura Shogakko ラ マ (Lama) き ゅ う は こ う ら し ょ う が っ こ う (旧) 箱 浦 小 学 校</p>	<p>5 5 1-1 Hako Takumacho ハ コ タ ク マ チ ョ た く ま ち ゅ う は こ 託 間 町 箱 551-1</p>	—
55	<p>エ ス デ ュ ク リ シ マ シ ョ ガ ッ コ S D Kurishima Shogakko ラ マ (Lama) き ゅ う あ わ し ま し ょ う が っ こ う (旧) 粟 島 小 学 校</p>	<p>1 5 0 6-2 Awashima ア ワ シ マ タ ク マ チ ョ Takumacho た く ま ち ゅ う あ わ し ま 託 間 町 粟 島 1506-2</p>	—
56	<p>プ サ ト ベ ン ゲ ン バ ン ガ ン Pusat Pengembangan テ ル バ デ ュ ク リ シ マ カ イ ハ ツ Terpadu Kurishima Kaihatsu ソ ゴ セ ン テ ル Sogo Center あ わ し ま か い は つ そ う こ う セ ン タ ー 粟 島 開 発 総 合 セ ン タ ー</p>	<p>8 6 1-1 7 Awashima ア ワ シ マ タ ク マ チ ョ Takumacho た く ま ち ゅ う あ わ し ま 託 間 町 粟 島 861-17</p>	0875-84-7001
57	<p>ル マ ー レ ク レ ア シ ラ ン シ ア Rumah rekreasi lansia シ シ ジ マ ロ ジ ン イ コ イ ノ レ Shishijima Rojin Iko no le し し じ ま ろ う じ ん い え 志 々 島 老 人 い こ い の 家</p>	<p>3 9 4-2 Shishijima シ シ ジ マ タ ク マ チ ョ Takumacho た く ま ち ゅ う し し じ ま 託 間 町 志 々 島 394-2</p>	0875-83-5650
58	<p>エ ス デ ュ ソ ホ シ ョ ガ ッ コ S D Soho Shogakko そ お し ょ う が っ こ う 曾 保 小 学 校</p>	<p>1 0 8 2 Nioko Niocho ニ オ コ ニ オ チ ョ に お ち ょ う に お こ う 仁 尾 町 仁 尾 甲 1082</p>	0875-82-2135

59	Niicho 仁尾町	クイル ハチマンジンジャ Kuil Hachiman Jinja はちまんじんじや 八幡神社	ニオオツニオチヨ 4 7-1 Niotsu Niocho におちょうにおおつ 仁尾町仁尾乙47-1	—
60		エス デニオシヨガッコ S D Nio Shogakko におしやうがっこう 仁尾小学校	ニオヘイニオチヨ 1 7 3 6 Niohei Niocho におちょうにおへい 仁尾町仁尾丙1736	0875-82-2049
61		クイル ジョトクジ Kuil Jotokuji じょうとくじ 常徳寺	ニオテイニオチヨ 9 3 0 Niotei Niocho におちょうにおてい 仁尾町仁尾丁930	—
62		ゲデユン ケブダヤアン ニオチヨ Gedung Kebudayaan Niocho ブンカカイカン Bunka Kaikan におちょうぶんかかいかん 仁尾町文化会館	ニオテイニオチヨ 2 9 6-1 Niotei Niocho におちょうにおてい 仁尾町仁尾丁296-1	0875-56-9565
63		エス エム ペニオチュガッコ S M P Nio Chugakko におちゅうがっこう 仁尾中学校	ニオシンニオチヨ 3 8-2 Nioshin Niocho におちょうにおしん 仁尾町仁尾辛38-2	0875-82-2119
64		プサトオラーラガニオタイイク Pusat Olahraga Nio Taiiku センター におちょうたいいくせんたー 仁尾町体育センター	ニオシンニオチヨ 3 4-1 Nioshin Niocho におちょうにおしん 仁尾町仁尾辛34-1	—
65	クイル エンミョウイン Kuil Enmyoin えんみょういん 円明院	イエノウラニオチヨ 5 Ienoura Niocho におちょうい え うら 仁尾町家の浦5	—	
66	Saitacho さいた 町	クイル ホコジ Kuil Hokoji ほうこうじ 宝光寺	サイタカミサイタチヨ 6 9 8 6 Saitakami Saitacho さいたちょうさいたかみ 財田町財田上6986	—
67		エス デサイタシヨガッコラマ S D Saita Shogakko (Lama) きゆう さいたかみしやうがっこう (旧)財田上小学校	サイタカミサイタチヨ 7 2 6 Saitakami Saitacho さいたちょうさいたかみ 財田町財田上726	—
68		ル マーベラワタンランシア Rumah Perawatan Lansia クスストクベツヨゴロジン Khusus Tokubetsu Yogo Rojin ホームジンノジョノオカ Home Jinjonooka とくべつやうごろうじんほーむじんのじょう おか 特別養護老人ホーム護之丞の丘	サイタカミ 1 1 1 2 -1 Saitakami サイタチヨ Saitacho さいたちょうさいたかみ 財田町財田上1112-1	—
69		エス エム ベワ コチュガッコ S M P Wako Chugakko わこうちゅうがっこう 和光中学校	サイタカミサイタチヨ 2 7 9 0 Saitakami Saitacho さいたちょうさいたかみ 財田町財田上2790	0875-67-2012
70		バライケマシヤラカタン Balai Kemasyarakatan サイタチヨコミンカン Saitacho Kominkan さいたちょうこうみんかん 財田町公民館	サイタカミサイタチヨ 2 1 7 1 Saitakami Saitacho さいたちょうさいたかみ 財田町財田上2171	0875-67-0108
71		タマンオラーラガテルパデュ Taman Olahraga Terpadu サイタソゴウンドコエン Saita Sogo Undo Koen さいたちょうそうごうらんどこうえん 財田町総合運動公園	サイタカミサイタチヨ 2 3 5 0 Saitakami Saitacho さいたちょうさいたかみ 財田町財田上2350	0875-67-3721

72	エス デュ サイ タ シ ョ ガ ッ コ <b>S D Saita Shogakko</b> さいたしょうがっこう <b>財田小学校</b>	サイ タ ナ カ <b>5 3 2 5 -1 Saitanaka</b> サイ タ チ ョ <b>Saitacho</b> さいたちょうさいたなか <b>財田町財田中5325-1</b>	0875-67-0200
73	プ サ ト ベ ナ ン グ ラ ン ガ ン <b>Pusat Penanggulangan</b> ベ ン チ ャ ナ サ イ タ チ ョ ボ サ イ <b>Bencana Saitacho Bosai</b> セ ン テ ル <b>Center</b> さいたちょうぼうさいせんだー <b>財田町防災センター</b>	サイ タ ナ カ サイ タ チ ョ <b>5 9 8 Saitanaka Saitacho</b> さいたちょうさいたなか <b>財田町財田中598</b>	—
74	エ ス エ ム ベ サ イ タ チ ョ ガ ッ コ <b>S M P Saita Chugakko</b> ラ マ <b>(Lama)</b> きゅう さいたなかしょうがっこう <b>(旧)財田中小学校</b>	サイ タ ナ カ サイ タ チ ョ <b>5 7 0 Saitanaka Saitacho</b> さいたちょうさいたなか <b>財田町財田中570</b>	—
75	バ ラ イ ケ マ シ ャ ラ カ タ ン オ ノ ジ <b>Balai Kemasyarakatan Onoji</b> コ ミ ン カ ン <b>Kominkan</b> おおのじこうみんかん <b>大野地公民館</b>	サイ タ ナ カ <b>4 0 2 6 -4 Saitanaka</b> サイ タ チ ョ <b>Saitacho</b> さいたちょうさいたなか <b>財田町財田中4026-4</b>	—

コンタク バギアン バギアン ベナンガ ナンクリシス キキカンリカ ディ バライコ タ  
 [Kontak] Bagian Bagian Penanganan Krisis (*kiki kanrika*) di Balai Kota

テレホン  
 (TEL. 0 8 7 5-7 3-3 1 1 9)

イーメール  
 E-mail : [kikikanri@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kikikanri@city.mitoyo.lg.jp)

と あ  
 【問い合わせ】 しやくしょききかんりか 市役所危機管理課 (TEL 0875-73-3119)

E-mail : [kikikanri@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kikikanri@city.mitoyo.lg.jp)





## 2. Kesehatan

### 健康

### 2-1 Asuransi Kesehatan Nasional [Disebut juga dengan singkatan

“Kokuhu”]

### 国民健康保険【略して「国保」とも言います】

- (1) Yang dimaksud dengan Sistem Asuransi Kesehatan Universal adalah sistem asuransi kesehatan dengan seluruh warga negara terdaftar dalam asuransi kesehatan publik.

国民皆保険制度とは、国民すべてが公的医療保険に入るという医療保険制度のことです。

- ① Saat mendaftar Asuransi Kesehatan Nasional

### 国民健康保険に入るとき

Selain orang yang mendaftar pada Asuransi Sosial dan Sistem Perawatan Lansia Tahap Lanjutan, dan penerima Bantuan Kehidupan, semuanya mendaftar pada Asuransi Kesehatan Nasional.

会社の保険や後期高齢者医療制度（75歳以上の人が入る保険）に入っている人と生活保護を受けている人以外は、すべての人が国民健康保険に入ってください。

- ② Kualifikasi pendaftaran

### 国民健康保険に入る資格

Orang asing yang tinggal di Jepang lebih dari 3 bulan, dan sesuai dengan <<Saat mendaftar Asuransi Kesehatan Nasional>> di atas.

3か月を超えて日本に滞在する外国籍の人で、上の①（国民健康保険入るとき）に該当する人。

ナムン オラン ヤン マスック ジェパン デンガン ヴィサ テインガッル ウンテウック  
Namun, orang yang masuk Jepang dengan visa tinggal untuk  
ペラワタン ダン ベンダンピングニャ セルタ オラン ヤン メミリキ  
perawatan dan pendampingnya, serta orang yang memiliki  
イジン テインガッル ウィサタワン ダン テテイラー テイダック ダバット メンダフター  
izin tinggal wisatawan dan tetirah tidak dapat mendaftar.

ただし、医療滞在ビザで入国した人とその付き添いの人や観光・保養目的の在留資格を持つ人は入れません

- (2) Untuk pelaporan Asuransi Kesehatan Nasional, pastikan agar kepala keluarga melakukan pelaporan dengan membawa Kartu Zairyu dalam waktu 1 4 hari.

国民健康保険の届け出については、世帯主は、必ず14日以内に在留カードを持って届けてください。

① Saat mendaftar Asuransi Kesehatan Nasional

国民健康保険に入るとき

- Saat pindah masuk (masuk ke Jepang), (jika tidak mendaftar pada asuransi kesehatan di tempat kerja)

転入(入国)したとき、(職場の健康保険などに入っていない場合)

- Saat berhenti dari asuransi kesehatan di tempat kerja

会社の健康保険などをやめたとき

- Saat anak lahir

子どもが生まれたとき

- Saat tidak lagi mendapatkan bantuan kehidupan

生活保護を受けなくなったとき

② Saat berhenti dari Asuransi Kesehatan Nasional

国民健康保険をやめるとき

サアット ケルアル ダリ ジェバン  
- Saat keluar dari Jepang

しゅっこく  
出国するとき

サアット ビンダー ケルアル  
- Saat pindah keluar

てんしゅつ  
転出したとき

サアット メンダフター バダ アスランシ ケセハタン デイテンバット ケルジャ  
- Saat mendaftar pada asuransi kesehatan di tempat kerja

かいしゃ けんこうほけん はい  
会社の健康保険などにいったとき

サアット メニンガール デウニア  
- Saat meninggal dunia

しぼう  
死亡したとき

サアット ムライ メンダバットカン バンテウアン ケヒデウバン  
- Saat mulai mendapatkan bantuan kehidupan

せいかつほごうはじ  
生活保護を受け始めたとき

### (3) Menjaga Kartu Asuransi dengan baik

ほけんしょう たいせつ  
保険証は大切に

カルテウ アスランシ ケセハタン ナシオナル アダラー セルティフィカット ケイクットセルタアン アスランシ  
Kartu Asuransi Kesehatan Nasional adalah sertifikat keikutsertaan Asuransi  
ケセハタン ナシオナル ハラップ デイシンバン バイック-バイック カレナ イニ アカン デイベルルカン  
Kesehatan Nasional Harap disimpan baik-baik karena ini akan diperlukan  
サアット ベルオバット ケルマー サキット  
saat berobat ke rumah sakit.

こくみんけんこうほけんしょう こくほ はい しょうめい びょういん い  
国民健康保険証は 国保に入っていることを 証明するものです。病院へ行く  
とき ひつよう たいせつ  
時、必要になるので、大切にしてください。

### (4) Manfaat yang Didapatkan dengan Asuransi Kesehatan Nasional

こくみんけんこうほけん  
国民健康保険で受けられること

サアット サキット アタウ チェデラ デンガン メヌンジュッカン カルテウ アスランシ ケセハタン デイ  
Saat sakit atau cedera, dengan menunjukkan kartu asuransi kesehatan di  
ロケット ルマー サキット ダバット メネリマ ベラワタン メデイス セベルテイ ベメリックサアン  
loket rumah sakit, dapat menerima perawatan medis seperti pemeriksaan,  
ベンオバタン オバット インジェクシ ダンライン ライン デンガン ハニャ メンバヤル  
pengobatan, obat, injeksi, dll., dengan hanya membayar  
セバギアン ビアヤ ベラワタン メデイス  
sebagian biaya perawatan medis.

びょうき びょういん まどぐち ほけんしょう み いりょうひ  
病気や けがをしたとき、病院などの窓口で 保険証を見せれば、医療費の

いちぶ しはら しんさつ ちりょう くすり ちゅうしゃ いりょう う  
一部を支払うだけで、診察、治療、薬や 注射などの 医療を受けることが  
できます。

コンタクト バギアン ケセハタン ケンコカ デイ バライ コタ テレホン  
 [Kontak] Bagian Kesehatan (*kenkoka*) di Balai Kota (TEL. 0875-73-3014)

イ-メール  
 E-mail : kikikanri@city.mitoyo.lg.jp

【問い合わせ】 市役所健康課 (TEL 0875-73-3014)

E-mail : kenkou@city.mitoyo.lg.jp

ベメリクサアン イムニサシ コンスルタシ ケセハタン  
 2-2 Pemeriksaan, Imunisasi, Konsultasi Kesehatan

けんしん よほうせっしゅ けんこうそうだん  
 検診、予防接種、健康相談

ベメリクサアン  
 (1) Pemeriksaan

けんしん  
 検診

① Pemeriksaan Kanker

けんしん  
 がん検診



Item ベメリクサアン Pemeriksaan けんしん 検診項目	Target だいいしやうしや 対象者	Isi Pemeriksaan ないやう 内容
ベメリクサアン テベシエ Pemeriksaan TBC ダン カンケル パルー paru けっかく はい 結核・肺がん けんしん 検診	エンバット ブルー タフン アタウ レビー 4 0 tahun atau lebih さいいじやう 40歳以上	ベメリクサアン ロンセン ダダ Pemeriksaan rontgen dada きやうぶ せんげんさ 胸部X線検査 ベメリクサアン ダハック Pemeriksaan dahak かくたんげんさ 喀痰検査 タルゲット オラン ヤン ベルシア リマブルー * Target: orang yang berusia 5 0 タフン アタウ レビー デンガン インデックス tahun atau lebih dengan indeks メロコック レビー ダリ ヤン デイテンテウカン merokok lebih dari yang ditentukan だいいしやう さいいじやう きつえんしすう いってい 対象 : 50歳以上で 喫煙指数が一定 いじやう ひと 以上の人
	オラン ヤン ベルミナット ダン Orang yang berminat dan ベルムル デウア ブルー - テイガ センピラン berumur 2 0 - 3 9 タフン tahun さい きぼう ひと 20歳から 39歳の 希望する人	ベメリクサアン ロンセン ダダ Pemeriksaan rontgen dada きやうぶ せんげんさ 胸部X線検査

<p>Pemeriksaan kanker lambung 胃がん検診</p>	<p>エンパット ブルー タフン アタウ レビー 4 0 tahun atau lebih ケチュアリ メレカ ヤン メンジャラニ (kecuali mereka yang menjalani pemeriksaan gastroskopi pada tahun sebelumnya) さいいじょう ぜんねんど いないしきょう 40歳以上 (前年度に 胃内視鏡 けんしん う ひと 検診を 受けていない人)</p> <p>メレカ ヤン ベルシア リマブルー Mereka yang berusia 5 0 , リマブルーデウア リマ ブルー エンパット 5 2 , 5 4 , リマ ブルー エナム リマ ブルー デラパン エナム ブルー 5 6 5 8 , 6 0 , エナム ブルー デウア エナム ブルー エンパット 6 2 , 6 4 , エナム ブルー エナム エナム ブルー デラパン 6 6 , 6 8 50.52.54.56.58. 60.62.64.66.68歳の人</p>	<p>ベメリクサアン バリウム バリウム検査</p> <p>ベメリクサアン ガストロコピ 胃内視鏡検査</p>
<p>ベメリクサアン Pemeriksaan kanker lambung 大腸がん検診</p>	<p>エンパット ブルー タフン アタウ レビー アタウ 4 0 tahun atau lebih atau オラン ヤン ベルミナット ダン orang yang berminat dan ベルムル デウア ブルー テイガ ブルー センピラン berumur 2 0 - 3 9 タフン さいいじょう さい さい 40歳以上または20歳から39歳の きぼう ひと 希望する人</p>	<p>テス ダラー オクルテイスメ テインジャ セラマ Tes darah okultisme tinja selama デウア ハリ 2 hari にちかん べんせんけつけんさ 2日間の便潜血検査</p>
<p>ベメリクサアン Pemeriksaan kanker serviks 子宮頸がん検診</p>	<p>ワニタ ベルシア デウア ブルー タフン Wanita berusia 2 0 tahun アタウ レビー メレカ ヤン テイダック atau lebih (mereka yang tidak メンジャラニ テス パダ タフン menjalani tes pada tahun セベルムニヤ sebelumnya) さいいじょう じよせい ぜんねんど けんしん 20歳以上の女性 (前年度に 検診を う ひと 受けていない人)</p>	<p>ベメリクサアン シトロギ セルヴィックス Pemeriksaan sitologi serviks しきゅうけいぶさいほうしん 子宮頸部細胞診</p>
<p>ベメリクサアン Pemeriksaan kanker payudara 乳がん検診</p>	<p>ワニタ ベルシア エンパット ブルー タフン Wanita berusia 4 0 tahun アタウ レビー メレカ ヤン テイダック atau lebih (mereka yang tidak メンジャラニ テス パダ タフン menjalani tes pada tahun セベルムニヤ sebelumnya) さいいじょう じよせい ぜんねんど けんしん 40歳以上の女性 (前年度に 検診を う ひと 受けていない人)</p>	<p>ベメリクサアン マモグラフィ Pemeriksaan mamografi まんもぐらふいけんさ マンモグラフィ検査</p>

② Pemeriksaan Virus Hepatitis

かんえんういるすけんしん  
肝炎ウイルス検診

アイテム Item ベネリクサアン Pemeriksaan けんしんこうもく 検診項目	タルゲット Target たいしやうしや 対象者	イシ ベネリクサアン Isi Pemeriksaan ないよう 内容
ベネリクサアン Pemeriksaan リワヤット riwayat ウィルス ヘパティティス virus hepatitis かんえんういるす 肝炎ウイルス けんしん 検診	オラン ヤン ベルシア Orang yang berusia エンバット ブルー リマ リマブルー リマブルーリマ 4 5 , 5 0 , 5 5 , エナム ブルー エナム ブルー リマ ダン 6 0 , 6 5 , dan テウジュー ブルー タフン ヤン テイダック 7 0 tahun yang tidak ベルナー メンジャラニ ベネリクサアン pernah menjalani pemeriksaan ウィルス ヘパティティス ヤン デイアダカン virus hepatitis yang diadakan オレー ベネリクサアン コタ oleh pemerintah kota. しじっし かんえんういるすけんしん 市が実施した肝炎ウイルス検診を う 受けたことのない40. 45. 50. 55. 60. 65. 70歳の人	ベネリクサアン ドラール Pemeriksaan darah けつえきけんさ 血液検査 ベネリクサアン ウィルス ヘパティティス ベ - Pemeriksaan virus hepatitis B がたかんえんういるすけんさ B型肝炎ウイルス検査 ベネリクサアン ウィルス ヘパティティス チェ - Pemeriksaan virus hepatitis C がたかんえんういるすけんさ C型肝炎ウイルス検査
ベネリクサアン ウィルス Pemeriksaan virus ヘパティティス hepatitis かんえんういるす 肝炎ウイルス けんしん 検診	オラン ヤン ベルシア Orang yang berusia エンバット ブルー サテウ タフン アタウ レビー 4 1 tahun atau lebih ヤン テイダック ベルナー メンジャラニ yang tidak pernah menjalani ベネリクサアン ウィルス ヘパティティス ヤン pemeriksaan virus hepatitis yang デイアダカン オレー ベネリクサアン コタ diadakan oleh pemerintah kota. さいいじやう かこ しじっし 41歳以上で 過去に 市が実施 した かんえんういるすけんしん 肝炎ウイルス検診を 受けた ことのない人	

③ Pemeriksaan Penyakit Periodontal

ししゅうびやうけんしん  
歯周病検診

アイテム Item Pemeriksaan けんしんこうもく 検診項目	タルゲット Target たいしやうしや 対象者	イシ ベネリクサアン Isi Pemeriksaan ないよう 内容
ベネリクサアン Pemeriksaan ベネキヤット ペリオドンタル penyakit periodontal ししゅうびやうけんしん 歯周病検診	エンバットブルー エンバットブルー リマブルー 4 0 , 4 0 , 5 0 , テウジュー ブルー タフン 7 0 tahun 40. 50. 60. 70歳	ベネリクサアン カリエス ダン ベネキヤット - Pemeriksaan karies dan penyakit ペリオドンタル periodontal むし歯および歯周病などの検診 ベネリクサアン ギギ セテラー ベネリクサアン - Pembersihan gigi setelah pemeriksaan けんしんご は そうじ 検診後に 歯の掃除

④ Pemeriksaan Kesehatan

健康診査

Item Pemeriksaan けんしんこうもく 検診項目	Target たいしやうしや 対象者	Isi Pemeriksaan ないよう 内容
Pemeriksaan kesehatan khusus 特定健康診査	40 - 74 tahun 40歳から74歳 (Peserta Asuransi Kesehatan Nasional Kota Mitoyo) (三豊市国民健康保険に入っている人)	- Pengukuran fisik 身体計測 - Pengukuran tekanan darah 血圧測定 - Pemeriksaan urine 尿検査 - Pemeriksaan darah 血液検査 Elektro kardiogram 心電図等
Pemeriksaan Kesehatan Lansia Tahap Lanjutan 後期高齢者健康診査	Peserta Asuransi Perawatan Medis Lansia Tahap Lanjutan 後期高齢者医療保険に入っている人	- Elektro kardiogram 心電図等
Pemeriksaan Kesehatan Usia Muda 若年健康診査	20 - 39 tahun 20歳から39歳 (Peserta Asuransi Kesehatan Nasional Kota Mitoyo) (三豊市国民健康保険に入っている人)	

⑤ Pemeriksaan Kesehatan Menyeluruh

国民健康保険人間ドック

Instansi Medis Pelaksana 実施医療機関	Target たいしやうしや 対象者	Isi Pemeriksaan けんきないよう 検査内容
Rumah Sakit Mitoyo Shimin Byoin 三豊市民病院	40 - 74 tahun 40歳から74歳 (Peserta Asuransi Kesehatan Nasional Kota Mitoyo) (三豊市国民健康保険に入っている人)	(Pemeriksaan kesehatan khusus) 特定健康診査 - Pengukuran fisik 身体計測 - Pengukuran tekanan darah 血圧測定 - Pemeriksaan urine 尿検査

<p>ヨボ イガク キョウカイ Yobo Igaku Kyokai よぼういがくきょうかい <b>予防医学協会</b> マルガメイリョ Marugame Iryo センター Center まるがめ医療センター いりょうせんだー Mitoyo Sogo Byoin みとよそごびょういん <b>三豊総合病院</b> セイジンイガク Seijin Igaku ケンキュシヨ Kenkyusho せいじんいがくけんきゅうしよ <b>成人医学研究所</b></p>	<p>ケセハタン ナシオナル コタ Kesehatan Nasional Kota ミトヨ Mitoyo) みとよしこくみんけんこうほけん (三豊市国民健康保険に入っている人) ケチュアリ メレカヤン アカン * kecualli mereka yang akan ベルムル テウジュー ブルーリマ タフン berumur 7 5 tahun パダ タフン アンガラン pada tahun anggaran テルセブット t s b. ねんどちゅう ※年度中に 75歳になる人は う 受けることが できません</p>	<p>- Pemeriksaan darah - Elektro カルデオグラム ダンライン ライン kardiogram d l l . しんたいけいそく けつあつそくてい にょうけんさ けつえき 身体計測・血圧測定・尿検査・血液 けんさ しんでんずどう 検査・心電図等 ペメリクサアン カンケル (Pemeriksaan kanker) けんしん (がん検診) カンケル パル カンケル ランブン カンケル -kanker paru -kanker lambung -kanker ウス ベサル カンケル パユダラ カンケル usus besar -kanker payudara -kanker セルフィクス serviks はい い だいちょう にゅう 肺がん・胃癌・大腸がん・乳がん・ しきゅうけい けんしん 子宮頸がん検診</p>
--	---	---

ファクシナシ  
(2) Vaksinasi

よぼうせっしゆ  
予防接種

<p>ジェニス Jenis しゆ るい 種 類</p>	<p>タルゲット Target たい しやう しゆ 対 象 者</p>	<p>メト デ ファクシナシ Metode vaksinasi せっしゆほうほう 接種方法</p>
<p>ファクシナシ Vaksinasi カンケル セルフィックス kanker serviks しきゅうけい 子宮頸がん よぼうせっしゆ 予防接種</p>	<p>アナック ベレンプア ン デンガン ウシア セタラ Anak perempuan dengan usia setara デンガン シスワ ケラス エナム エスデ サンバイ dengan siswa kelas 6 SD sampai サテウ エス エム ア 1 S M A しょうがく ねんせい こうこう ねんせいでいと ねんれい 小学6年生から 高校1年生程度の年齢 じよし の女子</p>	<p>タイガ カリ 3 kali かい 3 回 ジェダ ファクシナシ ベルベダ ( Jeda vaksinasi berbeda テルガンテウン パダ ジェニス tergantung pada jenis ヴァクシンニャ vaksinnya) わくちん しゆるい せっしゆ (ワクチンの 種類により 接種 かんかく ちが 間隔が 違います)</p>
<p>ファクシナシ インフルエンザ Vaksinasi influenza ランシア lansia こうれいしゆ 高齢者 いんふるえんざよぼう インフルエンザ予防 せっしゆ 接種</p>	<p>① エナム ブルー リマ タフン アタウ レビー 6 5 tahun atau lebih さいいじょう 65歳以上 ② エナム ブルー タフン アタウ レビー ダン デイ 6 0 tahun atau lebih dan di パワー エナム ブルーリマ タフン ヤン bawah 6 5 tahun , yang メリキ ケチャチャタン パダ ジャンテウン memiliki kecacatan pada jantung , ギンジャル ダン メメリキ ブク チャタタン ginjal dan memiliki buku catatan ベニヤンダン デイスアピリタス フィシク penyandang disabilitas fisik ティンカット サテウ tingkat 1 さいいじょう さいみまん しんぞう そう 60歳以上65歳未満で、心臓、じん臓、 しょうがい しんたいしょうがいしゅてちやう きゅう などの障害で「身体障害者手帳1級の ひと 人」</p>	<p>サテウ カリ 1 kali かい 1回</p>

<p>ファクシナシ Vaksinasi ネウモコクス Pneumokokus ランシア lansia 高齢者肺炎球菌 予防接種</p>	<p>① エナム ブルー リマ , テウジュー ブルー 6 5 , 7 0 , テウジュー ブルー リマ , デラパン ブルー 7 5 , 8 0 , デラパン ブルー リマ , センピラン ブルー 8 5 , 9 0 , センピラン ブルー リマ セラテウス タフン 9 5 , 100 tahun 65・70・75・80・85・90・95・ 100歳</p> <p>② エナム ブルー タフン アタウ レビー ダン デイ 6 0 tahun atau lebih dan di bawah 6 5 tahun , yang memiliki kecacatan pada jantung , ginjal dan memiliki buku catatan penyandang disabilitas fisik tingkat 1 60歳以上65歳未満で、心臓、じん 臓、などの障害で「身体障害者手帳 1級の人」</p>	<p>サテウ カリ 1 kali 1回 1回 オラン ヤン ベルナー メネリマ (Orang yang pernah menerima ファクシン ポリサカリダ vaksin polisakarida ネウモコクス ファレン pneumokokus valen デウアブルー テイガ デイ マ サ ラル 2 3 di masa lalu テイダック メメスヒ シャラット tidak memenuhi syarat (過去に23価肺炎球菌ワクチンを接種した人は対象になりません)</p>
<p>ファクシナシ ルベラ Vaksinasi rubela ベリオデケリマ Periode ke-5 第5期 風しん予防接種</p>	<p>ブリア ヤン ラセル アンタラ タンガル デウア Pria yang lahir antara tanggal 2 April セリブセンピランラテウスエナムブルーデウア サンバイ April 1 9 6 2 sampai サテウ アブルル セリブセンピランラテウステウジューブルーセンピラン 1 April 1 9 7 9 , ヤン ベルダサルカン ハシル テス アンテイボデイ yang berdasarkan hasil tes antibodi ルベラ テイダック メミリキ アンテイボデイ ヤン rubela tidak memiliki antibodi yang チェックアップ cukup. 1962年4月2日から1979年4月1日生 まれの男性で、風しん抗体検査の結果、 十分な量の抗体がない人</p>	<p>サテウ カリ 1 kali 1回 1回</p>

コンスルタシ ケセハタン ダン クルスス ケセハタン  
 (3) Konsultasi Kesehatan dan Kursus Kesehatan

けんこうそうだん けんこうこうざ  
 健康相談・健康講座

ナ マ Nama ケギアタン Kegiatan じぎょうめい 事業名	タレゲット Target だいらうしや 対象者	イシ Isi ないよう 内容	テンバット Tempat ばしよ 場所
コンスルタシ Konsultasi ケセハタン Kesehatan けんこうそうだん 健康相談	シアバ サジャ Siapa saja どなたでも	セテイアッ プラン サテウ カリ Setiap bulan 1 kali デイ マシン マシン di masing - masing ロカシ lokasi かくかいじょう まいつき かい 各会場で毎月1回 コンスルタシ インディヴィデウ Konsultasi individu デンガン ペテウガス dengan petugas ケセハタン ベングクラン kesehatan, pengukuran テカナン ダラー テス tekanan darah, tes ウリネ ダン ライン ライン urine, d l l ほけんし こべつそうだん 保健師による個別相談・ けつあつそくてい にょうけんさ 血圧測定・尿検査など	ブサット デウクガン - Pusat Dukungan ケセジャテラアン ランシア Kesejahteraan Lansia サイタチヨ コクホ コレイシヤ Saitacho Kokuho Koreisha ホケン フクシ シエン Hoken Fukushi Shien センテル Center さいだちょうこくほこうれいしや 財田町国保高齢者 ほけんふくししえんせんだー 保健福祉支援センター ブサット ケセジャテラアン - Pusat Kesejahteraan ヤマモトチヨ ホケン Yamamotocho Hoken センテル Center やまもとちょうほけんせんだー 山本町保健センター ブサット ケマシヤラカタン - Pusat Kemasyarakatan ニオ シミン センテル Nio Shimin Center しみんせんだーにお 市民センター仁尾 ブサット ケセハタン ミノチヨ - Pusat Kesehatan Minocho ホケン センテル Hoken Center みのちょうほけんせんだー 三野町保健センター ゲデュン ケブダヤアン - Gedung Kebudayaan ミトヨシ ブンカ カイカン Mitoyoshi Bunka Kaikan マリネウエブ (Marine - web) みとよしぶんかかいかん 三豊市文化会館 まりんうえーぶ (マリンウエーブ) ミトヨ ミライ ソゾカン - Mitoyo Mirai Sozokan みらいそうそうかん みとよ未来創造館 ブサット ケセハタン - Pusat Kesehatan トヨナカチヨ ホケン センテル Toyonakacho Hoken Cente とよなかちょうほけんせんだー 豊中町保健センター
コンスルタシ Konsultasi ハシル hasil ヘメリクサアン pemeriksaan ケセハタン kesehatan けんしんけつか 健診結果 そうだん 相談	シアバ サジャ Siapa saja どなたでも	コンスルタシ インディヴィデウ Konsultasi individu オレー ペテウガス oleh petugas ケセハタン アヒリ ギジ kesehatan, ahli gizi ベルセルテイフィカット アヒリ bersertifikat, ahli ケセハタン ギギ kesehatan gigi けんしんけつか せいかつしゅうかん 健診結果と生活習慣に ついて ほけんし ぼんり 保健師、管理 えいようし しかえいせいし 栄養士、歯科衛生士によ る こべつそうだん 個別相談	ブサット ケセハタン ミノチヨ - Pusat Kesehatan Minocho ホケン センテル Hoken Center みのちょうほけんせんだー 三野町保健センター ゲデュン ケブダヤアン - Gedung Kebudayaan ミトヨシ ブンカ カイカン Mitoyoshi Bunka Kaikan マリネウエブ (Marine - web) みとよしぶんかかいかん 三豊市文化会館 まりんうえーぶ (マリンウエーブ) ミトヨ ミライ ソゾカン - Mitoyo Mirai Sozokan みらいそうそうかん みとよ未来創造館 ブサット ケセハタン - Pusat Kesehatan トヨナカチヨ ホケン センテル Toyonakacho Hoken Cente とよなかちょうほけんせんだー 豊中町保健センター

<p>ビンビガン Bimbingan ケセハタン kesehatan クスス khusus とくてい ほけん 特定 保健 しどう 指導</p>	<p>オラン ヤン メンジャダイ Orang yang menjadi タルゲット ハシル target hasil ベメリクサアン pemeriksaan ケセハタン クスス kesehatan khusus とくていけんしんけっか 特定健診結果において たいしやう ひと 対象となった人</p>	<p>メンベラジャリ チャラ Mempelajari cara ベンチエガハン ベニヤキツト pencegahan penyakit デアアベテス テカナン diabetes , tekanan ダラー テインギ darah tinggi , デイスリビデミア dislipidemia とうようびやう こうけつあつしやう 糖尿病・高血圧症・ しじつ いじやうしやうよほほう 脂質異常症予防 の ほうほう まな 方法を学ぶ</p>	<p>ワワンチャラ デイロカシ - Wawancara di lokasi しやくしょ めんせつ 市役所で面接 クンジュガン - Kunjungan かてい ほうもん めんせつ 家庭を訪問して面接</p>
<p>クルスス Kursus ベンチエガハン pencegahan ベニヤキツト penyakit カレナ ガヤ karena gaya ヒデウツ hidup せいかつ 生活 しゅうかんびやう 習慣病 よほうきやうしつ 予防教室</p>	<p>オラン ヤン ダラム Orang yang dalam ハシル ベメリクサアン hasil pemeriksaan クスス デイケタファイ khusus diketahui バハワ ニライ カダル bahwa nilai kadar ハペアイチエ テカナン HbA1c , tekanan ダラーニヤ テインギ ダン darahnya tinggi , dan テイダック セダン tidak sedang メンゴンスムシ オバツト mengonsumsi obat. とくていけんしんけっか 特定健診結果において えいちびーえわんしー けつあつ しじつ HbA1c、血圧、脂質 とう あたい たか くすりの 等の値が高く、薬を飲 んでいない人</p>	<p>ベラジャル チャラ Belajar cara ベンチエガハン ベニヤキツト pencegahan penyakit カレナ ガヤ ヒデウツ karena gaya hidup せいかつしゅうかんびやうよほほう 生活習慣病予防の方法 まな を学ぶ</p>	<p>ブサツ ケセハタン ミノチヨ Pusat Kesehatan Minocho みのちやうほけんせんたー 三野町保健センター</p>
<p>クルスス Kursus オラーラガ Olahraga ケセハタン Kesehatan ケラス バカル "Kelas bakar レマック lemak" けんこう うんどう 健康 運動 こうざ 講座 しぼう 「脂肪とれ とれ教室」</p>	<p>セチャラ ウムム ベルシア Secara umum, berusia エンバツ ブルー サンバイ 4 0 sampai テウジュー ブルー エンバツ タファン 7 4 tahun およそ 40歳から 74歳 の人の人</p>	<p>ケセルハン デウアベラス Keseluruhan 1 2 ベレテムアン pertemuan メンベラジャリ オラーラガ Mempelajari olahraga ヤン エフェクテイフ ウンテウツク yang efektif untuk メンチエガー ベニヤキツト mencegah penyakit カレナ ガヤ ヒデウツ karena gaya hidup ぜん かいこーす 全12回コース せいかつしゅうかんびやう 生活習慣予防のため に こうかてき うんどう まな 効果的な運動を学ぶ</p>	<p>ブサツ ベルテウカラン Pusat Pertukaran マシヤラカッタ Masyarakat しみんこうりゅうせんたー 市民交流センター</p>

<p>コンサルタシ Konsultasi インデイフィデウ individu ベニヤキツト penyakit ギンジャル クロニス ginjal kronis</p> <p>まんせいじんぞうびょう 慢性腎臓病 こべつぞうだん 個別相談</p>	<p>オラン ヤン メミリキ Orang yang memiliki ケライナン リンガン バダ kelainan ringan pada テス フンシ ギンジャル テス tes fungsi ginjal (tes ダラー テス ウリン バダ darah, tes urine) pada ハシル ベメリクサアン hasil pemeriksaan ケセハタン クスス kesehatan khusus</p> <p>とくていけんしんけつか じんきのう 特定健診結果の腎機能 けんさ けつえきけんさ によ 検査（血液検査、尿 けんさ けいどいじょう 検査）で軽度異常があっ ひと た人</p>	<p>メンベラジャリ チャラ Mempelajari cara ウンテウツク メンテエガー untuk mencegah ベニヤキツト ギンジャル クロニス penyakit ginjal kronis デンガン ベルコンサルタシ dengan berkonsultasi ベリバテイ ケバダ ベテウガス pribadi kepada petugas ケセハタン ダン アヒリ ギジ kesehatan dan ahli gizi</p> <p>ほけんし かんりえいようし 保健師・管理栄養士によ る 個別相談 で 慢性 じんぞうびょうよぼう 腎臓病予防のための ほうほう まな 方法を学ぶ</p>	<p>ブサツト マナジエメン クリシス Pusat Manajemen Krisis コタ ミトヨ Kota Mitoyo みとよしききかんりせんたー 三豊市危機管理センター</p>
---	---	---	---

コンタク バギアン ケセハタン ケンコカ デイ パライ コタ テレボン  
[Kontak] Bagian Kesehatan (*kenkoka*) di Balai Kota (TEL. 0875-73-3014)

エーメール  
E-mail: [kenkou@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kenkou@city.mitoyo.lg.jp)

とあ  
【問い合わせ】 市役所健康課 (TEL 0875-73-3014)

E-mail : [kenkou@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kenkou@city.mitoyo.lg.jp)



## 2-3 Rumah Sakit dan Klinik

びょういん しんりょうじょ  
病院・診療所

ル マー サキツト ダン クリニク デイ コタ ミトヨ  
(1) Rumah Sakit dan Klinik di Kota Mitoyo

みとよし びょういん しんりょうじょ  
三豊市の病院・診療所

ル マー サキツト ダン クリニク デイ コタ ミトヨ  
① Rumah Sakit dan Klinik di Kota Mitoyo

みとよしりつびょういん しんりょうじょ  
三豊市立病院・診療所



<p>ル マ ー サキ ッ ト Rumah Sakit ダ ン クリ ニ ク dan Klinik びょういん しんりょうじょ 病院・診療所</p>	<p>アラ マ ッ ト Alamat じゅうしょ 住所</p>	<p>コ ン タ ク Kontak れんらくさき 連絡先</p>	<p>デ バ ル テ メ ン メ デ イ ス Departemen Medis しんりょうか も く 診療科目</p>
<p>ル マ ー サキ ッ ト R S ミ ト ヨ シ ミ ン Mitoyo Shimin ビ ヨ イ ン Byoin みとよ しみんびょういん 市民病院</p>	<p>6784-206 タ ク マ Takuma タ ク マ チ ヨ Takumacho たくまちょう たくま 詫間町 詫間 6784-206</p>	<p>0875-83-3001</p>	<p>ウンテウツク デ タ イ ル ニ ャ ク リ ク デ イ シ ニ カ レ ナ Untuk detailnya, klik di sini karena カ ミ メ ミ リ キ バ ニ ャ ッ ク デ バ ル テ メ ン kami memiliki banyak departemen メ デ イ ス medis しんりょうか おお ほ ー む ペ ー ジ 診療科が多いので、ホームページを み 見てください。  <a href="https://mitoyo-hosp.sun-age.or.jp">https://mitoyo-hosp.sun-age.or.jp</a></p>
<p>ル マ ー サキ ッ ト Rumah Sakit ニ シ カ ガ ワ Nishi Kagawa にしかがわびょういん 西香川病院</p>	<p>2986-3 ヒ ジ ナ カ Hijinaka タ カ セ チ ヨ Takasecho たかせちょうひしなか 高瀬町比地中 2986-3</p>	<p>0875-72-5121</p>	<p>ウンテウツク デ タ イ ル ニ ャ ク リ ク デ イ シ ニ Untuk detailnya, klik di sini カ レ ナ カ ミ メ ミ リ キ バ ニ ャ ッ ク karena kami memiliki banyak デ バ ル テ メ ン メ デ イ ス departemen medis しんりょうか おお ほ ー む ペ ー ジ 診療科が多いので、ホームページを み 見てください。  <a href="http://www.nishikagawa.jp">http://www.nishikagawa.jp</a></p>
<p>ク リ ニ ク サ イ タ Klinik Saita さいたしんりょうじょ 財田診療所</p>	<p>2141 サ イ タ カ ミ Saitakami サ イ タ チ ヨ Saitacho さいたちょうさいたかみ 財田町財田上 2141</p>	<p>0875-67-3800</p>	<p>インテルニス Internis ないか 内科</p>
<p>ク リ ニ ク Klinik ア ワ シ マ Awashima あわしましんりょうじょ 粟島診療所</p>	<p>913-2 ア ワ シ マ Awashima タ ク マ チ ヨ Takumacho たくまちょう あわしま 詫間町 粟島 913-2</p>	<p>0875-84-7009</p>	<p>インテルニス Internis ないか 内科</p>
<p>ク リ ニ ク Klinik シ シ ジ マ Shishijima ししじましんりょうじょ 志々島診療所</p>	<p>381 シ シ ジ マ Shishijima タ ク マ チ ヨ Takumacho たくまちょう ししじま 詫間町 志々島 381</p>	<p>0875-83-5708</p>	<p>インテルニス Internis ないか 内科</p>

② Jika ingin memastikan instansi medis selain rumah sakit dan klinik

yang didirikan oleh Kota Mitoyo, klik di sini

みとよしりつびょういん しんりょうじょいがい びょういんとう しら とき  
三豊市立病院・診療所以外の病院等を調べる時はこちらへ

アソシアシ ドクテル コタ ミトヨ ダン カノンジ ベンチャリアン デイ ダラム コタ ミトヨ

○ Asosiasi Dokter Kota Mitoyo dan Kanonji (Pencarian di dalam kota Mitoyo dan Kota Kanonji)

みとよ かんおんじしいしかい みとよし かんおんじしなけんさく  
三豊・観音寺市医師会 (三豊市・観音寺市内検索)

ウエルエレ  
URL : <https://www.kanonji-mitoyo-med.or.jp/>

イリョ ネット サヌキ ベンチャリアン デイ ダラム ベレフェクテュル カガワ

○ Iryo net sanuki (Pencarian di dalam Prefektur Kagawa)

いりょうねっと かがわけんないけんさく  
医療ネットさぬき (香川県内検索)

ウルエレエル  
URL : <http://www.qq.oref.kagawa.lg.jp/ir37/qqport/kenmintop/>

(2) Cara mendapatkan pemeriksaan kesehatan di rumah sakit dan klinik

びょういん しんりょうじょ しんさつ う かた  
病院・診療所での診察の受け方

① Jenis Rumah Sakit dan Klinik

びょういん しんりょうじょ しゆるい  
病院・診療所の種類

ジェニス Jenis しゆるい 種類	カバン サアット ヤン テバット ウンテウック ベルギ Kapan saat yang tepat untuk pergi? どんなときに 行きますか?
インテルニス Internis ないか 内科	テルケナ フルー デ マム Terkena flu. Demam. かぜ 風邪を ひきました。 ねつ 熱があります。 メラ サ ムアル Merasa mual. きも わる 気持ちが 悪いです。
ベダー ダン オロトベデイ Bedah dan ortopedi げ か せいけいげ か 外科・整形外科	チェデラ Cedera. げ が ケガを しました。 パター テウラン Patah tulang. ほね お 骨を 折りました。

	<p>ピンガン ダン ルテウツ サキツト</p> <p>Pinggang dan lutut sakit.</p> <p>こし いた 腰やひざが 痛いです。</p>
<p>マ タ</p> <p>Mata</p> <p>がんか 眼科</p>	<p>マ タ サキツタ</p> <p>Mata sakit.</p> <p>め いた 目が 痛いです。</p> <p>マ タ テイダック メルハット デンガン ジェラス</p> <p>Mata tidak melihat dengan jelas.</p> <p>め み 目が よく見えません。</p>
<p>テハテ</p> <p>THT</p> <p>じびか 耳鼻科</p>	<p>テリンガ サキツト</p> <p>Telinga sakit.</p> <p>みみ いた 耳が 痛いです。</p> <p>テリンガ テイダック メンデンガル デンガン ジェラス</p> <p>Telinga tidak mendengar dengan jelas.</p> <p>みみ き 耳が よく聞こえません。</p> <p>コンデイシ ヒデウング ブルック</p> <p>Kondisi hidung buruk.</p> <p>はな ちょうし わる 鼻の 調子が悪いです。</p>
<p>クリット</p> <p>Kulit</p> <p>ひふか 皮膚科</p>	<p>クリット ガタル</p> <p>Kulit gatal.</p> <p>はだ 肌が かゆいです。</p> <p>ムンチュル エクシム</p> <p>Muncul eksim.</p> <p>しっしん 湿疹が できました。</p> <p>コンデイシ クク ブルック</p> <p>Kondisi kuku buruk.</p> <p>つめ ちょうし わる 爪の 調子が悪いです。</p>
<p>ギギ</p> <p>Gigi</p> <p>しか 歯科</p>	<p>ギギ サキツト</p> <p>Gigi sakit.</p> <p>は いた 歯が 痛いです。</p> <p>ムンチュル ギギ ベルバンダ</p> <p>Muncul gigi berlubang.</p> <p>むしば 虫歯が できました。</p>
<p>シキアテリ ダン シコ テラピ</p> <p>Psikiatri dan psikoterapi</p> <p>せいしんか しんりょうないか 精神科・心療内科</p>	<p>ペラサアン サンガット ムルング</p> <p>Perasaan sangat murung.</p> <p>きも お こ とても気持ちが 落ち込みます。</p> <p>テイダック ベルセマンガット</p> <p>Tidak bersemangat.</p> <p>げんき で 元気が 出ません。</p>
<p>アナック</p> <p>Anak</p> <p>しょうにか 小児科</p>	<p>バイ アタウ アナック サキツト</p> <p>Bayi atau anak sakit.</p> <p>あか こ びょうき 赤ちゃん、子どもが 病気です。</p>

<p>オブステトリ ダン ギネ コロギ Obstetri dan Ginekologi ふじんか 婦人科</p>	<p>メニエンブーカン ベニヤキット ケワニタアン Menyembuhkan penyakit kewanitaian. おんな ひと びょうき 女の人の病気をなおします。 コンデイシ メンステウルアシ ブルク Kondisi menstruasi buruk. せいり ちょうし わる 生理の調子が悪いです。</p>
<p>ケビダナン Kebidanan さんか 産科</p>	<p>ハミル Hamil. にんしん 妊娠しました。 アカン メラヒルカン バイ Akan melahirkan bayi. あか う 赤ちゃんを産みます。</p>

ベルギ ケ ル マー サキット ダン クリニック  
② Pergi ke Rumah Sakit dan Klinik  
びょういん しんりょうしょ い  
病院・診療所へ行くとき

ヤン ベルル デイバワ  
○Yang perlu dibawa

も  
持っていくもの

カルテウ アスランシ ケセハタン  
- Kartu Asuransi Kesehatan

けんこうほけんしょう  
健康保険証

ウアン テウナイ アダ カラニャ カルテウ クレディット ダン ウアン デイギタル テイダック ダバット  
- Uang tunai (ada kalanya kartu kredit dan uang digital tidak dapat

デイグナカン  
digunakan)

かね クレジットカードや でんしまねーが つか  
お金 (クレジットカードや 電子マネーが 使えないところもあります)

チャラ メンダバットカン ベメリクサアン メデイス  
○Cara mendapatkan pemeriksaan medis

しんさつ ほうほう  
診察して もらう方法

レセルファシ バダ サアット アカン ベルギ ケ ル マー サキット アタウ クリニック アダ カラニャ キタ  
Reservasi Pada saat akan pergi ke rumah sakit atau klinik, ada kalanya kita  
ハルス メンブアット レセルファシ  
harus membuat reservasi.

よやく びょういん しんりょうしょ い よやく  
予約 病院や 診療所に行くときは、予約をしなければ ならない ところもあり  
ます。

ハラップ デイベルハテイカン カレナ ジャム ベネリマアン パシエン ベルベダ ベルガンテウング  
Harap diperhatikan karena jam penerimaan pasien berbeda bergantung  
バダ ルマー サキット ダン クリニック マシニング-マシニング  
pada rumah sakit dan klinik masing-masing.

うけつけじかん びょういん しんりょうしょ ちが ちゅうい  
受付時間も 病院や診療所によって 違いますので 注意してください。



ベネリマアン  
**Penerimaan**

パダ サアット ベルギ ケ ルマー サキツ アタウ クリニック テウンジュッカカン カルテウ  
Pada saat pergi ke rumah sakit atau klinik, tunjukkan “Kartu  
アスランシ ケセハタン デイメジャ ベネリマアン

Asuransi Kesehatan” di meja penerimaan.

うけつけ  
**受付**

びょういん しんりょうしょ い うけつけ けんこうほけんしょう だ  
病院や診療所へ 行ったら、受付で「健康保険証」を出してください。

セテラー メラクカン レギステラン ベネリマアン テウング デイ ルアング テウング  
Setelah melakukan registrasi penerimaan, tunggu di “Ruang Tunggu”  
サンバイ テイバ ウルタン アンダ  
sampai tiba urutan Anda.



うけつけ あと じぶん じゆんばん く まちあいしつ ま  
受付した後は 自分の順番が来るまで「待合室」で待ってください。

ベメリクサアン  
**Pemeriksaan**

セテラー ナマ アンダ デイバンギル マスクラー ケ ルアング  
Setelah nama Anda dipanggil, masuklah ke “Ruang

ベメリクサアン ウンテウツク デイベリクサ  
Pemeriksaan” untuk diperiksa

しんさつ  
**診察**

なまえ よ しんさつしつ しんさつ  
名前を呼ばれたら「診察室」に入って診察をしてもらいます。



ベンバヤラン  
**Pembayaran**

セテラー ベメリクサアン セレサイ ラクカン ベンバヤラン  
Setelah pemeriksaan selesai, lakukan pembayaran.

かいけい  
**会計**

しんさつ お かね はら  
診察が終わったら、お金を払ってください。

サアット ベルル オバツト  
○Saat perlu obat

くすり ひつよう  
**薬が必要とき**

ドクテル アカン メヌリスカン ショボウセン レセブ オバツト ドク  
- Dokter akan menuliskan “shobousen (resep obat = dokumen yang  
ベルテウリスカン ベンジェラサン オバツト”.  
bertuliskan penjelasan obat)”.  


どくたー しよほうせん くすり せつめい か しよるい だ  
ドクターが「処方箋(薬の説明が書いてある書類)」を出してくれます。

ベルギラー ケ アポテック テルデカット ダン セラーカン レセブ オバツト ウンテウツク  
- Pergilah ke apotek terdekat dan serahkan “resep obat” untuk  
メンダバツトカン オバツト  
mendapatkan obat.

ちか やっきょく い しよほうせん わた くすり  
近くの薬局へ行って「処方箋」を渡して薬をもらってください。

デイ アポテック ジュガ ベルル メヌンジュッカカン カルテウ アスランシ ケセハタン ウアン  
- Di apotek juga perlu menunjukkan “Kartu Asuransi Kesehatan”. Uang  
ベンバヤラン イバット デイバヤルカン ケ アポテック  
pembayaran obat dibayarkan ke apotek.

やっきよく けんこうほけんしょう み ぐすり かね やっきよく はら  
薬局でも「健康保険証」を見せてください。薬のお金は 薬局で 払って くだ  
さい。

コンタク バギアン ケセハタン ケンコカ デイ パライ コタ テレホン  
[Kontak] Bagian Kesehatan (*kenkoka*) di Balai Kota (TEL. 0875-73-3014)

イーメール  
E-mail: [kenkou@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kenkou@city.mitoyo.lg.jp)

と あ しゃくしょけんこうか (TEL 0875-73-3014)  
【問い合わせ】 市役所健康課

E-mail : [kenkou@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kenkou@city.mitoyo.lg.jp)



### アナック アナック 3. Anak-Anak

こ  
子ども

インギン メミリキ バイ  
3-1 Ingin Memiliki Bayi

あか ほ  
赤ちゃんが 欲しい

カミ メンベリ バンテウアン ビアヤ ペラワタン ケスブラン ケパダ パサンガン  
Kami memberi bantuan biaya perawatan kesuburan kepada pasangan  
スアミ イステリヤン メラクカン ペラワタン ケスブラン カレナ メンギンギンカン バイ  
suami istri yang melakukan perawatan kesuburan karena menginginkan bayi.

こ ほ ぶにんちりょう にんしん ひと ちりょう  
子どもが 欲しくて 不妊治療 (なかなか 妊娠しない人のための 治療) を し  
て いる ふうふ ぶにんちりょうひ じよせい  
ている夫婦に、不妊治療費の 助成を しています。

コンタク バギアン バンテウアン ベンガスハン アナック コソダテ シエンカ デイ パライ コタ  
[Kontak] Bagian Bantuan Pengasuhan Anak (*kosodate shienka*) di Balai Kota

テレホン  
(TEL. 0875-73-3016)

イーメール  
E-mail: [kosodate@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kosodate@city.mitoyo.lg.jp)

と あ しゃくしょこそだ しえんか (TEL 0875-73-3016)  
【問い合わせ】 市役所子育て支援課

E-mail : [kosodate@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kosodate@city.mitoyo.lg.jp)

### 3-2 Jika Hamil

#### にんしん 妊娠したら

ラ ク カ ン ベ ラ ボ ラ ン ケ ハ ミ ラ ン ケ バ ギ ア ン バ ン テ ウ ア ン ペ ン ガ ス ハ ン ア ナ ッ ク  
Lakukan pelaporan kehamilan ke Bagian Bantuan Pengasuhan Anak  
コ ソ ダ テ シ エ ン カ デ イ ラ ン タ イ テ イ ガ バ ラ イ コ タ カ ミ ア カ ン メ ニ エ ラ ー カ ン ブ ク  
(kosodate shienka) di lantai 3 Balai Kota. Kami akan menyerahkan Buku  
チャ タ タ ン イ ブ ア ナ ッ ク ボ シ テ チ ョ  
Catatan Ibu Anak (Boshi Techo)

し や く し ょ か い こ そ だ し え ん か に ン し ン ほ し け ん こ う て ち ょ う  
市役所3階の 子育て支援課に、妊娠の 届けでを してください。母子健康手帳を

わ た  
お渡しします。

ブ ク チ ャ タ タ ン イ ブ ア ナ ッ ク ア ダ ラ ー ブ ク チ ャ タ タ ン ウ ン テ ウ ッ ク メ ン チ ャ タ ッ ト ケ セ ハ タ ン  
Buku Catatan Ibu Anak adalah buku catatan untuk mencatat kesehatan  
イ ブ ダ ン ア ナ ッ ク イ ム ニ サ シ ダ ン ラ イ ン ラ イ ン  
ibu dan anak, imunisasi, d l l .

ほ し け ん こ う て ち ょ う か あ あ か け ん こ う よ ほ う せ っ し ゅ き ろ く の こ  
母子健康手帳は お母さんと 赤ちゃんの 健康や 予防接種の 記録を 残すため

て ち ょ う  
の手帳です。

バ ダ サ ア ッ ト メ ラ ク カ ン ベ ラ ボ ラ ン カ ミ ジ ユ ガ ア カ ン メ ニ エ ラ ー カ ン レ ン バ ル  
Pada saat melakukan pelaporan, kami juga akan menyerahkan lembar  
ベ メ リ ク サ ア ン ケ セ ハ タ ン ウ ン テ ウ ッ ク メ ン ダ バ ッ ト カ ン ベ メ リ ク サ ア ン ケ セ ハ タ ン セ ラ マ  
pemeriksaan kesehatan untuk mendapatkan pemeriksaan kesehatan selama  
ケ ハ ミ ラ ン ア ン ダ ダ バ ッ ト メ ン ベ ロ レ ー サ ラ ン セ ベ ル テ イ チ ャ ラ メ ン ジ ャ ラ ニ ケ ハ ミ ラ ン  
kehamilan. Anda dapat memperoleh saran seperti cara menjalani kehamilan  
ダ リ ベ テ ウ ガ ス ケ セ ハ タ ン  
dari petugas kesehatan.

と ど け で と き に ン し ン ち ゅ う け ん こ う し ら け ん こ う し ん さ ひ ょ う わ た  
届出の時に、妊娠中に、健康か どうか調べる 健康診査票も お渡し します。

ほ け ん し に ン し ン ち ゅ う す か た あ ど ば い す う  
保健師から 妊娠中の 過ごし方など アドバイスも 受けることが できます。

- テ ン タ ン グ ナ ナ イ ロ プ サ ッ ト ベ ン デ ウ ク ン ガ ン テ ル パ デ ウ ゲ ネ ラ シ ペ ン ガ ス ハ ン ア ナ ッ ク  
Tentang “Nanairo” Pusat Pendukung Terpadu Generasi Pengasuhan Anak

こ そ だ ほ う か つ し え ん セ ン タ ー  
子育て世代包括支援センター「なないろ」について

テ ン バ ッ ト ヤ ン メ ネ リ マ コ ン ス ル タ シ テ ン タ ン グ ベ ル バ ガ イ ケ チ ェ マ サ ン ア タ ウ  
Tempat yang menerima konsultasi tentang berbagai kecemasan atau  
ケ ス リ タ ン ダ リ マ サ ケ ハ ミ ラ ン ケ ラ ヒ ラ ン ダ ン ペ ン ガ ス ハ ン ア ナ ッ ク キ ラ ー キ ラ  
kesulitan dari masa kehamilan, kelahiran, dan pengasuhan anak (kira-kira  
サ ン バ イ ウ シ ア デ ラ バ ン ベ ラ ス タ フ ン ダ ン ベ ル サ マ ー サ マ メ ン チ ャ リ ジ ャ ラ ン ケ ル ア ル ニ ャ  
sampai usia 1 8 tahun), dan bersama-sama mencari jalan keluarnya.  
ア ダ ベ テ ウ ガ ス ケ セ ハ タ ン ダ ン ベ テ ウ ガ ス ケ セ ジ ャ テ ラ ア ン ソ シ ア ル ヤ ン ベ ル テ ウ ガ ス  
Ada petugas kesehatan dan petugas kesejahteraan sosial yang bertugas.

にんしん しゅっさん こそだて き さい ふあん こま  
妊娠してから、出産、子育て期（18歳ぐらいまで）の不安や 困っていることな

さまざま そうだん う いっしょ かんが  
どの 様々な 相談を受け 一緒に 考えていく ところです。

テルレタック デイ ダラム バギアン バンテウアン ベンガスハン アナック コソダテ シエンカ  
Terletak di dalam Bagian Bantuan Pengasuhan Anak (*kosodate shienka*)  
デイ ランタイ テイガ バライ コタ  
di lantai 3 Balai Kota.

たんどう ほけんし しゃかいふくしし しやくしょ かい こそだ しえんかない  
担当の 保健師、社会福祉士がいます。市役所3階の 子育て支援課内に あります。

コンタク バギアン バンテウアン ベンッガスハン アナック コソダテ シエンカ デイ バライ コタ  
[Kontak] Bagian Bantuan Pengasuhan Anak (*kosodate shienka*) di Balai Kota

テレホン  
(TEL. 0875-73-3016)

イーメール  
E-mail: [kosodate@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kosodate@city.mitoyo.lg.jp)

と あ しやくしょこそだ しえんか  
【問い合わせ】 市役所子育て支援課 (TEL 0875-73-3016)

E-mail : [kosodate@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kosodate@city.mitoyo.lg.jp)

### 3-3 Jika Bayi Lahir

あか う  
赤ちゃんが生まれたら

ベラポラン ケラヒラン

#### (1) Pelaporan Kelahiran

しゅっしょうとどけ  
出生届

アンダ ベルル メラクカン ベラポラン ケ バライ コタ ダラム ワクテウ エンパット ベラス

Anda perlu melakukan pelaporan ke Balai Kota dalam waktu 1 4

ハリ セテラー ケラヒラン バイ

hari setelah kelahiran bayi.

あか う かいなひ しやくしょ とど  
赤ちゃんが 生まれたら 14日以内に 市役所へ 届けてください。

コンタク バギアン ケベンデウデウカン シミンカ デイ バライ コタ テレホン  
[Kontak] Bagian Kependudukan (*shiminka*) di Balai Kota (TEL. 0875-73-3005)

イーメール

E-mail :

[shimin@city.mitoyo.lg.jp](mailto:shimin@city.mitoyo.lg.jp)

と あ しやくしょしミンカ  
【問い合わせ】 市役所市民課 (TEL 0875-73-3005)

E-mail : [shimin@city.mitoyo.lg.jp](mailto:shimin@city.mitoyo.lg.jp)



カルテウ アスランシ ケセハタン

## (2) Kartu Asuransi Kesehatan

けんこうほけんしょう  
健康保険証

バギ ヤン メミリキ アスランシ ケセハタン ナショナル シラカン フブンギ コンタク  
Bagi yang memiliki Asuransi Kesehatan Nasional, silakan hubungi kontak

デイ パワー イニ  
di bawah ini.

こくみんけんこうほけん かた した か と あ  
国民健康保険の方は、下に書いている ところへ 問い合わせてください。

バギ ヤン マスック アスランシ ベルサハアン タニヤカン ケバダ ベルサハアン  
Bagi yang masuk asuransi perusahaan, tanyakan kepada perusahaan.

かいしゃ ほけん はい ひと かいしゃ き  
会社の保険に入っている人は会社で聞いてください。

コンタク バギアン ケセハタン ケンコカ デイ バライ コタ テレボン  
[Kontak] Bagian Kesehatan (*kenkoka*) di Balai Kota (TEL. 0875-73-3014)

イ-メール  
E-mail: [kenkou@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kenkou@city.mitoyo.lg.jp)

と あ しやくしょけんこうか  
【問い合わせ】 市役所健康課 (TEL 0875-73-3014)

E-mail : [kenkou@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kenkou@city.mitoyo.lg.jp)

ウアン ルンスム ケラヒラン ダン ベンガスハン アナック

## (3) Uang lumpsum kelahiran dan pengasuhan anak

しゅっざんいくじいちじきん  
出産育児一時金

メレカ ヤン テルダフタル バダ アスランシ ケセハタン ナショナル アカン メネリマ  
Mereka yang terdaftar pada Asuransi Kesehatan Nasional akan menerima  
ベンバヤラン バダ サアット メラヒルカン  
pembayaran pada saat melahirkan.

ピアヤ メラヒルカン アカン ランスン デイバヤルカン ダリ アスランシ ケセハタン  
(Biaya melahirkan akan langsung dibayarkan dari Asuransi Kesehatan  
ナショナル ケバダ インスタンシ メデイス  
Nasional kepada instansi medis.)

こくみんけんこうほけん ひと あか う きゅうふ う  
国民健康保険に入っている人が 赤ちゃんが 生まれたときに 給付を 受けら  
れます。

しゅっざんひよう こくみんけんこうほけん ちやくせつ いりょうきかん はら  
(出産費用を 国民健康保険から 直接、医療機関へ 払います。)

バギ ヤン マスック アスランシ ベルサハアン タニヤカン ケバダ ベルサハアン  
Bagi yang masuk asuransi perusahaan, tanyakan kepada perusahaan.

かいしゃ ほけん はい ひと かいしゃ き  
会社の保険に入っている人は、会社で聞いてください。

コンタク バギアン ケセハタン ケンコカ デイ バライ コタ テレボン  
[Kontak] Bagian Kesehatan (*kenkoka*) di Balai Kota (TEL. 0875-73-3014)

イ-メール  
E-mail: [kenkou@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kenkou@city.mitoyo.lg.jp)

と あ しやくしょけんこうか  
【問い合わせ】 市役所健康課 (TEL 0875-73-3014)

E-mail : kenkou@city.mitoyo.lg.jp

プロイェック バンテウアン ビアヤ ベラワタン メデイス アナック-アナック

#### (4) Proyek Bantuan Biaya Perawatan Medis Anak-Anak

##### 子ども医療費助成事業

ビアヤ ベンゴバタン グラテイス ベルラク バギ アナック-アナック ヤン テルダフタル ダラム

Biaya pengobatan gratis berlaku bagi anak-anak yang terdaftar dalam asuransi medis yang berusia 0 tahun sampai tanggal 31 Maret setelah mencapai usia 15 tahun (sampai akhir Maret saat lulus SMP).

医療保険に入っている0歳児から15歳になった日以降の3月31日まで

(中学校を卒業する3月末まで)の子どもは医療費が無料です。

コンタク バギアン ケセハタン ケンコカ デイパライ コタ テレボン  
【Kontak】 Bagian Kesehatan (*kenkoka*) di Balai Kota (TEL. 0875-73-3014)

イ-メール  
E-mail: kenkou@city.mitoyo.lg.jp

【問い合わせ】 市役所健康課 (TEL 0875-73-3014)

E-mail : kenkou@city.mitoyo.lg.jp

ファクシナシ アナック-アナック

### 3-4 Vaksinasi Anak-Anak

#### 子どもの予防接種

ヤン デイマクスッド デンガン ファクシナシ アダラー メニユンテイクカン ファクシン ウンテウック

Yang dimaksud dengan vaksinasi adalah menyuntikkan vaksin untuk

memberi imunitas dan memperkuat imunitas atas suatu penyakit.

予防接種とは、病気に対する免疫(病気になりにくいこと)をつけたり、

免疫を強くしたりするために、ワクチンを接種することをいいます。

テウジュアン ウタマニヤ アダラー アガル オラン ヤン デイイムニサン テイダック テルケナ

Tujuan utamanya adalah agar orang yang diimunisasi tidak terkena penyakit, dan agar penyakit tidak meluas ke masyarakat karena penularan.

主な目的は、接種した本人が病気にかからないようにすること、また、感染

により社会に病気が広がらないようにします。

<p>ジェニス ファクシナシ  <b>Jenis Vaksinasi</b>  <b>予防接種名</b></p>	<p>ペニヤキット ヤン デイセガー  <b>Penyakit yang Dicegah</b>  <b>予防する病気</b></p>
<p>ヘパテイテイス ベ  <b>Hepatitis B</b>  <b>B型肝炎</b></p>	<p>ヘパテイテイス ベ  <b>Hepatitis B</b>  <b>B型肝炎</b></p>
<p>ヒブ  <b>Hib</b>  <b>ヒブ</b></p>	<p>メニギテイス ダン ネウモニア ヤン デイアキバットカン オレー  <b>Meningitis dan pneumonia yang diakibatkan oleh</b>  <b>haemophilus influenzae tipe b</b>  <b>ヘモフィルス インフルエンザ菌 b型による髄膜炎や肺炎</b>  <b>など</b></p>
<p>ネウモコクス パダ アナック  <b>Pneumokokus pada anak</b>  <b>しょうじょうはいえんきゅうきん</b>  <b>小児用肺炎球菌</b></p>	<p>ネウモニア ネウモコクス オテイテイス メデア メニンイテイス  <b>Pneumonia pneumokokus, otitis media, meningitis,</b>  <b>dll.肺炎球菌による肺炎や中耳炎、髄膜炎など</b></p>
<p>ベチエグ  <b>BCG</b>  <b>BCG</b></p>	<p>テユベルクロシス  <b>Tuberculosis</b>  <b>結核</b></p>
<p>チャンブラン エンバット ファクシン  <b>Campuran 4 vaksin</b>  <b>四種混合</b></p>	<p>バテウツク レジャン  <b>- Batuk rejan</b>  <b>ひやくにちせき</b>  <b>百日咳</b>          ディフテリ  <b>- Difteri</b>  <b>じふてりあ</b>  <b>ジフテリア</b>          テタヌス  <b>- Tetanus</b>  <b>はしょうふう</b>  <b>破傷風</b>          ポリオ  <b>- Polio</b>  <b>ほりお</b>  <b>ポリオ</b></p>
<p>エメル チャンブラン チャンパック ダン ルベラ  <b>MR (campuran campak dan rubela)</b>  <b>えむあーる ま ふう こんごう</b>  <b>MR (麻疹風しん混合)</b></p>	<p>チャンパク  <b>- campak</b>  <b>ま</b>  <b>麻疹(はしか)</b>          ルベラ  <b>- rubela</b>  <b>ふう</b>  <b>風しん</b></p>
<p>チャチャル アイ  <b>Cacar air</b>  <b>すいとろ</b>  <b>水痘</b></p>	<p>チャチャル アリウ  <b>Cacar air</b>  <b>すいとろ</b>  <b>水痘</b></p>
<p>エンセファリテイス ジェパン  <b>Ensefalitis Jepang</b>  <b>にほんのうえん</b>  <b>日本脳炎</b></p>	<p>エンセファリス ジェパン  <b>Ensefalitis Jepang</b>  <b>にほんのうえん</b>  <b>日本脳炎</b></p>
<p>ロタ  <b>Rota</b>  <b>ろた</b>  <b>ロタ</b></p>	<p>ラ ダン ベンチェルナアン ロタフィルス  <b>Radang pencernaan rotavirus</b>  <b>ろたういる まいちようえん</b>  <b>ロタウイルス胃腸炎</b></p>

<p>ゴンドガン スカレラ Gondongan (sukarela)</p> <p>おたふく(接種することを自分で決める)</p> <p>アダ バンテウアン ビアヤ セキタル ルマ ブルー * ada bantuan biaya sekitar 50 ベルセン %</p> <p>※お金は半分くらい市が払います。</p>	<p>ゴンドガン Gondongan</p> <p>おたふくかぜ</p>
--	--

※ Selain gondongan, semua gratis. (Harap diingat, perlu membawa kupon pemeriksaan yang diterbitkan oleh Pemerintah Kota.)

おたふく以外は無料です。(市から送ってきた接種を受ける券が要ります。)

※ Untuk vaksinasi kanker serviks (halaman 3 9 )

子宮頸がん予防接種については(39ページ)

Setelah Anda pindah masuk ke Kota Mitoyo, silakan tunjukkan dokumen yang menjelaskan jenis imunisasi dan waktu pemerolehannya di tempat sebelum pindah masuk, karena akan diperlukan dalam imunisasi yang akan diperoleh selanjutnya.

Untuk detailnya, silakan hubungi kontak yang tertera di bawah ini.

三豊市に転入したら、今後、受ける予防接種に必要なので、転入前に受けた

予防接種の種類や受けた時期が分かる書類を見せてください。

[Kontak] Bagian Bantuan Pengasuhan Anak (kosodate shienka) di Balai Kota

テレホン  
(TEL. 0875-73-3016)

イーメール  
E-mail: kosodate@city.mitoyo.lg.jp

【問い合わせ】 市役所子育て支援課 (TEL 0875-73-3016)

E-mail : kosodate@city.mitoyo.lg.jp

ラヤナン バンテウアン ベンガスハン アナック  
3-5 Layanan Bantuan Pengasuhan Anak



こそだてしえんさーびす  
子育て支援サービス

プロイェック ベネルピタン テイケット ラヤナン デウクンガン ベンガスハン アナック

(1) Proyek Penerbitan Tiket Layanan Dukungan Pengasuhan Anak

こそだておうえん さーびすけん きゅうふじぎょう  
子育て応援 サービス券 給付事業

イニ アダラー バンテウアン ビアヤ ベンッグナアン プロイェック テルカイト デンガン バンテウアン

Ini adalah bantuan biaya penggunaan proyek terkait dengan bantuan  
ベンガスハン アナック ダン デンガン ベルモホナン ダリ ワリ カミ アカン メネルビットカン  
pengasuhan anak, dan dengan permohonan dari wali, kami akan menerbitkan  
サテウ カリ テイケット ラヤナン デウクンガン ベンガスハン アナック ヤン ベルニライ セタラ

1 kali tiket layanan dukungan pengasuhan anak yang bernilai setara  
デンガン テイガ ブルー リブ イェン ベル アナック ヤン メメヌヒ シャラット  
dengan 3 0 .000 yen per anak yang memenuhi syarat.

こそだ しえん かん じぎょう りようりょう じよせい  
子育て支援に 関する事業の 利用料を 助成します。

こ どもを そだ ているおや しんせい たいしょう こ ひと まんえんそうとう こそだ  
子どもを 育てている親の 申請により、対象の子ども 1人に 3万円相当の 子育て  
おうえん さーびすけん かい はっこう  
て応援サービス券を 1回 発行します。

ササラン ベンバヤラン ワリ ヤン メンガスフ アナック ヤン パル ラヒル サンバイ  
- Sasaran pembayaran: wali yang mengasuh anak yang baru lahir sampai  
ウシア テイガ タフン  
usia 3 tahun

し きゅう たい しょう う さい こ そだ おや  
支給対象 : 生まれてから 3歳までの 子どもを 育てている親

ナムン サンバイ デンガン タンガル テイガ ブルー サテウ マレット ヤン  
(Namun, sampai dengan tanggal 3 1 Maret yang  
ベルタマ セテラー ベルシア テイガ タフン  
pertama setelah berusia 3 tahun)

(ただし、3歳になった最初の3月31日まで)

プロイェック ヤン ダバット デイクテイ プロイェック バンテウアン ケ ルマー ウンテウック ベンガスハン  
- Proyek yang dapat diikuti: proyek bantuan ke rumah untuk pengasuhan  
アナック プロテック ミトヨ ファミリー スUPPORT センテル ブリイェック  
anak, Proyek Mitoyo Family Support Center, proyek  
ベニテイバン アナック セメンタラ  
penitipan anak sementara

りよう じぎょう こそだ ほーむへる ぶじぎょう ふあみりー さほーと  
利用できる事業 : 子育てホームヘルプ事業、みとよファミリー・サポート・  
せんたーじぎょう にゅうようじいちじあず じぎょう  
センター事業、乳幼児一時預かり事業

プロセデウル ベンダフタラン ベンダフタラン デイ ロケット バギアン バンテウアン ベンガスハン  
- Prosedur pendaftaran: pendaftaran di loket Bagian Bantuan Pengasuhan  
アナック コソダテ シエンカ テイケット アカン デイテルビットカン ランスン  
Anak (kosodate shienka). Tiket akan diterbitkan langsung.

しん しょう て じゆん こそだ しえんか まどぐち しんせい ば はっこう  
申請手順 : 子育て支援課 窓口で 申請して、その場で 発行します。

コンタク バギアン バンテウアン ベンガスハン アンック コソダテ シエンカ デイ バライ コタ  
[Kontak] Bagian Bantuan Pengasuhan Anak (*kosodate shienka*) di Balai Kota

テレホン  
(TEL. 0875-73-3016)

イ-メール  
E-mail: kosodate@city.mitoyo.lg.jp

【問い合わせ】 市役所子育て支援課 (TEL 0875-73-3016)

E-mail : kosodate@city.mitoyo.lg.jp

プロジェクト バンテウアン ケルマー ウンテウック ベンガスハン アナック  
(2) Proyek Bantuan ke Rumah untuk Pengasuhan Anak

子育て ホームヘルプ事業

Kami mengirimkan tenaga bantuan pengasuhan anak ke rumah jika tidak ada orang yang dapat membantu pekerjaan rumah atau pengasuhan anak pada waktu siang hari.

昼に 家で 食事の準備や 掃除、子育てを 助けてくれる人が いない人を 対象に、  
子育てホームヘルパーを 派遣します。

オルル メラクカン ベンダフタラン ベングナ セベルムニャ  
Perlu melakukan pendaftaran pengguna sebelumnya.

事前に 利用者登録が 必要です。

ターゲット  
- Target: <Masa kehamilan> wanita hamil sejak penerbitan Buku  
チャタタン イブ アナック サンバイ サアット メラヒルカン

Catatan Ibu Anak sampai saat melahirkan

対象 : <妊娠期> 母子健康手帳発行から 出産までの 妊婦

- <Masa pengasuhan anak> wali yang mengasuh anak dari yang baru lahir sampai berusia 3 tahun, (Namun, sampai dengan tanggal 31 Maret yang pertama setelah berusia 3 tahun)

<子育て期> 生まれてから 3歳までの 子どもを 育てている親  
(ただし、3歳になった 最初の 3月31日まで)

イシ バンテウアン バンテウアン テルカイト ベンガスハン アナック ダン ベケルジャアン ルマー  
- Isi Bantuan: bantuan terkait pengasuhan anak dan pekerjaan rumah  
し えん ない よう こそだ いえ しょくじ じゅんび そうじ てつだ  
支 援 内 容 : 子 育 て ・ 家 で 食 事 の 準 備 や 掃 除 の 手 伝 い

コンタク ミトヨ ファミリー スポルト センター  
[Kontak] Mitoyo Family Support Center

テレホン  
(TEL 0875-62-1192)

イーメール  
E-mail: mitoyo-fsc@mitoyoshakyo.ne.jp

と あ わ せ 【 問 い 合 わ せ 】 み と よ ・ フ ァ ミ リ ー ・ サ ポ ー ト ・ セ ン タ ー

(TEL 0875-62-1192)

E-mail: mitoyo-fsc@mitoyoshakyo.ne.jp

プロジェクト ミトヨ ファミリー スポルト センター  
(3) Proyek Mitoyo Family Support Center

みとよファミリー・サポート・センター事業

ヤン メンジャデイ アンゴタ アダラー オラン ヤン インギン メンバンテウ ベンガスハン  
Yang menjadi anggota adalah orang yang ingin membantu pengasuhan  
アナック マカセテ カイイン ダン オラン ヤン インギン メンダボット バンテウアン ベンガスハン  
anak (*makasete kaiin*) dan orang yang ingin mendapat bantuan pengasuhan  
アナック オネガイ カイイン  
anak (*onegai kaiin*).

ちいき なか こそだ てつだ ひと かいいん こそだ たす ほ  
地域の中で、子育てを手伝いたい人（まかせて会員）と 子育てを助けて欲

しい人（おねがい会員）が会員です。

オルガニサシ テンバット サリン メンバンテウ セサマ アンゴタ ダラム ベンガスハン  
Organisasi tempat saling membantu sesama anggota dalam pengasuhan  
アナック ベルル メラクカン ベンダフタラン アンゴタ セベルムニヤ  
anak, perlu melakukan pendaftaran anggota sebelumnya.

かいいんどうし こそだ たす あ そしき じぜん かいいん ひつよう  
会員同士が 子育てを 助け合う組織で、事前に 会員になることが 必要です。

ターゲット オラン ヤン テインガル アタウ ベケルジャ デイ ダラム コタ ヤン メミリキ アナック  
-Target: Orang yang tinggal atau bekerja di dalam kota, yang memiliki anak  
ベルシア エナム ブラン サンバイ エスデ クラス エナム  
berusia 6 bulan sampai SD kelas 6 .

たい しょう しなひ す ひと しなひ かいしゃ はたら ひと  
対 象 : 市内に住んでいる人 または 市内の会社で 働いている人

う かげつ しょうがっこう ねんせい こ ひと  
生まれて6か月から 小学校6年生までの 子どもがいる人

コンタク ミトヨ ファミリー スポルト センター テレホン  
[Kontak] Mitoyo Family Support Center (TEL 0875-62-1192)

イーメール  
E-mail: mitoyo-fsc@mitoyoshakyo.ne.jp

と あ わ せ 【 問 い 合 わ せ 】 み と よ ・ フ ァ ミ リ ー ・ サ ポ ー ト ・ セ ン タ ー ( 豊 中 庁 舎 内 )

(TEL 0875-62-1192)

E-mail: mitoyo-fsc@mitoyoshakyo.ne.jp

プロジェクト バシス バンテウアン ベンガスハン アナック ウィラヤー プサット バンテウアン  
(4) Proyek Basis Bantuan Pengasuhan Anak Wilayah (Pusat Bantuan  
ベンガスハン アナック ツドイ ノ ヒロバ  
Pengasuhan Anak, Tsudoi no Hiroba)

ちいきこそだ しえんきょてんじぎょう ちいきこそだ しえんせんたー ひろば  
地域子育て支援拠点事業 (地域子育て支援センター・つどいの広場)

プロジェクト ヤン メンファシリタシ テンバット バギ アナック-アナック デイ パワー ウシア タイガ タフン  
Proyek yang memfasilitasi tempat bagi anak-anak di bawah usia 3 tahun  
ダン オラン テウア メレカ ウンテウック ベルクンプル ダン ベリントラクシ デンガン サンタイ  
dan orang tua mereka untuk berkumpul dan berinteraksi dengan santai.

およそ 3歳未満の子どもと子育てをしている親が 気軽に集まり、交流する  
ば ていきょう じぎょう  
場を提供する事業です。

コンタク バギアン バンテウアン ベンガスハン アナック コソダテ シエンカ デイ バライ コタ  
[Kontak] Bagian Bantuan Pengasuhan Anak (*kosodate shienka*) di Balai Kota

テレホン  
(TEL. 0875-73-3016)

イーメール  
E-mail: [kosodate@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kosodate@city.mitoyo.lg.jp)

とあ 【問い合わせ】 しやくしょこそだ しえんか  
市役所子育て支援課 (TEL 0875-73-3016)

E-mail : [kosodate@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kosodate@city.mitoyo.lg.jp)

ルマー アンック-アナック ジドカン トヨナカチョ ジドカン ニオチョ ジドカン マエダ  
(5) Rumah Anak-Anak *Jidokan* (Toyonakacho Jidokan, Niocho Jidokan, Maeda  
ジドカン カミタカノ ジドカン  
Jidokan, Kamitakano Jidokan)

じどうかん とよなかちょうじどうかん におちょうじどうかん まえだじどうかん かみだかのじどうかん  
児童館 (豊中町児童館・仁尾町児童館・前田児童館・上高野児童館)

ベルテウジュアン ウンテウック メンベリカン ベルマイナン ヤン セハット ケバダ アナック-アナック  
Bertujuan untuk memberikan permainan yang sehat kepada anak-anak,  
セルタ ウンテウック メニングカッタカン ケセハタン ダン メンベルカヤ エモシ アナック-アナック  
serta untuk meningkatkan kesehatan dan memperkaya emosi anak-anak.

こどもに けんこう そだ あそ おし こどもに けんこう そうしん じぎょう  
子どもに 健康に育つ 遊びを教え、その子どもの 健康を 増進させる 事業です。

コンタク トヨナカチョ ジドカン - ニオチョ ジドカン  
[Kontak] - Toyonakacho Jidokan - Niocho Jidokan

コンタク バギアン バンテウアン ベンガスハン アナック コソダテ  
[Kontak] Bagian Bantuan Pengasuhan Anak (*kosodate*  
シエンカ デイ バライ コタ テレホン  
*shienka*) di Balai Kota (TEL. 0875-73-3016)

イーメール  
E-mail: [kosodate@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kosodate@city.mitoyo.lg.jp)

とあ 【問い合わせ】 とよなかちょうじどうかん におちょうじどうかん  
・豊中町児童館・仁尾町児童館

しやくしょこそだ しえんか  
市役所子育て支援課 (TEL 0875-73-3016)

E-mail : [kosodate@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kosodate@city.mitoyo.lg.jp)



テウンジャガン アナック

## (7) Tunjangan Anak

じどうてあて  
児童手当

ベン パヤラン ウアン テウナイ ウンテウック アナック-アナック バダ ブラン ジュニ オクトベル ダン  
Pembayaran uang tunai untuk anak-anak pada bulan Juni, Oktober, dan  
フェブルアリ セバガイ テウンジャガン アナック ケバダ オラン テウア ヤン メンガスフ アナック  
Februari sebagai tunjangan anak kepada orang tua yang mengasuh anak  
サンバイ デンガン ウシア ルルス エスエンベ  
sampai dengan usia lulus SMP.

ちゅうがっこうしゅうりょう までの子 どもを 育てている人 に 児童手当を 6月・10月・2月に

こ 子どものための お金を 支給します。

コンタク バギアン バンテウアン ベンガスハン アナック コソダテ シエンカ デイ バライ コタ  
[Kontak] Bagian Bantuan Pengasuhan Anak (*kosodate shienka*) di Balai Kota

テレボン  
(TEL. 0875-73-3016)

イ-メール  
E-mail: [kosodate@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kosodate@city.mitoyo.lg.jp)

と あ 【問い合わせ】 しやくしょこそだ しえんか 市役所子育て支援課 (TEL 0875-73-3016)

E-mail : [kosodate@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kosodate@city.mitoyo.lg.jp)

ベニテイパン ペンデイデイカン

## 3-6 Penitipan, Pendidikan

ほいく きょういく  
保育・教育

ケバニヤカン アナック デイ ジェパン ベルギ ケ テンパット ベニテイパン アタウ タマン カナック-  
- Kebanyakan anak di Jepang pergi ke tempat penitipan atau Taman Kanak-  
カナック セベルム マスック エスデ ウンテウック ベラジャル ベルバガイ ハル デンガン メレワットカン  
Kanak sebelum masuk SD, untuk belajar berbagai hal dengan melewati  
ワクテウ ベルサマ デンガン バニヤック オラン  
waktu bersama dengan banyak orang.

にほん こ おお しょうがっこう にゅうがく まえ ほいくしょ ようちえん かよ  
日本の 子どもの多くは 小学校に 入学する前に 保育所や 幼稚園などに通い、

たくさんの人 と 一緒に 過ごすことで、いろいろなことを 学びます。

アナック-アナック ヤン ベルシア ゲナブ エナム タフン バダ タンガル サテウ アプリル タフン  
- Anak-anak yang berusia genap 6 tahun pada tanggal 1 April tahun  
テルセブット アカン マスック エスデ  
tersebut, akan masuk SD.

とし がつついたちじてん まん さい こ しょうがっこう にゅうがく  
その年の 4月1日時点で 満6歳になる 子どもは 小学校へ 入学します。

アナック-アナック アカン ベラジャル デイ エスデ セラ マ エナム タフン ダン デイ エスエムベ セラ マ テイガ  
 - Anak-anak akan belajar di SD selama 6 tahun dan di SMP selama 3 tahun.

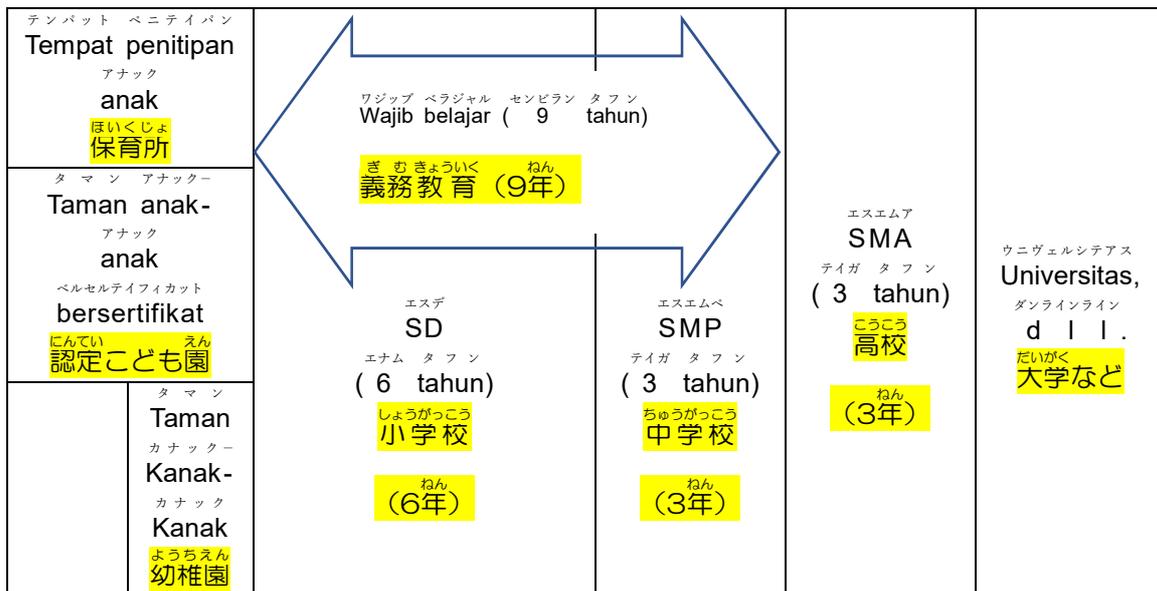
しょうがっこう ねんかん ちゅうがっこう ねんかん まな  
 小学校で6年間、中学校で3年間学びます。

アナック-アナック ジェパン セム ア ベルセコラー デイ エスデ ダン エスエムベ  
 - Anak-anak Jepang semua bersekolah di SD dan SMP.

にほんじん こ しょうがっこう ちゅうがっこう ぜんいん い  
 日本人の子どもは、小学校と中学校には全員が行きます。

セコラー デイ ジェパン デイムライ バダ ブラン アプリル ダン セレサイ バダ ブラン マレット  
 - Sekolah di Jepang dimulai pada bulan April dan selesai pada bulan Maret.

にほん がっこう がつ はじ がつ お  
 日本の学校は、4月から始まって、3月で終わります。



0 th      3 th      6 th                                      12 th                                      15 th                                      18 th

さい      さい      さい                                      さい                                      さい                                      さい  
 0歳      3歳      6歳                                      12歳                                      15歳                                      18歳

ファシリタス ベニテイバン アナック  
 (1) Fasilitas penitipan anak

ほいくしせつ  
 保育施設

デイ ダラム コタ ミトヨ テルダバット デラパン テンパット ベニテイバン アナック ブブリック サテウ  
 Di dalam Kota Mitoyo, terdapat 8 tempat penitipan anak publik, 1  
 ベニテイバン アナック スワスタ ダン リマ ファシリタス ベニテイバン ベルスカラ ケチル ミリック スワスタ  
 penitipan anak swasta, dan 5 fasilitas penitipan berskala kecil milik swasta.

しな い      こうりつほいくしよ      かしょ      しりつほいくしよ      かしょ      しりつしょうきほほいくしせつ      かしょ  
 市内には、公立保育所8カ所、私立保育所1カ所、私立小規模保育施設5カ所あり  
 ます。

- ① Anak-anak yang berusia 0 tahun sampai sebelum masuk SD yang tidak mendapatkan pengasuhan di keluarga dengan alasan pekerjaan atau sakit, dapat masuk ke fasilitas ini.

0歳児から 小学校に 入学する前の 子どもで、仕事・病気 または その他の理由で 家庭保育が できない場合に 入所できます。

- ② Usia yang dapat diterima masuk berbeda tergantung pada fasilitasnya.

施設により、入所できる年齢が ちがいます。

## (2) Taman Kanak-Kanak

幼稚園



Di dalam Kota Mitoyo terdapat 1 2 Taman Kanak-Kanak publik.

市内には、公立幼稚園12園あります。

- ① Anak yang berusia genap 3 tahun sampai 5 tahun per tanggal 1 April dapat masuk Taman Kanak-Kanak.

4月1日現在で、満3歳から 5歳までの 子どもが 通園できます。

- ② Taman Kanak-Kanak yang dapat dimasuki ditetapkan berdasarkan wilayah tempat tinggal.

住んでいる ところによって 入園できる 幼稚園が 決まっています。

## (3) Taman anak-anak bersertifikat

認定こども園

Di dalam Kota Mitoyo terdapat 3 taman anak-anak dan 2 taman anak-anak swasta.

市内には、公立こども園3園、私立こども園2園あります。

- ① Ini adalah fasilitas yang menggabungkan kebaikan fasilitas penitipan dan Taman Kanak-Kanak, anak-anak dari usia 0 tahun sampai sebelum masuk SD dapat masuk ke sini.

保育施設と 幼稚園の 両方のよさを あわせもった施設で、0歳児から 小学校に入学する前の 子どもが 入園できます。

- ウシア ヤン ダバット デイテリマ マスック ベルベダ テルガンテウング バダ テンバットニヤ
- ② Usia yang dapat diterima masuk berbeda tergantung pada tempatnya.

えん にゆうえん ねんれい  
園により、入園できる年齢がちがいます。

エスデ ダン エセエムベ  
(4) SD dan SMP

しょうがっこう ちゅうがっこう  
小学校・中学校

デイ ダラム コタ ミトヨ テルダバット センピラン ベラス エスデ プブリック ダン テウジュー エセエムベ  
Di dalam Kota Mitoyo terdapat 1 9 SD publik dan 7 SMP  
プブリック  
publik.

しな い こうりつしょうがっこう こう こうりつちゅうがっこう こう  
市内には、公立小学校19校、公立中学校7校あります。

- ① Di Jepang, per 1 April, anak-anak yang mencapai usia 6 tahun akan  
マスック エスデ ダン ヤン メンチャバイ ウシア デウア ベラス タフン アカン マスック  
masuk SD dan yang mencapai usia 1 2 tahun akan masuk  
エセエムベ  
SMP.

にほん がつついたちげんざい まん さい こ しょうがっこう にゆうがく まん  
日本では、4月1日現在で、満6歳になった子どもは 小学校へ入学し、満  
さい こ ちゅうがっこう にゆうがく  
12歳になった子どもは 中学校へ 入学します。

- ② Sekolah ditetapkan berdasarkan wilayah tempat tinggal.

す 住んでいるところによって、学校が決まっています。

- ③ SD 6 tahun dan SMP 3 tahun adalah wajib belajar.

しょうがっこう ねんかん ちゅうがっこう ねんかん ぎ むきょういく  
小学校6年間、中学校3年間は義務教育です。

- ④ Untuk anak-anak yang berkewarganegaraan asing, secara hukum tidak  
デイワジップカン テタビ ジカ メンイギンカン ダバット ベルセコラー  
diwajibkan, tetapi jika menginginkan dapat bersekolah.

がいこくせき こ ほうりつ き きぼう にゆうがく  
外国籍の子どもについては法律で決まっていますが、希望すれば入学する  
ことができます。

エスエムア ダン ウニヴェルシタス  
(5) SMA dan Universitas

こうこう だいがく  
高校・大学



ダバット マスック ジカ メンギクテイ ダン ルルス ウジアン サアット メンギクテイ ウジアン ダン  
Dapat masuk jika mengikuti dan lulus ujian. Saat mengikuti ujian dan  
セテラー マスック セコラー ブン ベルル ビアヤ  
setelah masuk sekolah pun perlu biaya.

しけん う こうかく にゅうがく しけん う にゅうがく  
試験を受けて、合格したら 入学できます。試験を受けるときも、入学してから  
かね  
も お金がかかります。

ウンテウック デtailルニヤ シラカン ベルタニヤ ケ エスエムア ダン ウニヴェルシタス  
Untuk detailnya, silakan bertanya ke SMA dan universitas.

くわ こうこう だいがく き  
詳しいことは、高校・大学に 聞いてください。

コンタク ウンテウック ベネリマアン ビアヤ ダン ライン ライン バダ サテウ ファシリタス ベニテイバン  
[Kontak] Untuk penerimaan, biaya d l l . Pada ( 1 ) Fasilitas penitipan

デウア タマン カナック-カナック テイガ タマン アナック-アナック  
( 2 ) Taman Kanak-Kanak ( 3 ) Taman anak-anak

ベルセルテイフィカット シラカン フブンギ  
bersertifikat, silakan hubungi

バギアン ベニテイバン ダン タマン カナック-カナック ホイク  
Bagian Penitipan dan Taman Kanak-Kanak ( hoiku

ヨチエンカ  
yochienka)

デイ バライ コタ テレホン  
di Balai Kota (TEL. 0875-73-3036)

イーメール  
E-mail : hoiku@city.mitoyo.lg.jp

と あ 【問い合わせ】 (1) ほいくしせつ ようちえん にんてい えん にゅうしょ にゅうえん  
【問い合わせ】 (1) 保育施設 (2) 幼稚園 (3) 認定こども園の入所・入園・

ほいくりょう  
保育料などについては

しやくしよほいくようちえんか  
市役所保育幼稚園課 (TEL 0875-73-3036)

E-mail : [hoiku@city.mitoyo.lg.jp](mailto:hoiku@city.mitoyo.lg.jp)

ウンテウック マスック エスデ ダン エスエムベ

(4) Untuk masuk SD dan SMP

バギアン ベンデイデイカン セコラー ガッコ キョイクカ

Bagian Pendidikan Sekolah (gakko kyoikuka)

デイ セクレタリアット デイナス ベンデイデイカン コタ

di Sekretariat Dinas Pendidikan Kota

テレホン

(TEL. 0875-73-3131)

イーメール

E-mail: [gakkoukyoiku@city.mitoyo.lg.jp](mailto:gakkoukyoiku@city.mitoyo.lg.jp)

しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく  
(4) 小学校・中学校の 入学などについては

しやくしよきょういく いんかいじ むきょくがっこうきょういくか  
市役所 教育委員会事務局 学校教育課

(TEL 0875-73-3131)

E-mail : gakkoukyoiku@city.mitoyo.lg.jp

ケヒデウバン

## 4. Kehidupan

くらし

シテウス エップ レスミ コタ ミトヨ

### 4-1 Situs Web Resmi Kota Mitoyo

みとよしこうしきほーむぺーじ  
三豊市公式ホームページ

デイ シニ デイタンビルカン インフォルマシ ベルグナ ダラム ケヒデウバン ダン インフォルマシ  
Di sini ditampilkan informasi berguna dalam kehidupan dan informasi  
テンタンバンデウアン アチャラ セルタ テウガス-テウガス バライ コタ  
tentang panduan acara serta tugas-tugas Balai Kota.

くらしに 役立つ情報、イベントの案内、市の仕事 についての 情報を見るこ

とができます。

チャラ メンチャリ タフ インフォルマシ

#### (1) Cara mencari tahu informasi

じょうほう しら かた  
情報の調べ方

アンダ ダバット メリハット ジュガ ダリ ベランカット セベルテイ ポンセル ピンタル アタウ タブレット

- ① Anda dapat melihat juga dari perangkat seperti ponsel pintar atau tablet.

すまーとふおん たぶれっとたんまつ み  
スマートフォンや タブレット端末からも 見ることができます。

アンダ ダバット メリハット テルジェマハンニャ ダラム テイガ ベラス バハサ ベリクット イニ

- ② Anda dapat melihat terjemahannya dalam 1 3 bahasa berikut ini.

つぎ げんご ほんやく み  
次の13言語へ 翻訳して 見ることができます。

バハサ イングリス バハサ チナ セデルハナ バハサ チナ トラデイシオナル バハサ

(Bahasa Inggris, bahasa Cina Sederhana, bahasa Cina tradisional, bahasa

コレア バハサ ポルテウギス バハサ フィエトナム バハサ タガログ バハサ

Korea, bahasa Portugis, bahasa Vietnam, bahasa Tagalog, bahasa

インドネシア バハサ ビルマ バハサ クメル バハサ ラオス バハサ

Indonesia, bahasa Birma, bahasa Khmer, bahasa Laos, bahasa

ベランダ ダン バハサ ブランチス

Belanda, dan bahasa Prancis)

えいご ちゅうごくごかんたい ちゅうごくごはんたい かんこくご ほるとがるご べとなむご  
(英語・中国語簡体・中国語繁体・韓国語・ポルトガル語・ベトナム語・

たがるご いんどねしあご ひるまご くめーるご らおご おらんだご  
タガログ語・インドネシア語・ビルマ語・クメール語・ラオ語・オランダ語・

ふらんすご  
フランス語)

ウエルエル  
URL: <https://www.city.mitoyo.lg.jp/>  
ラマン ベランダ ダリ シニ  
▲”Laman Beranda”dari sini



▲「ホームページ」はこちらから

ベンガリハン バハサ ダリ バギアン アタス ラマン  
▼ Pengalihan bahasa dari bagian atas laman  
▼ 言語の切り替えはページ上部から



ガンバラン ラヤル ベランダ シテウス ウェブ  
▲ Gambaran layar beranda situs web  
▲ ホームページトップ画面イメージ

ベニャンバイアン インフォルマシ  
(2) Penyampaian informasi

じょうほう はいしん  
情報の配信

カミ メンギリムカン インフォルマシ ベメリンタハン コタ デイ アクン ライン レスミ コタ  
Kami mengirimkan informasi pemerintahan kota di akun LINE resmi Kota  
Mitoyo

みとよしこうしきらいん  
三豊市公式LINEアカウントで 市の 情報を 知ることができます。



  
 タンバーカン テマン ライン ダリ シニ  
 ▲ Tambahkan teman LINE dari sini

らいん とも ついか  
 ▲ LINEのお友だち追加はこちらから

ガンバラン ラヤル ラマン ベランダ ライン)  
 【Gambaran layar laman beranda LINE】

らいんとつづがめんいめーじ  
 【LINEトップ画面イメージ】

コンタク バギアン セクレタリアット ヒシヨカ デイ バライ コタ テレボン  
 [Kontak] Bagian Sekretariat (*hishoka*) di Balai Kota (TEL. 0875-73-3001)

イーメール  
 E-mail: [hisho@city.mitoyo.lg.jp](mailto:hisho@city.mitoyo.lg.jp)

とあ  
 【問い合わせ】

しやくしょひしよか  
 市役所秘書課 (TEL : 0875-73-3001)

E-mail : [hisho@city.mitoyo.lg.jp](mailto:hisho@city.mitoyo.lg.jp)

## 4-2 Pajak

### 税金

Pajak digunakan untuk memperkaya kehidupan masyarakat dan menciptakan kota yang nyaman untuk ditinggali.

Orang asing yang tinggal di Jepang pun memiliki kewajiban membayar pajak.

税金は、住民の暮らしを豊かにし、住みよいまちづくりのために使います。

日本に住む外国籍の人でも税金を払わなければいけません。

#### (1) Pajak penghasilan (pajak negara)

##### 所得税 (国に払う税金)

Yang menjadi target adalah mereka yang memiliki penghasilan mulai tanggal 1 Januari sampai 31 Desember tahun tersebut, dan besaran pajaknya bergantung pada jumlah penghasilan.

その年の1月1日から、12月31日までに収入があった人に、その収入金額によって所得税がかかります。

#### (2) Pajak konsumsi (pajak negara)

##### 消費税 (国に払う税金)

Pada saat membeli sesuatu atau menerima layanan, akan dikenakan pajak sebesar 10% .

物を買うことや、サービスを受けたときに10%の消費税がかかります。

コンタク ウンテウック サテウ バジャック ベングハシラン ダン デウア バジャック コンスンシ  
[Kontak] Untuk ( 1 ) Pajak Penghasilan dan ( 2 ) Pajak Konsumsi  
フブンギ カントル バジャック ゼイムシヨ カノンジ テレボン  
Hubungi Kantor Pajak (zeimusho) Kanonji (TEL 0875-25-2191)

とあ 【問い合わせ】 (1) 所得税と(2) 消費税については

かんおんじぜいむしよ  
観音寺税務署 (TEL 0875-25-2191)

バジャック ベンデウデウック バジャック コタ ダン プレフェクテウル  
(3) Pajak Penduduk (pajak kota dan prefektur)

じゅうみんぜい し けん はら ぜいきん  
住民税 《市や 県に 払う税金》

バギ メレカ ヤン メミリキ ベングハシラン ダリ タンガル サテウ ジャヌアリ サンバイ  
Bagi mereka yang memiliki penghasilan dari tanggal 1 Januari sampai  
テイガ ブルー サテウ デセンベル タフン セベルムニヤ ダン ベル タンガル サテウ ジャヌアリ  
3 1 Desember tahun sebelumnya dan per tanggal 1 Januari  
ティンガル デイ プレフェクテウル ダン コタ アカン デイケナイ バジャック ベンデウデウック セスアイ デンガン  
tinggal di prefektur dan kota, akan dikenai pajak penduduk sesuai dengan  
ジウムラー ベングハシラン  
jumlah penghasilan.

とし がつついたち す けん し まえ とし がつついたち がつ にち  
その年の 1月1日に 住んでいる 県・市で、前の年の 1月1日から 12月31日  
しゅうにゅう ひと しゅうにゅうきんがく じゅうみんぜい  
までに 収入があった人に、その 収入金額によって 住民税が かかります。

バジャック プロベルテイ バジャック コタ  
(4) Pajak Properti (pajak kota)

こていしさんぜい し はら ぜいきん  
固定資産税 《市に 払う税金》

バギ メレカ ヤン メミリキ タナー バングナン アセット ヤン ダバット デイスストカン  
Bagi mereka yang memiliki tanah, bangunan, aset yang dapat disusutkan  
ベル タンガル サテウ ジャヌアリ タフン テルセブット アカン デイケナカン バジャック プロベルテイ  
per tanggal 1 Januari tahun tersebut, akan dikenakan pajak properti.

とし がつついたち とち いえ しょうきやくしさん じぎょう つか きかい きく  
その年の 1月1日に 土地、家、償却資産 《事業に使う機械、器具など》を  
も ひと こていしさんぜい  
持っている人に、固定資産税が かかります。

パジャック アスランシ ケセハタン ナシオナル パジャック コタ  
(5) Pajak Asuransi Kesehatan Nasional (pajak kota)

こくみんけんこうほけんぜい し はら ぜいきん  
国民健康保険税 (市に 払う税金)

メレカ ヤン テイダック メンダフタル パダ アスランシ ケセハタン デイ ベルサハアン  
Mereka yang tidak mendaftar pada asuransi kesehatan di perusahaan  
ダン テルダフタル セバガイ ベンデウデウック デイ コタ ミトヨ セルタ マサ テインガル  
dan terdaftar sebagai penduduk di Kota Mitoyo, serta masa tinggal  
メヌルット ケテタパン ウンダン-ウンダン コントロル イミグラシ ダン ベンガクアン  
menurut ketentuan Undang-Undang Kontrol Imigrasi dan Pengakuan  
ベングンシ セラマ テイガ ブラン アタウ レビー ベルル メンダフタル パダ アスランシ  
Pengungsi selama 3 bulan atau lebih, perlu mendaftar pada asuransi  
ケセハタン ナシオナル ダン テルケナ ケワジバン メンバヤル パジャック アスランシ  
kesehatan nasional dan terkena kewajiban membayar pajak asuransi  
ケセハタン ナシオナル  
kesehatan nasional.

かいしゃ けんこうほけん はい ひと みとよし じゅうみんとうろく しゅつにゆうこく  
会社などの 健康保険に 入っていない人で、三豊市に 住民登録し、出入国  
かんり およ なんみんにんていほう きま ざいりゅうきかん げつじょう ひと こくみんけんこう  
管理及び難民認定法により 決った 在留期間が 3か月以上の人は、国民健康  
ほけん はい ひつよう こくみんけんこうほけんぜい  
保険に 入る必要があり、国民健康保険税が かかります。

コンタク ウンテウック テイガ パジャック ベンデウデウック エンパット パジャック プロベルテイ ダン リマ パジャック  
[Kontak] Untuk ( 3 ) Pajak Penduduk, ( 4 ) Pajak Properti, dan ( 5 ) Pajak  
アスランシ ケセハタン ナシオナル  
Asuransi Kesehatan Nasional

バギアン パジャック ゼイムカ デイ バライ コタ テレホン  
Bagian Pajak (zeimuka) di Balai Kota (TEL 0875-73-3006)  
イーメール  
E-mail: zeimu@city.mitoyo.lg.jp

と あ じゅうみんぜい こていしきんぜい こくみんけんこうほけんぜい  
【問い合わせ】 (3) 住民税、(4) 固定資産税、(5) 国民健康保険税については

しやくしよぜい む か  
市役所税務課 (TEL 0875-73-3006)

E-mail : zeimu@city.mitoyo.lg.jp

パジャック モビル ダン パジャック モビル リンガン パジャック コタ ダン プレフェクテウル  
(6) Pajak Mobil dan Pajak Mobil Ringan (pajak kota dan prefektur)

じどうしゃぜい けいじどうしゃぜい し けん はら ぜいきん  
自動車税・軽自動車税 (市や 県に 払う税金)

メレカ ヤン メミリキ モビル セベダ ベルメシン アタウ モビル リンガン ベル  
Mereka yang memiliki mobil, sepeda bermesin, atau mobil ringan per  
タンガル サテウ アプリル バダ タフン テルセブット テルケナ ケワジバン メンパヤル バジャック  
tanggal 1 April pada tahun tersebut terkena kewajiban membayar pajak  
モビル ダン モビル リンガン  
mobil dan mobil ringan.

とし がついたち じどうしゃ げんどうきつきじてんしゃ けいじどうしゃ も ひと  
その年の 4月1日に 自動車、原動機付自転車や 軽自動車を 持っている人に  
じどうしゃぜい けいじどうしゃぜい  
自動車税や 軽自動車税が かかります。

コンタク ウンテウック バジャック モビル フブンギ カントル バジャック ゼイ ジムシヨ プレフェクテウル  
[Kontak] untuk pajak mobil, hubungi Kantor Pajak (*zei jimusho*) Prefektur  
カガワ テレボン  
Kagawa (TEL. 087-806-0314)

ウンテウック バジャック モビル リンガン フブンギ バギアン バジャック ゼイムカ デイ  
untuk pajak mobil ringan hubungi Bagian Pajak (*zeimuka*) di  
バライ コタ テレボン  
Balai Kota (TEL 0875-73-3006)

と あ 【問い合わせ】 じどうしゃぜい かがわけんけんぜいじむしょ  
自動車税は、香川県県税事務所 (TEL 087-806-0314)

けいじどうしゃぜい しやくしょぜいむか  
軽自動車税は、市役所税務課 (TEL 0875-73-3006)

ペラポラン バギアン ケベンデウデウカン  
**4-3 Pelaporan (Bagian Kependudukan)**

かくしゅとどけで しみんか  
**各種届出 (市民課)**

ベネルピタン セルテイフィカット ベンベリタフアン ベルバハン ケベンデウデウカン ビンダー  
**(1) Penerbitan sertifikat pemberitahuan perubahan kependudukan (pindah**  
 マスック ビンダー テンパット テインガル ビンダー ケルアル ダンラインライン デイ バライ コタ  
**masuk, pindah tempat tinggal, pindah keluar, d l l.) di Balai Kota**

しやくしょ じゅうみんいどうとどけで てんにゆう てんきよ てんしゅつ しょうめいしよ こうふ  
**市役所での 住民異動届出【転入・転居・転出など】・証明書の交付**

アイテム Item こうもく 項目	ヤン ベルル デイバワ ダン デイベルハテイカン Yang perlu dibawa dan diperhatikan も もの ちゅういてん 持ち物・注意点
ベネルピタン レギステル テンパット Penerbitan Register Tempat テインガル Tinggal じゅうみんひょう こうふ 住民票の交付	ヤン ベルル デイバワ {Yang perlu dibawa} も もの 【持ち物】 カルテウ ザイリユウ アタウ セルテイフィカット ベンデウデウック テタブ ク ス ス - Kartu Zairyu atau Sertifikat Penduduk Tetap Khusus ざいりゅうか ーど とくべつえいじゅうしやしょうめいしよ 在留カードまたは 特別永住者証明書 ヤン ベルル デイベルハテイカン ちゅういてん [Yang perlu diperhatikan] 【注意点】 ハラップ バステイカン セベルム ニヤ ハル-ハル ヤン デイベルカン - Harap pastikan sebelumnya hal-hal yang diperlukan. ひつよう ないよう しぜん たし 必要な内容を 事前に 確かめてください。
ベニエラハン ペラポラン ビンダー Penyerahan pelaporan pindah マスック ビンダー テンパット テインガル masuk, pindah tempat tinggal, ダン ビンダー ケルアル dan pindah keluar てんにゆうとどけ てんきよとどけ てんしゅつとどけ てい 転入届・転居届・転出届の提 しゅつ 出	ヤン ベルル デイバワ {Yang perlu dibawa} も もの 【持ち物】 カルテウ ザイリユウ アタウ セルテイフィカット ベンデウデウック テタブ ク ス ス - Kartu Zairyu atau Sertifikat Penduduk Tetap Khusus ざいりゅうか ーど とくべつえいじゅうしやしょうめいしよ 在留カードまたは 特別永住者証明書 セルテイフィカット ビンダー ケルアル ジカ ビンダー マスック ダリ ダラム - Sertifikat pindah keluar (jika pindah masuk dari dalam ネゲリ negeri) てんしゅつしょうめいしよ こくない てんにゆう ばあい 転出証明書 (国内からの転入の場合) [ヤン ベルル デイベルハテイカン] [Yang perlu diperhatikan] ちゅういてん 【注意点】 ビンダー マスック ダラム ワクテウ エンパット ハリ セジャック - Pindah masuk : dalam waktu 14 hari sejak ベネンテウアン アラムマツ デイ ダラム コタ penentuan alamat di dalam kota てんにゆう しない す ひ から かい 転入 : 市内に 住みはじめた 日から 14日以内

	<p>ピンダー テンバット テインツガル ダラム ワクテウ エンバット ハリ セジャック</p> <p>- Pindah tempat tinggal: dalam waktu 1 4 hari sejak ベルバハン アラマツト デイ ダラム コタ perubahan alamat di dalam kota てんきょ しない じゅうしょ か かいない 転居：市内で住所を変えてから14日以内</p> <p>ピンダー ケルアル サンバイ デンガン ベルビンダハン アラマツト ケ</p> <p>- Pindah keluar: sampai dengan perpindahan alamat ke ルアル コタ ダバツト ジュガ ベルバ ベラボラン ビンダー ケルアル デイ luar kota (dapat juga berupa pelaporan pindah keluar di kantor pos) てんしゅつ しがい じゅうしょ か ひ ゆうびん てんしゅつとどけ 転出：市外に住所を変える日まで(郵便での転出届 もできます)</p> <p>バダ サアツト マスック ケ ジェバン アタウ ケルアル ダリ ジェバン</p> <p>- Pada saat masuk ke Jepang atau keluar dari Jepang, シラカン バワ カルテウ ベンベリタフアン ノモル プリバデイ silakan bawa “Kartu Pemberitahuan Nomor Pribadi” アタウ カルテウ ノモル プリバデイ バギ ヤン メミリキニヤ atau “Kartu Nomor Pribadi” bagi yang memilikinya. にゅうこく しゅつこく さい こじんばんごうつうちかーど こじん 入国、出国の際、「個人番号通知カード」もしくは「個人 番号カード」をお持ちの人はご持参ください。</p>
<p>ベンベリタフアン テンバット テインツガル</p> <p>Pemberitahuan tempat tinggal ベンデウデウツク ジャンカ メネガーダン penduduk jangka menengah dan バンジャング セテラー ベンダラタン panjang (setelah pendaratan バル baru) ちゅうちゅうきざいのりゅうしゃ じゅうきょち とどけて 中長期在留者の住居地の届出 しんきじょうりくご (新規上陸後)</p>	<p>ヤン ベルル デイバワ ももの {Yang perlu dibawa}【持ち物】</p> <p>カルテウ ザイリュ アタウ パスボル ヤング テルテラ ケテランガン</p> <p>- Kartu Zairyu atau paspor yang tertera keterangan バフワ アカン デイテルピットカン カルテウ ザイリュ デイケムデイアン ハリ bahwa akan diterbitkan Kartu Zairyu di kemudian hari ざいりゅうかーど こじつ ざいりゅうかーど こうふ 在留カードまたは後日、在留カードを交付することを か 書いている 旅券 ヤン ベルル デイベルハテイカン [Yang perlu diperhatikan] ちゅういてん 【注意点】</p> <p>ダラム ワクテウ エンバット ベラス ハリ セジャック ベンテウアン アラマツト</p> <p>- Dalam waktu 1 4 hari sejak penentuan alamat デイダラム コタ di dalam kota しない す じはじめて ひ から かい 市内に住みはじめた日から14日以内</p>

<p>ベンダフタラン    ベンバルアン    マサ  Pendaftaran    pembaruan    masa  ベルラク    セルテイフィカト    ベンデウデウック  berlaku    Sertifikat    Penduduk  テタブク スス  <b> Tetap Khusus</b>  とくべつえいじゅうしやしょうめいしよ    ゆうこうきかん  <b> 特別永住者証明書 の有効期間の</b>  こうしんしんせい  <b> 更新申請</b></p>	<p>ヤン    ベルル    デイバワ    も    もの  {Yang perlu dibawa} <b>【持ち物】</b></p> <p>フォト    ワジャー  - Foto wajah  かおしゃしん  <b> 顔写真</b></p> <p>ヤン    デイフオト    ハニヤ    ヤン    ベル    サンクタン    デンガン    ウクラン  (Yang difoto hanya yang bersangkutan, dengan ukuran  テイガ    カリ    エンパット    センテイ    メテル    メリハット    ケ    アラー    デバン    タンバ  <b> 3 x 4 c m</b> , melihat ke arah depan tanpa  メ    マ    カイ    トビ    フォト    デイアンビル    ダラム    ワクテウ    テイガ    ブラン  memakai topi. Foto diambil dalam waktu 3 bulan  テラキル    テイダック    アダ    ラタル    ベラ    カン  terakhir. Tidak ada latar belakang.)  ほんにん    さつえい    たて    せんち    よこ    せんち  <b> (本人のみが撮影されたもので、縦4センチ・横3センチ、</b>  ぼうし    しょうめん    む    げつくない    さつえい  <b> 帽子はかぶらず 正面を 向いたもの。3か月以内に撮影さ</b>  <b> れたもの。背景が ないもの。)</b></p> <p>パスボル    ハニヤ    バギ    ヤン    メミリキ  - Paspor (hanya bagi yang memiliki)  りょけん    も    ひと  <b> 旅券 (お持ちの人のみ)</b></p> <p>セルテイフィカト    ベンデウデウック    テタブク    スス  - Sertifikat Penduduk Tetap Khusus  とくべつえいじゅうしやしょうめいしよ  <b> 特別永住者証明書</b></p> <p>ヤン    ベルル    デイベルハテイカン  <b> [Yang perlu diperhatikan]</b></p> <p>ちゅういてん  <b> 【注意点】</b></p> <p>バ    ダ    プリンシッピニヤ    セジャク    デウア    ブラン    セ    ベルム    タンガル  - Pada prinsipnya , sejak 2 bulan sebelum tanggal  ベラ    キル    ニヤ    マ    サ    ベルラク    サンバイ    タンガル    ベラ    キル    ニヤ  berakhirnya masa berlaku sampai tanggal berakhirnya  マ    サ    ベルラク    ナムン    ジカ    タンガル    ベラ    キル    ニヤ    マ    サ  masa berlaku. Namun, jika tanggal berakhirnya masa  ベルラク    アダラー    ウラン    タフン    ケー    エナム    ベラス    ダバット  berlaku adalah ulang tahun ke- 16 , dapat  デイベルバンジャン    セジャク    エナム    ブラン    セ    ベルム    ウラン    タフン  diperpanjang sejak 6 bulan sebelum ulang tahun  テルセブット    サンバイ    タンガリ    ベラ    キル    ニヤ    マ    サ    ベルラク  tersebut sampai tanggal berakhirnya masa berlaku.  げんそく    ゆうこうきかん    お    ひ    げつまえ    ゆうこう  <b> 原則として、有効期間が 終わる日の 2か月前から 有効</b>  <b> 期間が 終わる日までの間。ただし、有効期間の 終わる日</b>  <b> が 16歳の誕生日の ときは、その誕生日の 6か月前か</b>  <b> ら 有効期間が 終わる日までの間。</b></p>
<p>ベンダフタラン    チャップ  Pendaftaran cap  いんかんとろく  <b> 印鑑登録</b></p>	<p>ヤン    ベルル    デイバワ  {Yang perlu dibawa}</p> <p>も    もの  <b> 【持ち物】</b></p>

	<p>カルテウ ザイリュ アタウ セルテイフィキアット ベンデウデウック テタブ クスス</p> <p>- Kartu Zairyu atau Sertifikat Penduduk Tetap Khusus 在留カード または 特別永住者証明書</p> <p>チャップ ヤン アカン デイダフタルカン</p> <p>- Cap yang akan didaftarkan 登録する印鑑</p> <p>ヤン ベルル デイベルハタイカン [Yang perlu diperhatikan]</p> <p>ちゅういてん 【注意点】</p> <p>バダ サアット メンダフタル シラカン メンフブンギ カミ - Pada saat mendaftar, silakan menghubungi kami テルレビー デウル terlebih dulu. 登録する時は、必ず事前に お問い合わせください。</p>
<p>ベネルピタン セルテイフィカット ベンダフタラン Penerbitan sertifikat pendaftaran チャップ cap 印鑑登録証明書の交付</p>	<p>ヤン ベルル デイパワ {Yang perlu dibawa}</p> <p>も もの 【持ち物】</p> <p>カルテウ ザイリュ アタウ セルテイフィカット ベンデウデウック テタブ クスス</p> <p>- Kartu Zairyu atau Sertifikat Penduduk Tetap Khusus</p> <p>在留カード または 特別永住者証明書</p> <p>カルテウ ベンダフタラン チャップ 印鑑登録証</p>

コンタク バギアン ケベンデウデウカン シミンカ デイ バライ コタ テレボン  
[Kontak] Bagian Kependudukan (*shiminka*) di Balai Kota (TEL. 0875-73-3005)

イーメール  
E-mail: [shimin@city.mitoyo.lg.jp](mailto:shimin@city.mitoyo.lg.jp)

【問い合わせ】 しやくしよしみんか (TEL 0875-73-3005)  
市役所市民課

E-mail : [shimin@city.mitoyo.lg.jp](mailto:shimin@city.mitoyo.lg.jp)



(2) Jenis-Jenis Pelaporan di Divisi Umum Biro Imigrasi Regional Takamatsu

たかまつしゅつにゆうこくざいりゆうかんりきょく かくしゅとどけで  
高松出入国在留管理局への各種届出

アイテム Item こうもく 項目	ワクテウ ベラ ボラン Waktu pelaporan とどけでし き 届出時期
ナ マ タン ガル ラヒル ジェニス ケラ ミン - Nama - tanggal lahir - jenis kelamin - ケワ ル ガ ネ ガ ラ アン ベル バ ハン ウイ ラ ヤー kewarganegaraan - perubahan wilayah し め い せいねんがっぴ せいべつ こくせき ちいき へんこう 氏名・生年月日・性別・国籍・地域の変更	ダ ラ ム ワクテウ エンパット ベラス ハリ セジャック テルジャデイニヤ Dalam waktu 1 4 hari sejak terjadinya ベル バ ハン バ ダ イテム ヤン テルテラ デイ セベラー perubahan pada item yang tertera di sebelah perubahan pada item yang tertera di sebelah kiri 左に書いていることが変わったら その日から 14日以内
ベラ ボラン オラン デンガン イジン テインツガル Pelaporan orang dengan izin tinggal セバガイ デベンダン バダ サアット ベルチェライ sebagai “Dependant” pada saat bercerai アタウ パサンガンニヤ メニンガル atau pasangannya meninggal 「配偶者」の みぶん ざいりゆう もの はいぐうしや りこん しべつ 身分で 在留する者で、配偶者と離婚・死別 した時の届出	ダ ラ ム ワクテウ エンパット ベラス ハリ セジャック テルジャデイニヤ Dalam waktu 1 4 hari sejak terjadinya アラサン ヤン テルテラ デイ セベラー キリ alasan yang tertera di sebelah kiri alasan yang tertera di sebelah kiri 左に書いていることになったら その日から 14日以内
ベル バ ハン インスタンシ テンパット ケギアタン Perubahan instansi tempat kegiatan ナ マ アラマツ バギ メレカ ヤン メミリキ (nama, alamat) bagi mereka yang memiliki イジン テインガル ベラテイハン テクニス ダン ベラジャル izin tinggal “pelatihan teknis” dan “pelajar アシン asing” 「技能実習」 「留学」などの資格で ざいりゆう もの しょぞく かつどう きかん めいしやう 在留する者の所属（活動）機関（名称・ 所在地）の変更	ダ ラ ム ワクテウ エンパット ベラス ハリ セジャック テルジャデイニヤ Dalam waktu 1 4 hari sejak terjadinya アラサン ヤン テルテラ デイ セベラー キリ alasan yang tertera di sebelah kiri 左に書いて いることになったら その日から 14日以内
ベル モ ホ ナン イジン ベルバンジャンガン マ サ Permohonan izin perpanjangan masa テインツガル tinggal 在留期間更新許可申請	セベルム タンガル ベラキルニヤ マ サ テインガル バギ Sebelum tanggal berakhirnya masa tinggal (bagi メレカ ヤン メミリキ マ サ テインガル エナム プラン mereka yang memiliki masa tinggal 6 bulan アタウ レビー セジャック セキタル テイガ プラン セベルム atau lebih, sejak sekitar 3 bulan sebelum ベルキルニヤ マ サ テインガル berakhirnya masa tinggal) ざいりゆうきかん お ひ まえ げつじょう ざいりゆう 在留期間の終わる日より前（6か月以上の在留 期間がある人は 在留期間の終わる およそ3か 月前から。）
ベル モ ホ ナン イジン ベメロレハン スタテウス イジン Permohonan izin pemerolehan status izin テインガル カレナ ケラヒラン tinggal karena kelahiran しゅっしやう ざいりゆうしかくしゅとどけきょく 出生による 在留資格取得許可申請	ダ ラ ム ワクテウ テイガ ブルー ハリ セジャック テルジャデイニヤ Dalam waktu 3 0 hari sejak terjadinya アラサン ベメロレハン クアリフィカシ alasan pemerolehan kualifikasi う ま れ た ひ から 30日以内

[Kontak] Biro Imigrasi Regional Takamatsu (TEL. 087-822-5851)

と あ だかまつしゅつにゆうこくざいりゆうかんりきょく  
【問い合わせ】 高松出入国在留管理局 (TEL 087-822-5851)

ウンテウツク プロセデュル デタイルニヤ シラカン リハット シテウス ウェップ デイ パワー イニ  
※Untuk prosedur detailnya silakan lihat situs web di bawah ini.

くわ てつづ した か ほーむペーじ み  
詳しい手続きについては、下に書いている ホームページを見てください。

シテウス ウェブ アゲンシ ラヤナン イミグラシ ジェパン  
- Situs web Agensi Layanan Imigrasi Jepang

しゅつにゆうこくざいりゆうかんりちよう ほーむペーじ  
出入国在留管理庁ホームページ



(<https://www.moj.go.jp/isa/>)

シテウス ウェブ アゲンシ ラヤナン イミグラシ ジェパン  
- Situs web Agensi Layanan Imigrasi Jepang

だかまつしゅつにゆうこくざいりゆうかんりきょく ほーむペーじ  
高松出入国在留管理局ホームページ



(<https://www.moj.go.jp/isa/about/region/takamatsu/index.html>)

ペラポラン ダフタル ケルアルガ  
(3) Pelaporan Daftar Keluarga

こせき とどけで けっこん りこん しゅっさん  
戸籍の届出【結婚・離婚・出産など…】

オラン アシン ヤン ベルテンパット テインガル デイ ジェパン プン ジカ メニカー ベルチェライ  
Orang asing yang bertempat tinggal di Jepang pun, jika menikah, bercerai,  
メラヒルカン メニンガル デイ ダラム ネガラ ジェパン ラポルカン ケ カントル  
melahirkan, meninggal di dalam negara Jepang, laporkan ke kantor  
ペメリンター ダエラー セテンパット  
pemerintah daerah setempat.

にほん す がいこくじん にほんこくない けっこん りこん しゅっしょう しぼう ばあい  
日本に住んでいる外国人も、日本国内で結婚・離婚・出生・死亡した場合は、

ちいき やくしょ とど  
地域の役所へ 届けてください。

ベラボラン ベルニカハン  
① Pelaporan pernikahan

婚姻届

- Tempat: Jika salah satu dari yang menikah adalah orang Jepang, laporkan ke kantor pemerintah di daerah asal domisili atau di tempat tinggal sekarang. Jika yang menikah keduanya adalah orang asing, laporkan ke kantor pemerintah di tempat tinggal sekarang atau ke kedutaan besar atau konsulat negara asal yang ada di Jepang. Pada saat pelaporan, perlu tanda tangan dari 2 orang saksi.

どこに：結婚する人のどちらかが日本人の場合は、本籍地か住んでいる場所の役所へ届けてください。外国人同士の場合は、住んでいる場所の役所、または母国の在日大使館または領事館へ届けてください。

届出の時、証人2人の署名が必要です。

- Yang perlu dibawa}: Selain dokumen yang diperlukan, silakan tanyakan ke Bagian Kependudukan (*shiminka*) karena masing-masing negara berbeda.

持ち物：その他の必要な書類などは、国によって異なるので、詳しくは三豊市市民課にお問い合わせください。

Harap diingat, jika ada perubahan nama, lakukan pelaporan ke Biro Layanan Imigrasi Takamatsu dalam waktu 14 hari.

なお、氏名の変更があった場合は、14日以内に高松出入国在留管理局へ届けてください。

## ② Pelaporan perceraian

### 離婚届

テンバット ラクカン ベラポラン ケ バギアン ケベンデウデウカン シミンカ デイ バライ  
- Tempat: Lakukan pelaporan ke Bagian Kependudukan (*shiminka*) di Balai  
Kota dan Kedutaan Besar atau Konsulat negara asal yang ada di Jepang.

どこに：三豊市市民課と 在日大使館 または領事館の 両方に 届けてくださ  
い。

ヤン ベルル デイバワ ウンテウック ドクメン ヤン デイベルルカン シラカン タニヤカン ケ  
- Yang perlu dibawa: Untuk dokumen yang diperlukan, silakan tanyakan ke  
Bagian Kependudukan (*shiminka*).

もちもの ひつよう しょるい みとよししみんか と あ  
持ち物：必要な書類などについては、三豊市市民課に お問い合わせ くださ  
い。

ハラップ デイインガット バギ ヤン テインガル デンガン スタテウス デベンダン, ジカ ベルチェライ  
Harap diingat, bagi yang tinggal dengan status “Dependant”, jika bercerai  
dari pasangannya harap melaporkan ke Biro Layanan Imigrasi Takamatsu  
dalam waktu 1 4 hari.

なお、「配偶者」の身分で 在留する者で、配偶者と 離婚した場合は14日以内  
に 高松出入国在留管理局へ 届けてください。

## ③ Pelaporan Kelahiran

### 出生届

ワクテウ ダラム ワクテウ エンバット ベラス ハリ セテラー タンガル ケラヒラン  
- Waktu: Dalam waktu 1 4 hari setelah tanggal kelahiran

いつ：生まれた日から 14日以内

テンバット カントル ペメリンター ダエラー デイ テンバット ケラヒラン アタウ デイ アラマツト  
- Tempat: kantor pemerintah daerah di tempat kelahiran atau di alamat  
orang yang melaporkan kelahiran

ジカ サラー サテウ アタウ ケデウア オラン テウア ブカン オラン ジェパン  
(Jika salah satu atau kedua orang tua bukan orang Jepang,  
Anda harus melaporkan juga kepada Kedutaan Besar atau  
Konsulat negara Anda.)

どこに： 生まれた場所 または 届けた人の 住んでいる 場所の 役所（両親または  
は どちらかが 日本国籍でない 場合は、自分の国の 大使館または 領事館にも  
届けてください。）

- Yang perlu dibawa: pelaporan kelahiran, sertifikat kelahiran yang  
dilegalisir oleh dokter, Buku Catatan Ibu dan Anak

持ち物： 出生届・医師の証明のある 出生証明書・母子健康手帳

Harap diingat, penduduk jangka menengah dan panjang yang tinggal di  
Jepang selama 60 hari atau lebih setelah kelahirannya, perlu  
mendapatkan izin tinggal, sehingga silakan melaporkan ke Biro Layanan  
Imigrasi Takamatsu dalam waktu 30 hari setelah kelahiran.

なお、中長期在留者は 生まれて60日以上 滞在する場合、在留資格の

取得が 必要になりますので、生まれてから 30日以内に 高松出入国在留  
管理局に 届けてください。

Jika penduduk tetap khusus akan mengajukan izin menetap khusus,  
harap melaporkan kepada Bagian Kependudukan (*shiminka*) di Balai Kota  
dalam waktu 60 hari sejak tanggal kelahiran.

特別永住者の人で、特別永住許可を 申請する 場合は、生まれてから 60日  
以内に 市役所市民課に 届けてください。

#### ④ Pelaporan kematian

死亡届

- Waktu: dalam waktu 7 hari sejak kematian diketahui

いつ： 死んだことを 知ってから7日以内

- ヤン メラボルカン ケラバット アタウ オラン ヤン テインガル セルマー  
Yang melaporkan: Kerabat atau orang yang tinggal serumah

だれが : <sup>しんぞく</sup>親族または <sup>どうきよしや</sup>同居者

- テンバット ラボルカン デイ カントル ベメリンター ダエラー テンバット ケマテイアン アタウ  
Tempat: laporkan di kantor pemerintah daerah tempat kematian atau  
テンバット テインガル ダン ラボルカン ジュガ ケ ケデウタアン ベサル アタウ コンスラット  
tempat tinggal dan laporkan juga ke kedutaan besar atau konsulat  
ネガラ アサル アンダ ヤン ベラダ デイ ジェバン  
negara asal Anda yang berada di Jepang.

どこに : <sup>しほう</sup>死亡した場所または <sup>ぼしよ</sup>住んでいる場所の <sup>す</sup>役所に届け <sup>ぼしよ</sup>母国の <sup>やくしよ</sup>在日 <sup>とど</sup> <sup>ほこく</sup> <sup>ざいにち</sup>

<sup>たいしかん</sup>大使館または <sup>りょうしかん</sup>領事館にも <sup>とど</sup>届けてください。

- ヤン ベルル デイバワ スラット ケテランガン ケマテイアン ヤン テラー デイレガリシル  
Yang perlu dibawa: Surat keterangan kematian yang telah dilegalisir  
ドクテル カルテウ ザイリュ ミリック オラン ヤン メニンガル アタウ セルティフィカット  
dokter, Kartu Zairyu milik orang yang meninggal, atau Sertifikat  
ベンデウデウック テタブ クスス  
Penduduk Tetap Khusus

もち物 : <sup>いし</sup>医師の <sup>しょうめい</sup>証明のある <sup>しほうしんだんしょ</sup>死亡診断書・<sup>しほう</sup>死亡した人の <sup>ひと</sup> <sup>ざいりゅうか</sup>在留カードまた

<sup>とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ</sup>は特別永住者証明書

ハラブ デイインガット バギ ヤン テインガル デンガン スタテウス デベンダン”, ジカ  
Harap diingat, bagi yang tinggal dengan status “Dependant”, jika  
バサンガンニヤ メニンガル デウニア ハラブ メラボルカン ケ ビロ ラヤナン  
pasangannya meninggal dunia, harap melaporkan ke Biro Layanan  
イミグラシ タカマツ ダラム ワクテウ エンバット ベラス ハリ  
Imigrasi Takamatsu dalam waktu 1 4 hari.

なお、「配偶者」の身分で <sup>ざいりゅう</sup>在留する者で、<sup>はいぐうしや</sup>配偶者と <sup>しべつ</sup>死別した場合は <sup>ばあい</sup> <sup>か</sup>1 4日

<sup>い</sup> <sup>ない</sup> <sup>たかまつしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょく</sup>以内に <sup>とど</sup>高松出入国在留管理局へ届けてください。

ハルハル テルカテイト デンガン ベンシウン  
(4) Hal-hal terkait dengan pensiun

ねんきん かん  
年金に 関すること

ウンテウク ベルバガイ ベラポラン シラカン メンアクセス シテウス ウェブ ジャパン ベンション  
Untuk berbagai pelaporan silakan mengakses situs web “Japan Pension

セルフイス  
Service”.

かくしゅとどけでなど にほんねんきんきこう ほーむぺーじ あくせす  
各種届出等については「日本年金機構」のホームページへ アクセスして くださ

い。

<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>



ジカ アダ ヤン テイダック デイバハミ テルカイト デンガン ベルバガイ マチャム ベラポラン  
★ Jika ada yang tidak dipahami terkait dengan berbagai macam pelaporan,  
シラカン フブンギ バギアン ケベンドウデウカン シミンカ デイバライ コタ  
silakan hubungi Bagian Kependudukan (*shiminka*) di Balai Kota.

とどけで しやくしよしみんか とあ  
いろいろな 届出で わからないことがあれば、市役所市民課へ お問い合わせせ  
ください。

コンタク バギアン ケベンドウデウカン シミンカ デイバライ コタ テレボン  
[Kontak] Bagian Kependudukan (*shiminka*) di Balai Kota (TEL. 0875-73-3005)

イーメール  
E-mail: [shimin@city.mitoyo.lg.jp](mailto:shimin@city.mitoyo.lg.jp)

アゲンシ ラヤナン イミグラシ ジェバン テレボン  
Agensi Layanan Imigrasi Jepang (TEL. 087-822-5851)

とあ  
【問い合わせ】

しやくしよしみんか  
市役所市民課

(TEL 0875-73-3005)

E-mail : [shimin@city.mitoyo.lg.jp](mailto:shimin@city.mitoyo.lg.jp)

たかまつしゅつにゅうこくざいりゆうかん りきょく  
高松出入国在留管理局 (TEL 087-822-5851)

サンバー  
4-4 Sampah

ごみ

チャラ メンブアン サンバー  
(1) Cara membuang sampah

ごみの出し方

- Cara pembuangan sampah masing-masing wilayah tempat tinggal berbeda.

ごみを捨てる方法は住んでいるところによって違います。

- Buanglah sampah pada hari dan tempat yang ditentukan.

ごみは決められた日に決められた場所にお願いします。

- Untuk hari dan waktu pembuangan sampah serta cara memilahnya, silakan tanyakan kepada pengelola tempat tinggal atau ke Balai Kota.

ごみを捨てる日と時間と場所と分け方は管理人や市役所に

聞いてください。



チャラ パー  
(2) Cara memilah sampah

ごみの分け方

Di Kota Mitoyo, sampah dipilah menjadi 18 jenis dan didaur ulang.

三豊市では18種類に分けて資源化しています。

Pilahlah sampah seperti ditunjukkan dalam ilustrasi.

ごみはイラストのように分けてお願いします。



ダバット デイバカル  
Dapat dibakar

もやせる ごみ



テイダック ダバット デイバカル  
Tidak dapat dibakar

もやせない ごみ

プラスチック  
Plastik

ぶらすちっく  
Plastik

ワダー ベンブックス ケルタス  
Wadah pembungkus kertas

かみせいようきほうそう  
紙製容器包装



カレン  
Kaleng

かん  
缶



ボテル カチャ  
botol kaca

びん



ボトル ペット  
botol PET

ペットボトル



ミニャック テンブラ  
Minyak tempura

てんぷら油



ロラム  
Logam

ラクサ  
raksa

金属  
ごみ



バテライ  
baterai

乾電池



ランプ ネオン/ボラ ランプ  
Lampu neon/bola lampu

蛍光灯・電球



コレック ガス  
korek gas

ライター



テルモメテール アイ  
Termometer air

水銀温度計



コラン  
Koran

ケルタス  
kertas

新聞



マジャラー  
majalah

雑誌



カルデウス  
kardus

段ボール



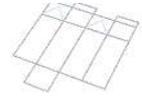
カイン  
kain

布類



ケマサン  
kemasan

紙パック



サンパー ヤン テイダック デイアングット  
Sampah yang tidak diangkut

ケテル  
kecil

バン パフィン ダンラインライン  
Ban, paving, dll

エンパット アイテム バラン エレクトロニック  
4 item barang elektronik

アラット エレクトロニック  
Alat elektronik

ティファイ クルカス  
TV, kulkas

メシン チュチ アセ  
Mesin cuci, AC

ボンセル  
ponsel

しゅうしゅう  
収集できない ごみ

かてん ひんちく  
家電 4品目

こがたかてん  
小型家電

たいや、ぶろくくなど

てれび、れいぞうこ  
テレビ、冷蔵庫

けいたいでんわ  
携帯電話

せんたくき えあこん  
洗濯機、エアコン



① サンバー ベルクラン ベサル  
Sampah berukuran besar

そだい  
粗大ごみ

- Sampah besar berukuran 50 cm atau lebih, termasuk sampah berukuran besar.

いじょう おおがた そだい  
50 cm以上の 大型のごみは 粗大ごみになります。

- Sampah besar tidak dibuang di titik pengumpulan.

そだい しゅうせきじょ しゅうしゅう  
粗大ごみは 集積所では 収集できません。

- Hubungi perusahaan Takuma Seiso di Takumacho dan bawalah sampah Anda ke sana.

たくまちょう たくませいそう かいしゃ でんわ もちこ  
詫間町の 詫間清掃という会社に 電話をして ごみを持込んでください。

コンタク テレホン  
[Kontak] TEL. 0875-83-2419

と あ  
【問い合わせ】 TEL 0875-83-2419



② メンブアン ダン メンバカル サンバー セチャラ フクム アダラー ハル ヤン  
Membuang dan membakar sampah, secara hukum adalah hal yang

デイララン  
dilarang.

ごみを すてたり、燃やしたりすることは 法律で 禁止されています。



コンタク バギアン ケセハタン リンクガン カンキョ エイセイカ デイ バライ コタ  
[Kontak] Bagian Kesehatan Lingkungan (*kankyo eiseika*) di Balai Kota

テレホン  
(TEL. 0875-73-3007)

イーメール  
E-mail: [kankyou@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kankyou@city.mitoyo.lg.jp)

と あ  
【問い合わせ】 市役所環境衛生課 (TEL 0875-73-3007)

E-mail : [kankyou@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kankyou@city.mitoyo.lg.jp)

アテウラン ラル リンタス ウンテウック セ ベ ダ  
4-5 Aturan Lalu Lintas untuk Sepeda

じてんしゃ こうつうる ー る  
自転車の交通ルール



ケンダライ セ ベ ダ ダラム サテウ ジャルル デイ テビ キリ ジャラン  
(1) Kendarai sepeda dalam 1 jalur di tepi kiri jalan.

どうろ ひだりはし れつ つうこう  
道路の左端を1列で通行してください。

デイ トロトアル セ ベ ダ ダバット デイケンダライ ハニャ デイ テンバット ヤン デイインギンカン デイ  
(2) Di trotoar, sepeda dapat dikendarai hanya di tempat yang diizinkan. Di  
trotoar, kendarai sepeda dengan pelan di sisi jalan.

ほどろ じてんしゃ つうこう つうこう ほどろ  
歩道は、自転車で通行してもよいところだけ通行できます。歩道では、ゆ

しゃどう ちか つうこう  
っくりと車道に近い方を通行してください。

ベジャラン カキ デイプリオリタスカン デイ ジャラン ベルハタイ-ハタイ アガル テイダック メン ガン グ  
(3) Pejalan kaki diprioritaskan di jalan. Berhati-hati agar tidak mengganggu  
rute pejalan kaki.

どうろ ほ こうしゃ ゆうせん ほ こうしゃ つうこう じゃま き  
道路は歩行者が優先です。歩行者の通行の邪魔にならないよう気をつけてく  
ださい。

バステイカン ウンテウック メマテウヒ アテウラン ケセラマタン  
(4) Pastikan untuk mematuhi aturan keselamatan.

あんぜんる ー る かなら まも  
安全ルールは必ず守ってください。

① デイララン メンゲンダライ セ ベ ダ セテラー ミヌム ミヌマン ケラス  
Dilarang mengendarai sepeda setelah minum minuman keras.

さけ の じてんしゃ の  
酒を飲んで自転車の乗ってはいけません。

② サテウ セ ベ ダ ハニャ ダバット デイケンダライ オレー サテウ オラン デイララン  
Satu sepeda hanya dapat dikendarai oleh 1 orang. Dilarang  
mengendarai sepeda dengan 2 orang.

じてんしゃ だい ひとり の ふたり の  
自転車は1台に1人だけで乗ってください。2人で乗ってはいけま  
せん。

- ③ ディララン メンゲンダライ セベダ サンビル メンブカ バユン ケナカン  
Dilarang mengendarai sepeda sambil membuka payung. Kenakan  
ジャス フジャン バダ ハリ フジャン  
jas hujan pada hari hujan.

かさ傘をさして うんてん運転しては いけません。 あめ ひ れいんこーと雨の日は レインコートを き着てく  
ださい。

- ④ ディララン メンゲンダライ セベダ ベルセベラハン パステイカン メンゲンダライ  
Dilarang mengendarai sepeda bersebelahan. Pastikan mengendarai  
セベダ ベルデレット デバン ベラカン  
sepeda berderet depan belakang.

よこ なら横に並んで つうこう通行しては いけません。 かなら たて なら必ず縦に つうこう並んで つうこう通行してくだ  
さい。

- ⑤ ニャラカン ランプ ジカ スダー ゲラップ セライン イテウ サアット メンゲンダライ  
Nyalakan lampu jika sudah gelap. Selain itu, saat mengendarai  
セベダ ケナカン セスアテウ セバガイ レフレクトル アガル テルリハット ジェラス オレー  
sepeda, kenakan sesuatu sebagai reflektor agar terlihat jelas oleh  
ベジャラン カキ アタウ ベンゲムデイ モビル  
pejalan kaki atau pengemudi mobil.

くら暗くなったら らいとライトを てんとう点灯してください。 つうこうちゆう ほこうしゃまた、通行中の 歩行者や

くるま よ み車から良く見えるように、 はんしゃざい み反射材を 身につけてください。

- ⑥ メンガバイカン ランプ ラル リンタス ダバット メニェバブカン ケチェラカアン  
Mengabaikan lampu lalu lintas dapat menyebabkan kecelakaan  
ベサル パステイカン ウンテウック メマテウヒ ハルーハル デイ アタス  
besar. Pastikan untuk mematuhi hal-hal di atas.

しんごうむし おお じこ げんいん信号無視は 大きな事故の 原因となります。 かなら るーる まも必ず ルールを 守ってくだ  
さい。

コンタク バギアン ウムム ソムカ デイ バライ コタ テレボン  
[Kontak] Bagian Umum (somuka) di Balai Kota (TEL. 0875-73-3000)

イ-メール  
E-mailsoumu@city.mitoyo.lg.jp

と あ【問い合わせ】 しやくしょそうむか市役所総務課 (TEL 0875-73-3000)

E-mail : soumu@city.mitoyo.lg.jp

## 4-6 コミュニティバス Community Bus

デイ コタ ミトヨ テルダバット デウア ベラス ジャルル コミュニティ ブス ヤン バヒカン ダバット  
Di Kota Mitoyo terdapat 1 2 jalur *community bus*, yang bahkan dapat  
デイグナカン ウンテウック ベルギ ケ コタ カノンジ コタ ゼンツチ コトヒラチョ ダン  
digunakan untuk pergi ke Kota Kan'onji, Kota Zentsuji, Kotohiracho, dan  
マンノチヨ  
Mannocho.

みとよし こみゆにていばす ろせん かんおんじし ぜんつうじし ことひらちょう  
三豊市では、コミュニティバスが、12路線あり、観音寺市、善通寺市、琴平町、  
まんのう ちょう い 町へも 行くことができます。

ウンテウック ジャルルニヤ シラカン リハット デイ タベル ジャツワル ダン シテウス ウェブ バライ コタ  
Untuk jalurnya silakan lihat di tabel jadwal dan situs web Balai Kota.

デイ シニ カ ミ アカン メンジェラスカン チャラ バイック ブス  
Di sini kami akan menjelaskan cara naik bus.

ろせん じこくひょう し ほーむ ペーじ み  
路線は 時刻表や 市のホームページを 見てください。

ここでは、バスの 乗り方について お知らせします。



### (1) タリフ Tarif

バス うんちん りょうりょうきん  
バスの運賃（利用料金）

#### ① タリフ オンコス セベサル セラテウス イエン Tarif (ongkos) sebesar 100 yen.

うんちん えん  
運賃は、100円です。

#### ② Pada saat akan turun dari bus, masukkan uang 100 yen atau kupon ベルジャラナン カイスケン ケ ダラム コタク オンコス perjalanan (*kaisuken*) ke dalam kotak ongkos.

バス お えん かいすうけん かいすうけん りょうきんばこ  
バスを 降りるときに、100円、または回数券（※(3)回数券）を 料金箱に  
い 入れてください。

- ③ アンダ ダバット ナイック ブス ランジュタン デンガン クボン ランジュタン バダ ハリ ヤン  
Anda dapat naik bus lanjutan dengan “kupon lanjutan” pada hari yang  
サ マ  
sama.

おな ひ のりつぎけん の つ いちとお るせん  
同じ日であれば、[乗継券] を使って、バスの乗り継ぎ（一度降りて ほかの路線  
の  
に 乗ること）が できます。

- ※ブス ランジュタン ハ ニャ ダバット デイナイキ ダリ エンパットベラス テンパット シラカン ベルタニャ  
Bus lanjutan hanya dapat dinaiki dari 1 4 tempat. Silakan bertanya  
ケ バダ ベンゲムデイ セベルム テウルン  
kepada pengemudi sebelum turun.

の つぎ しょ ば す お うんてんしゅ き  
乗り継ぎ は、14 か所のみです。バスを 降りるときに 運転手に 聞いてくださ  
い。

- ④ アナック-アナック サンバイ ウシア セコラー ダサル テイダック デイケナカン ビアヤ ジカ ナイック  
Anak-anak sampai usia sekolah dasar, tidak dikenakan biaya jika naik  
ベル サマ セセオラン デイ アタス イシア セコラー ダサル  
bersama seseorang di atas usia sekolah dasar.

しょうがくせい こ しょうがくせい いじょう ひと いっしょ の むりよう  
小学生までの 子どもは、小学生以上の人と一緒に乗るときは 無料です。

- ハリ リブル オペラシオナル ブス リブル  
(2) Hari libur operasional (bus libur)

うんきゅうび ば す やす ひ  
運休日（バスの休みの日）

- ① ハリ ミング ハリ ベサル テルマスック ハリ リブル ベンガンテイ  
Hari Minggu, hari besar (termasuk hari libur pengganti)

にちようび しゅくじつ ふりかえきゅうじつ ふく にちようび しゅくじつ おな ひ  
日曜日・祝日・（振替休日含む）（日曜日と 祝日が 同じ日に なったときは  
げつようび やす ふりかえきゅうじつ い  
月曜日 が 休みです。このことを 振替休日と言います。）

- ② ダリ タンガル テイガ デセ ンベル サンバイ テイガ ジャヌアリ  
Dari tanggal 30 Desember sampai 3 Januari

がつ にち がつ か  
12月30日から 1月3日まで

③ Untuk Jalur Takuma dan Jalur Shonai, libur dari tanggal 1 sampai 3 Januari.

Pada hari Minggu, hari besar tetap beroperasi, tetapi pada hari Minggu, hari besar, tanggal 30 dan 31 Desember ada perubahan jadwal.

Untuk detailnya silakan lihat situs web, tabel jadwal.

詫間線・庄内線の休みは1月1日から1月3日までです。

日曜日・祝日、12月30日、31日は、運行していますが、時間が変わります。

くわしくは、ホームページ、時刻表を見てください。

### (3) Kupon perjalanan (kaisuken)

回数券

① Set kupon perjalanan senilai 100 yen sebanyak 11 lembar dapat dibeli dengan harga 1.000 yen.

100円の券が11枚セットになっている回数券が1,000円で買うことができます。

Silakan membeli dari pengemudi pada saat bus berhenti.

バスが止まっているときに、運転手から買ってください。

② Anda dapat menukar kupon Fukushi Taxi dengan kupon perjalanan.

福祉タクシー利用券を持っている人

Dua lembar kupon Fukushi Taxi dapat ditukarkan di dalam bus dengan kupon perjalanan (set isi 11 lembar).

Silakan sampaikan kepada pengemudi pada saat bus berhenti.

福祉タクシー券2枚と回数券(11枚セット)をバスの中で交換することができます。

す。バスが止まっているときに、運転手に言ってください。

#### (4) Tentang cara naik dan turun

の 乗り方について

① Tempat untuk naik dan turun adalah di halte bus. Silakan naik dan turun bergantian.

乗る所、降りる所は、バスの停留所だけです。

② Silakan tunggu bus di halte pada jalur ke arah tujuan Anda. Jika Anda menunggu di jalur yang berlawanan, bus tidak akan berhenti.

バスの停留所で待つときは、バスの行く方向の車線で待ってください。

反対の車線で待っているときは、バスは止まりません。

#### (5) Imbauan (Hal yang harus diperhatikan)

おねがい (注意すること)

① Dilarang makan, minum dan merokok di dalam bus.

バスの中では、飲むこと、食べること、たばこを吸うことはできません。

② Dilarang membawa barang-barang berbahaya ke dalam bus.

危険なものを持って、乗ることはできません。

③ Di dalam bus, patuhilah pengemudi untuk menjaga keselamatan.

バスの中では、安全のために運転手の言うことを聞いてください。

④ Jika menjadi gangguan bagi penumpang lain, adakalanya penumpang ditolak naik bus.

バスに乗っている他の人に迷惑になる場合は、バスに乗せられないことがあります。

⑤ Adakalanya bus terlambat dari jadwal karena kondisi lalu lintas, d l l .

道路が混んでいたり、悪い天気の場合は、予定の時間より遅いことがあります。

⑥ ジカ アダ バラン テルテインガル シラカン タニヤカン ランスン ケ ペルサハアン  
Jika ada barang tertinggal, silakan tanyakan langsung ke perusahaan  
ベンゲロラ ブス  
pengelola bus.

わす もの 忘れ物を した したときは、バス かいしゃ バスの会社へ き 聞いてください。

テンタン オペラシオナル ブス  
(6) Tentang operasional bus

バス うんこうじょうきょう  
バスの 運行状況について

アンダ ダバット メマステイカン セチャラ ワクテュ ニヤタ ボシシ ブス ハルテ ダンラインライン メラルイ  
Anda dapat memastikan secara waktu nyata posisi bus, halte, d l l . melalui  
ボンセル ビンタル アタウ ビシ  
ponsel pintar atau PC.

すまーとふおん や スマートフォンや パソコン パソコンで、バス いち バスの位置や ていりゅうじょ バスの停留所を リアルタイム リアルタイムで み 見  
ることが できます。

<https://mitoyo.busyohou.jp>



<https://www.city.mitoyo.lg.jp/kurashi/koutsuu/5333.html>

コンタク バギアン ディビディギ ストラゲ リギオナ チイキ センリャクカ デイ バライ コタ  
[Kontak] Bagian Divisi Strategi Regional (*chiiki senryakuka*) di Balai Kota

テレボン  
(TEL. 0875-73-3011)

イーメール  
E-mail: [chiiki@city.mitoyo.lg.jp](mailto:chiiki@city.mitoyo.lg.jp)

と あ 【問い合わせ】 しやくしょちいきせんりゃくか 市役所地域戦略課 (TEL 0875-73-3011)

E-mail : [chiiki@city.mitoyo.lg.jp](mailto:chiiki@city.mitoyo.lg.jp)

ベ ン ダ フ タ ラ ン マ ス ッ ク ベ ル マ ハ ン コ タ  
4-7 Pendaftaran Masuk Perumahan Kota



し え い じ ゅ う た く に ゅ う き ゃ  
市営住宅入居

ベ ル シ ャ ラ タ ン  
(1) Persyaratan

ようけん にゅうきょ ひつよう  
要件（入居に必要なこと）

オ ラ ン ヤ ン テ イ ン ガ ル ア タ ウ ベ ケ ル ジ ャ デ イ ダ ラ ム コ タ メ ミ リ キ ケ ル ア ル ガ ヤ ン  
Orang yang tinggal atau bekerja di dalam kota, memiliki keluarga yang  
テ イ ン ガ ル ベ ル サ マ ダ ン メ ン ガ ラ ミ ケ ス リ タ ン テ ン バ ッ ト テ イ ン ガ ル オ ラ ン ヤ ン  
tinggal bersama dan mengalami kesulitan tempat tinggal. Orang yang  
ケ ス リ タ ン メ ン バ ヤ ル バ ジ ャ ッ ク ダ ン ベ ン ガ ハ シ ラ ン ニ ャ デ イ バ ワ ー ス タ ン ダ ル ヤ ン  
kesulitan membayar pajak dan penghasilannya di bawah standar yang  
デ イ テ タ プ カ ン ダ バ ッ ト メ ン ダ フ タ ル  
ditetapkan, dapat mendaftar.

し な い す し な い か い し ゃ は た ら ひ と い っ し ょ す  
市内に住んでいるか、市内の会社で働いている人で、一緒に住んでいる

か そ く す ば し ょ こ ま ひ と  
家族がいて、住む場所に困っている人です。

ぜ い き ん ぜ ん ぶ お さ し ゃ と く き き ん が く い か ひ と も う こ  
税金を全部納めて、所得が決められた金額以下の人が申し込みが  
す。できま

プ ロ セ デ ュ ル  
(2) Prosedur

て つ つ  
手続き

シ ラ カ ン メ ン ダ フ タ ル バ ダ ベ リ オ デ ベ ン ダ フ タ ラ ン ベ ン フ ニ  
Silakan mendaftar pada periode pendaftaran penghuni.  
ウ ン テ ュ ッ ク メ ン ダ フ タ ル ベ ル ル ド ル ム リ ル ベ ン ダ フ タ ラ ン ダ ン ド ク メ ン ベ ル モ ホ ナ ン  
Untuk mendaftar perlu formulir pendaftaran dan dokumen permohonan.

にゅうきょしゃ ほしゅう きかん もうこ  
入居者の募集をしている期間に申し込んでください。

もうこ にゅうきょもうしこみしょ もうしたてしよ しよるい ひつよう  
申し込みには、入居申込書と申立書の書類が必要です。

コ ン タ ク バ ギ ア ン コ ン ス ト ル ク シ ダ ン ベ ル マ ハ ン ケ ン セ ツ ジ ュ タ ク カ デ イ バ ラ イ コ タ  
[Kontak] Bagian Konstruksi dan Perumahan (*kensetsu jutakuka*) di Balai Kota

テレホン  
(TEL. 0875-73-3044)

イ-メール  
E-mail: [kenchiku@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kenchiku@city.mitoyo.lg.jp)

と あ わ  
【問い合わせ】 市役所建築住宅課 (TEL 0875-73-3044)

E-mail : [kenchiku@city.mitoyo.lg.jp](mailto:kenchiku@city.mitoyo.lg.jp)

バンテュアン  
5. Bantuan

しえん  
支援

ロケット コンサルタシ オラン アシン  
5-1 Loket Konsultasi Orang Asing

がいこくじん そうだん まどぐち  
外国人相談窓口

プサット コンサルタシ オラン アシン カガワ  
(1) Pusat Konsultasi Orang Asing Kagawa

がいこくじん そうだん しえん せん た  
かがわ外国人相談支援センター

バギ ワルガ ネガラ アシン ジカ メンガラミ ケスリタン シラカン コンサルタシ  
Bagi warga negara asing, jika mengalami kesulitan, silakan konsultasi  
テンタン アバ プン ケバダ カミ  
tentang apa pun kepada kami.

がいこくじん みな こま なん そうだん  
外国人の皆さん、困っていることがあったら何でも相談してください。

- ① イシ コンサルタシ プロセデュル イジン テインガル ベケルジャアン メデイス ケセジャテラアン  
Isi konsultasi prosedur izin tinggal, pekerjaan, medis, kesejahteraan,  
ケラヒラン ダン ベンガスハン アナック ベンデイデイカン アナック ダンラインライン  
kelahiran dan pengasuhan anak, pendidikan anak, d l l .

そうだんないよう ざいりゆうてつづき こよう いりよう ぶくし しゅっさん こそだ きょういく  
相談内容 在留手続、雇用、医療、福祉、出産・子育て、子どもの教育な  
ど

- ② バハサ ヤン テルセディア セライン バハサ ジェバン ムダー バハサ イングリス  
Bahasa yang tersedia selain bahasa Jepang mudah, bahasa Inggris,  
バハサ チナ バハサ ポルテュギス カミ ジュガ メラヤニ デンガン  
bahasa China , bahasa Portugis , kami juga melayani dengan  
メマンファアットカン ラヤナン テルジェマハン ベル テレボン デュア バハサ ダン メシン  
memanfaatkan layanan terjemahan per telepon (21 bahasa) dan mesin  
ペネルジェマー テュジュウ エンパット バハサ  
penerjemah ( 7 4 bahasa)

たいおうげんご にほんご えいご ちゅうごくご ホルトガルご てんわ  
対応言語 やさしい日本語、英語、中国語、ポルトガル語のほか、電話での

つうやくさーびす げんご つうやくき げんご かつよう たいおう  
通訳サービス(21言語)や通訳機(74言語)なども活用して対応

- ③ テンパット バンチョ タカマツ プレフェクテュル カガワ  
Tempat 1-11-63 Bancho, Takamatsu, Prefektur Kagawa  
イバル カガワ ランタイ デュア デイ ダラム アソシアシ ベルテュクアラン  
IPAL Kagawa Lantai 2 di dalam Asosiasi Pertukaran  
インテルナショナル カガワ コエイ ザイダン ホジン カガワ ケン コクサイ  
Internasional Kagawa (Koei zaidan hojin kagawa ken kokusai  
コリュ キョカイ  
koryu kyokai)

ば しょ  
場所 かがわけんたかまつしばんちょう ちょうめ  
香川県高松市番町 1丁目11-63

あい ばる かがわ かい こうえきざいだんほうじんかがわけんこくさいこうりゅうきょうかい ない  
アイパル香川2階 公益財団法人香川県国際交流協会 内

④ ジャム ブカ ダリ ハリ セラサ サンバイ ハリ ミング プクル センピラン  
Jam buka dari hari Selasa sampai hari Minggu pukul 09.00  
サンバイ デンガン エナム ベラス  
- 1 6 .00

ハリ リブル ハリ セニン ジカ ハリ セニン アダラー ハリ ベサル リブル パダ ハリ  
Hari libur: hari Senin (jika hari Senin adalah hari besar, libur pada hari  
セラサ デュアセンピラン デセンベル - テイガ ジャヌアリ  
Selasa), 29 Desember - 3 Januari

うけつけじかん 受付時間  
かようび にちようび ごぜんじ ごごじ  
火曜日から日曜日 午前9時から午後4時

やすひ げつようび げつようび しゅくじつ かようび がつ にち  
※休みの日：月曜日(月曜日が祝日だったら火曜日)12月29日から  
がつ にち  
1月3日

ノモル テレホン テレホン  
⑤ Nomor telepon TEL. 087-837-0411  
メール  
Mail soudan@i-pal.or.jp

れんらくさき 連絡先  
TEL 087-837-0411

Mail soudan@i-pal.or.jp

シテス ウェブ  
Situs web <http://www.i-pal.or.jp/soudan/>



ロケット コンサルタシ テルカイト デンガン テナガ ケルジャ オラン アシン  
(2) Loker Konsultasi Terkait dengan Tenaga Kerja Orang Asing

がいこくじんろうどうじんざいかんけいそうだんまどぐち  
外国人労働人材関係相談窓口

ジャンガン セガン ウンテュック ベルコンサルタシ テンタン マサラー ダン ケカワタリラン  
Jangan segan untuk berkonsultasi tentang masalah dan kekhawatiran

テルカイト デンガン ベケルジャアン ダン ケテナガケルジャアン オラン アシン  
terkait dengan pekerjaan dan ketenagakerjaan orang asing.

がいこくじん こよう しゅうろう かん もんだい なや きがる そうだん  
外国人の雇用、就労に関する問題・悩みについて、お気軽にご相談ください。

イシ コンサルタシ イジン テインガル レクルトメン ダン ベネリマアン シャラット ベケルジャ  
① Isi konsultasi izin tinggal, rekrutmen dan penerimaan, syarat bekerja,

ベマンファアタン エスデエム オラン アシン  
pemanfaatan SDM orang asing

そうだんないよう ざいりゆうしかく ほしゅう さいよう ろうどうじょうけん がいこくじんざい かつよう  
相談内容 在留資格、募集・採用、労働条件、外国人材の活用、

テンパット バンチョ タカマツ プレフェクチュル カガワ  
② Tempat 4-1-10 Bancho, Takamatsu, Prefektur Kagawa

カントル グベルヌル プレフェクチュル カガワ ゲデュン タイムル ランタイ エナム  
Kantor Gubernur Prefektur Kagawa Gedung Timur lantai 6

デイ ダラム バギアン ケビジャカン ケテナガケルジャアン ロド セイサクカ  
di dalam Bagian Kebijakan Ketenagakerjaan (rodo seisakuka)

ば しょ かがわけんたかまつしばんちよう ちようめ ばん ごう  
場 所 香川県高松市番町4丁目1番10号

かがわけんちよう ひがしかん かい ろうどうせいさくか ない  
香川県庁 東館6階 労働政策課 内

ジャム ブカ セニン サンバイ ジュマト ケチュアリ ハリ ベサル  
③ Jam buka Senin sampai Jumat (kecuali hari besar)

ダリ ブクル デラバン タイガ プルー サンバイ テュジュー ベラスリマ ベラス  
Dari pukul 08.30 sampai 17.15

うけつけじかん げつようび きんようび しゆくさいじつ のぞ  
受付時間 月曜日から金曜日（祝祭日を除く。）

ごぜん じ ぶん ごご ぶん  
午前8時30分から午後5時15分

ノモル テレボン バギアン ケビジャカン ケテナガケルジャアン ロド セイサクカ  
④ Nomor telepon Bagian Kebijakan Ketenagakerjaan (rodo seisakuka)

プレフェクチュル カガワ テレボン  
Prefektur Kagawa TEL. 087-832-3400

イーメール  
E-mail: rosei@pref.kagawa.lg.jp

れん らく さき かがわけんろうどうせいさくか  
連絡先 香川県労働政策課 TEL 087-832-3400

E-mail : rosei@pref.kagawa.lg.jp





ケラス バハサ ジェパン ミトヨ  
(2) Kelas bahasa Jepang Mitoyo

にほんごきょうしつ  
みとよ日本語教室

① Waktu ワクテュ セタイアッパ ハリ ミン グ プクル テイガ ベラス コソン コソン-エナム ベラス コソン コソン  
Setiap hari Minggu pukul 13.00 - 16.00

いつ まいしゅうにちようび ごごじ ごごし  
毎週日曜日 午後1時から午後4時

② Tempat テンパット プサット ベンベラジャラン セウムル ヒデュブ シヤガイガクシュ センテル  
Pusat Pembelajaran Seumur Hidup (shgaigakushu center)

ミノ チョ ダン ライン ライン  
Minocho, d l l .

どこで みのちようしょうがいがくしゅうせんたー ほか  
三野町生涯学習センター 他

③ イシ メンガジャルカン バハサ ダン ブダヤ ジェパン ケバダ オラン アシン  
Isi - Mengajarkan bahasa dan budaya Jepang kepada orang asing

ない よう がいこく ひと にほんご にほん ぶんか お  
内容 外国の人に 日本語と 日本の文化を 教えます

ベラジャル ウンテュック メンベルシアッパカン ウジアン ケマンブアン ベルバハサ ジェパン  
- Belajar untuk mempersiapkan Ujian Kemampuan Berbahasa Jepang  
ジュエルベテ  
(JLPT)

にほんこのうりよくしけん べんきょう  
日本語能力試験の 勉強を します

④ ビアヤ クルスス グラタイス  
Biaya kursus Gratis

かね むりよう  
お金 無料

コンタク ベルワキラン ケンゾ ナガオ テレボン  
[Kontak] Perwakilan Kenzo Nagao (TEL. 090-3215-9558)

と あ だいひょうしゃ ながお けんぞう  
【問い合わせ】 代表者 長尾 眷三 (TEL 090-3215-9558)

ケ ラ ス マ ラ ム エ ス エ ム ベ タ カ セ コ タ モ ト ヨ  
5-3 Kelas malam (SMP Takase Kota Mitoyo)

や かんがつきゅう みとよしりつたかせちゅうがっこう  
夜間学級 (三豊市立高瀬中学校)

ケ ラ ス マ ラ ム ア ダ ラ ー テ ン バ ッ ト セ バ ガ イ ベ リ ク ッ ト  
(1) Kelas malam adalah tempat sebagai berikut:

や かんがつきゅう  
夜間学級は、こんなところです。

① Ini adalah kelas yang diadakan di SMP negeri pada malam hari.

こうりつちゅうがっこう よる じかんたい じゅぎょう おこなわれる がつきゅう  
公立中学校で、夜の時間帯に授業が行われる学級です。

② Tidak dipungut biaya belajar.

じゅぎょうりょう  
授業料はかかりません。

③ Pelajaran disampaikan oleh pengajar yang memiliki lisensi pengajar untuk mata pelajaran SMP.

ちゅうがっこう かくきょうか きょういんめんきょ も きょういん じゅぎょう おこな  
中学校の各教科の教員免許を持った教員が授業を行います。

④ Pelajaran dari pukul 17.30 sampai 21.00.

じゅぎょう ごご じ ぷん ごご じ  
授業は午後5時30分から午後9時です。

⑤ Setiap hari ada 4 pelajaran. Satu pelajaran selama 40 menit.

まいにち じゅぎょう おこな じゅぎょう ぷん  
毎日4授業を行います。1授業は、40分です。

⑥ Setelah mempelajari seluruh pelajaran di sekolah malam, bisa mendapatkan sertifikasi kelulusan setingkat SMP (ijazah kelulusan) (maksimal dapat belajar selama 9 tahun).

や かんがつきゅう かてい がくしゅう ちゅうがっこう そつぎょうしかく そつぎょうしょうしょ  
夜間学級ですべての課程を学習すると中学校の卒業資格(卒業証書)が  
もらえます。(最長9年間学ぶことができます。)

オ ラ ン ア シ ン ヤ ン ア カ ン マ ス ッ ク ケ セ コ ラ ー マ ラ ム  
(2) Orang asing yang akan masuk ke sekolah malam

がいこくじん や かんがつきゅう はい ひと  
外国人で、夜間学級に入れる人

ア ダ ラ ー オ ラ ン - オ ラ ン ヤ ン セ ス アイ デ ン ガ ン サ ラ ー サ テ ユ ダ リ テ イ ガ ハ ル ベ リ ク ッ ト イ ニ  
adalah orang-orang yang sesuai dengan salah satu dari 3 hal berikut ini

つぎ あ ひと  
次の①~③のどれかに当てはまる人です。

① オラン ヤン テイダック ルルス セコラー ヤン メンジャデイ ワジップ ベラジャル デイ ネガラ  
Orang yang tidak lulus sekolah yang menjadi wajib belajar di negara  
アサルニャ  
asalnya

ほこく きむきょういく がっこう そつぎょう ひと  
母国で義務教育の学校を卒業していない人

② オラン ヤン マサ ワジップ ベラジャル デイ ネガラ アサルニャ クラン ダリ センピラン タフン  
Orang yang masa wajib belajar di negara asalnya kurang dari 9 tahun

ほこく きむきょういく きかん ねん すく ひと  
母国の義務教育の期間が9年より少ない人

③ ヒデュップ デイ ジェバン テタビ テイダック ダバット メングナカン バハサ デンガン ランチャル  
Hidup di Jepang, tetapi tidak dapat menggunakan bahasa dengan lancar

にほん せいかつ にほんご つか ひと  
日本で生活しているけれど日本語がうまく使えない人

※ ナムン テイダック デイベルンテュッカカン バギ オラン ヤン アカン ベラジャル バハサ ジェバン  
Namun tidak diperuntukkan bagi orang yang akan belajar bahasa Jepang  
サジャ  
saja.

にほんご がくしゅう ひと はい  
ただし、日本語だけを学習する人は、入れません。

バギ メレカ ヤン メミリキ コンデイシ クスス アタウ インギン ベルコンスルタシ シラカン  
(3) Bagi mereka yang memiliki kondisi khusus atau ingin berkonsultasi, silakan  
フブンギ カミ  
hubungi kami.

とくべつ しじょう ひと そうだん ひと と  
特別な事情のある人や相談したい人は、問い合わせをしてください。

コンタク バギアン ベンデイデイカン セコラー ガッコ キョイクカ デイ セクレタリアット デイナス  
[Kontak] Bagian Pendidikan Sekolah (*gakko kyoikuka*) di Sekretariat Dinas  
ベンデイデイカン コタ テレホン  
Pendidikan Kota (TEL. 0875-73-3131)

イメール  
E-mail: [gakkoukyoiku@city.mitoyo.lg.jp](mailto:gakkoukyoiku@city.mitoyo.lg.jp)

と あ しやくしよきょういくいんかいじむきよくがっこうきょういくか  
【問い合わせ】市役所教育委員会事務局学校教育課 (TEL 0875-73-3131)

E-mail : [gakkoukyoiku@city.mitoyo.lg.jp](mailto:gakkoukyoiku@city.mitoyo.lg.jp)

## 6. Fasilitas Umum

こうきょうしせつ  
公共施設

バライ コタ ダン カントル ベルワキラン

### [Balai Kota dan Kantor Perwakilan]

しやくしょ ししよ  
〔市役所・支所〕

<p>ナ マ ファシリティス Nama Fasilitas しせつめい 施設名</p>	<p>アラマツト Alamat しよざいち 所在地</p>	<p>ノ テレボソ No. Telepon でんわばんごう 電話番号</p>
<p>バライ コタ Mitoyo Balai Kota Mitoyo みとよしやくしよ 三豊市役所</p>	<p>シモカツマ 2373-1 Shimokatsuma タカセチヨ Takasecho たかせちよしもかつま 高瀬町下勝間2373-1</p>	<p>0875-73-3000</p>
<p>ゲデュン ヤマツモトチヨシヤ コタ ミトヨ Gedung Yamamotochosha Kota Mitoyo みとよしやまもとちよウシヤ 三豊市山本庁舎</p>	<p>ツジ ヤマモトチヨ 333 -1 Tsuji Yamamotocho やまもとちよウツジ 山本町辻333-1</p>	<p>0875-63-1000</p>
<p>プサツ マシヤラカタツ ミノ ゲデュン ミノチヨサ Pusat Masyarakat Mino (Gedung Minochosha) しみんせんたーみののちよウシヤ 市民センター三野（三野庁舎）</p>	<p>シモタカセ 1978-1 Shimotakase ミノチヨ Minocho みのちよウしもたかせ 三野町下高瀬1978-1</p>	<p>0875-73-3111</p>
<p>ゲデュン トヨナカチヨサ コタ ミトヨ Gedung Toyonakachosha Kota Mitoyo みとよしとよなかちよウシヤ 三豊市豊中庁舎</p>	<p>モトヤマコ 201- 1 Motoyamako トヨナカチヨ Toyonakacho とよなかちよウもとやまこ 豊中町本山甲201-1</p>	<p>0875-62-1000</p>
<p>ゲデュン タクマチヨサ コタ ミトヨ デイ Gedung Takumachosha Kota Mitoyo (di ダラム ゲデュン ケブダヤン マリネ-ウェブ コタ dalam Gedung Kebudayaan Marine-web Kota ミトヨ) Mitoyo) みとよしとくまちよウシヤ みとよしぶんかかいかんまりんうえーぶない 三豊市詫間庁舎（三豊市文化会館リゾナーレ内）</p>	<p>タクマ 1338-127 Takuma タクマチヨ Takumacho たくまちよウとくま 詫間町詫間1338-127</p>	<p>0875-83-3111</p>
<p>カントル ベルワキラン ショナイ ウラシマ Kantor perwakilan Shonai Urashima しよないうらしましよウちよウシヤ 庄内浦島出張所</p>	<p>オハマコ 1891-1 Ohamako タクマチヨ Takumacho たくまちよウおおはまこ 詫間町大浜甲1891-1</p>	<p>0875-84-6115</p>
<p>カントル ベルワキラン アワシマ Kantor perwakilan Awashima あわしましよウちよウシヤ 粟島出張所</p>	<p>アワシマ 861-17 Awashima タクマチヨ Takumacho たくまちよウあわしま 詫間町粟島861-17</p>	<p>0875-84-7001</p>
<p>プサツ ケマシヤラカタン シミン センタ ニオ Pusat Kemasyarakatan Shimin Senta Nio Kota Mitoyo (Gedung Niochosha コタ ミトヨ ゲデュン ニオチヨシヤ Kota Mitoyo (Gedung Niochosha) みとよししみんせんたーにおにおちよウシヤ 三豊市市民センター仁尾（仁尾庁舎）</p>	<p>ニオシン ニオチヨ 34-2 Nioshin Niocho におちよウにおしん 仁尾町仁尾辛34-2</p>	<p>0875-82-5100</p>
<p>ゲデュン サイタチヨシヤ コタ ミトヨ Gedung Saitachosha Kota Mitoyo みとよしさいたちよウシヤ 三豊市財田庁舎</p>	<p>サイタカミ サイタチヨ 2171 Saitakami Saitacho さいたちよウさいたかみ 財田町財田上2171</p>	<p>0875-67-0100</p>

バライ ケマシヤラカタン コミンカン  
[Balai Kemasyarakatan Kominkan]

こうみんかん  
〔公民館〕

ナ マ ファシリティス Nama Fasilitas しせつめい 施設名	アラマツト Alamat しよざいち 所在地	ノ テレボン No. Telepon でんわばんごう 電話番号
バライ ケマシヤラカタン タカセチヨ コミンカン Balai Kemasyarakatan Takasecho Kominkan デイ ダラム ゲデュン ミトヨ ミライ ソゾカン (di dalam Gedung Mitoyo Mirai Sozokan) たかせちようこうみんかん みらいそうぞうかんだい 高瀬町公民館 (みとよ未来創造館内)	シモカツマ 2347-1 Shimokatsuma タカセチヨ Takasecho たかせちようしもかつま 高瀬町下勝間2347-1	0875-73-3051
バライ ケマシヤラカタン ヤマモトチヨ Balai Kemasyarakatan Yamamotocho コミンカン デイ ダラム プサツ ペンベラジャラン Kominkan (di dalam Pusat Pembelajaran セウムル ヒデュップ ショガイ ガクシュ センタ Seumur Hidup (shogai gakushu senta) ヤマモトチヨ Yamamotocho) やまもとちようこうみんかん やまもとちようしょうがいがくしゅうせんたーない 山本町公民館 (山本町生涯学習センター内)	サイタニシ 154 Saitanishi ヤマモトチヨ Yamamotocho やまもとちようさいだにし 山本町財田西154	0875-63-1041
バライ ケマシヤラカタン ミノチヨ コミンカン Balai Kemasyarakatan Minocho Kominkan (di ダラム シミン センタ ミノ dalam Shimin Senta Mino) みのちようこうみんかん しみんせんたーみのない 三野町公民館 (市民センター三野内)	シモタカセ 1978-1 Shimotakase ミノチヨ Minocho みのちようしもたかせ 三野町下高瀬1978-1	0875-73-3114
バライ ケマシヤラカタン トヨナカチヨ コミンカン Balai Kemasyarakatan Toyonakacho Kominkan デイ ダラム トヨナカチヨ ノソン カンキョ (di dalam Toyonakacho Noson Kankyo カイゼン センタ Kaizen Senta) とよなちようこうみんかん とよなちようのうそんかんきょうがいぜんせんたー 豊中町公民館 (豊中町農村環境改善センター ない 内)	モトヤマコ 160-1 Motoyamako トヨナカチヨ Toyonakacho とよなちようもとやまこ 豊中町本山甲160-1	0875-62-1155
バライ ケマシヤラカタン タクマチヨ コミンカン Balai Kemasyarakatan Takumacho Kominkan デイ ダラム ゲデュン ケブダヤアン マリネ-ウェブ (di dalam Gedung Kebudayaan Marine-web コタ ミトヨ Kota Mitoyo) たくまちようこうみんかん みとよしぶんかかいかんまりのうえーふない 詫間町公民館 (三豊市文化会館マリウェブ内)	タクマ 1338-127 Takuma タクマチヨ Takumacho たくまちようたくま 詫間町詫間1338-127	0875-83-8811
バライ ケマシヤラカタン ニオチヨ コミンカン Balai Kemasyarakatan Niocho Kominkan (di ダラム シミン センタ ニオ dalam Shimin Senta Nio) におちようこうみんかん しみんせんたーにおない 仁尾町公民館 (市民センター仁尾内)	ニオシン ニオチヨ 34-2 Nioshin Niocho におちよう に おしん 仁尾町仁尾辛34-2	0875-82-5106
バライ ケマシヤラカタン サイタチヨ コミンカン Balai Kemasyarakatan Saitacho Kominkan さいだちようこうみんかん 財田町公民館	サイタカミ 2171 -1 Saitakami サイタチヨ Saitacho さいだちようさいたかみ 財田町財田上2171-1	0875-67-0108

ベルブスタカアン  
[Perpustakaan]

としょかん  
(図書館)

<p>ナ マ ファシリタス Nama Fasilitas 施設名</p>	<p>アラマツト Alamat 所在地</p>	<p>ノ テレボン No. Telepon 電話番号</p>
<p>ベルブスタカアン ミトヨ ミライ トショカン デイダラム Perpustakaan Mitoyo Mirai Toshokan (di dalam Gedung Mitoyo Mirai Sozokan) みらいとしょかん みらいそぞうかんない みとよ未来図書館 (みとよ未来創造館内)</p>	<p>シモカツマ 2347-1 Shimokatsuma タカセチヨ Takasecho たかせちようしもかつま 高瀬町下勝間2347-1</p>	<p>0875-72-5631</p>
<p>ベルブスタカアン] ヤマモトチヨ トショカン デイ Perpustakaan] Yamamotocho Toshokan (di ダラム プサツ ペンベラジャラン セウムル ヒデュッ dalam Pusat Pembelajaran Seumur Hidup ショガイ ガクシュ センタ ヤマモトチヨ (shogai gakushu senta Yamamotocho) やまもとちようとしょかん やまもとちようしょうがいがくしゅうせんたーない 山本町図書館 (山本町生涯学習センター内)</p>	<p>サイタニシ 154 Saitanishi ヤマモトチヨ Yamamotocho やまもとちようさいだにし 山本町財田西154</p>	<p>0875-63-1041</p>
<p>ベルブスタカアン アナック-アナック ミトヨ コドモ Perpustakaan anak-anak Mitoyo Kodomo トショカン デイダラム ゲデュン ミノチヨ ホケン Toshokan (di dalam Gedung Minocho Hoken センター Center) としょかん ほけんせんたーない みとよこども図書館 (三野町保健センター内)</p>	<p>ヨシズオツ 2030-1 Yoshizuotsu ミノチヨ Minocho みのちようよしづおつ 三野町吉津乙2030-1</p>	<p>0875-73-3121</p>
<p>ベルブスタカアン トヨナカチヨ トショカン デイダラム Perpustakaan Toyonakacho Toshokan (di dalam ゲデュン トヨナカチヨ ビヨブンカノサト Gedung Toyonakacho Biyo Bunka no Sato) とよなかちようとしょかん とよなかちようびようぶんか さとかんない 豊中町図書館 (豊中町芙蓉文化の里館内)</p>	<p>モトヤマコ 236 Motoyamako トヨナカチヨ Toyonakacho とよなかちようもとやまこ 豊中町本山甲236</p>	<p>0875-62-6430</p>
<p>ベルブスタカアン タクマチヨ トショカン Perpustakaan Takumacho Toshokan たくまちようとしょかん 詫間町図書館</p>	<p>タクマタクマチヨ 1338-5 Takuma Takumacho たくまちようたくま 詫間町詫間1338-5</p>	<p>0875-83-6828</p>
<p>ベルブスタカアン ニオチヨ トショカン デイダラム Perpustakaan] Niocho Toshokan (di dalam ゲデュン ニオチヨ ブンカカイカン Gedung Niocho Bunka Kaikan) に おちようとしょかん に おちようぶんかかいかんない 仁尾町図書館 (仁尾町文化会館内)</p>	<p>ニオテイ ニオチヨ 296-1 Niotei Niocho に おちようにおてい 仁尾町仁尾丁296-1</p>	<p>0875-56-9565</p>
<p>ルアン ブスタカ バライ ケマシヤラカタン サイタチヨ Ruang pustaka Balai Kemasyarakatan Saitacho コミンカン デイダラム バライ ケマシヤラカタン Kominkan (di dalam Balai Kemasyarakatan サイタチヨ Saitacho) さいた ちようこうみんかん としょつ さいた ちようこうみんかんない 財田町公民館図書室 (財田町公民館内)</p>	<p>サイタカミ サイタチヨ 2171 -1 Saitakami Saitacho さいた ちようさいた かみ 財田町財田上2171-1</p>	<p>0875-67-0108</p>

ファシリティス ケブダヤアン  
[Fasilitas Kebudayaan]

ぶんかしせつ  
〔文化施設〕

ナマ Nama ファシリティスしせつめい Fasilitas施設名	アラマツト Alamat しよざいち 所在地	ノ テレボン No. Telepon でんわばんごう 電話番号
アウラ パメララン ムネヨシ カワラ ノ サト Aula Pameran Mune Yoshi Kawara no Sato むねよし さとてんしかん 宗吉かわらの里展示館	ヨシズオツ 153-1 Yoshizuotsu ミノチヨ Minocho みのちよよしづこう 三野町吉津甲153-1	0875-56-2301
ムセウム チェリタ ラクヤツト ダン ムセウム Museum Cerita Rakyat dan Museum アルケオロギ タクマチヨ ミンヨ シリョカン Arkeologi Takumacho Min'yo Shiriyokan ココカン Kokokan たくまちょうみんぞくしりょうかん こうこかん 詫間町民俗資料館・考古館	タクマ 1328-10 Takuma タクマチヨ Takumacho たくまちょうたくま 詫間町詫間1328-10	0875-83-6858
ムセウム タカセチヨ アサヒヤマ シリョカン Museum Takasecho Asahiyama Shiriyokan たかせちょうあさひやましりょうかん 高瀬町朝日山資料館	シモアサ 3914 Shimoasa タカセチヨ Takasecho たかせちょうしもあさ 高瀬町下麻3914	0875-73-3135
ムセウム レルンデユハン タクマーチヨ Museum Reruntuhan Takuma-cho シエウデヤマ Shiudeyama たくまちょうしうでやまいせきかん 詫間町紫雲出山遺跡館	オハマコ 451-1 Ohamako タクマチヨ Takumacho たくまちょうおおはま 詫間町大浜乙451-1	0875-84-7896
ゲデュン ケブダヤアン ミトヨシ ブンカ カイカン Gedung Kebudayaan Mitoyoshi Bunka Kaikan マリネウェブ (Marine-web) みとよしぶんかかいかん まりんウェブ 三豊市文化会館(マリンウェブ)	タクマ 1338-127 Takuma タクマチヨ Takumacho たくまちょうたくま 詫間町詫間1338-127	0875-56-5111

プサツ ケマシヤラカタン  
[Pusat Kemasyarakatan]

こみゆにていせんたー  
〔コミュニティセンター〕

ナマ ファシリティス Nama Fasilitas しせつめい 施設名	アラマツトしよざいち Alamat所在地	ノ テレボン No. Telepon でんわばんごう 電話番号
プサツ ケマシヤラカタン ミトヨシ トヨナカ Pusat Kemasyarakatan Mitoyoshi Toyonaka コミュニティ センテル Komyuniti Center みとよしとよなかこみゆにていせんたー 三豊市豊中コミュニティセンター	オカモト 3567-6 Okamoto トヨナカチヨ Toyonakacho とよなかちょうおかもと 豊中町尚本3567-6	0875-62-5205

プサット ケマシヤラカタン ミトヨシ タクマチョ Pusat Kemasyarakatan Mitoyoshi Takumacho マツサキ コミュニティ センテル Matsusaki Komyuniti Center みとよしたくまちょうまつさきこみゆにていせんたー 三豊市託問町松崎コミュニティセンター	マツサキ 717-1 Matsusaki タクマチョ Takumacho たくまちょうまつさき 託問町松崎717-1	0875-83-3639
--	---	--------------

ファシリタス オラーラガ  
**[Fasilitas Olahraga]**

たいいくしせつ  
**〔体育施設〕**

ナマ ファシリタス Nama Fasilitas 施設名	アラマツト Alamat 所在地	ノ テレボン No. Telepon 電話番号
タマン オラーラガ ミドリガオカ ソゴ ウンド Taman Olahraga Midorigaoka Sogo Undo コエン Koen みどりがおかそうごうらんどこうえん がっこうほうじん しこくがくいん 緑ヶ丘総合運動公園(学校法人 四国学院)	カミタカセ 751-24 Kamitakase タカセチョ ダン ライン ライン Takasecho, d l l . たかせちょうかみたかせ ほか 高瀬町上高瀬751-24他	0875-72-1500
ゲデュン オラーラガ タカセチョ タイイクカン Gedung Olahraga Takasecho Taiikukan たかせちょうたいいくかん 高瀬町体育館	シモカツマ 2687-1 Shimokatsuma タカセチョ Takasecho たかせちょうしもかつま 高瀬町下勝間2687-1	0875-73-3138
タカセ ベエンジ カイヨ センテル Takase B & G Kaiyo Center たかせびーあんどじーかいようせんたー 高瀬B & G海洋センター	ヒジナカ タカセチョ 2986-2 Hijinaka Takasecho たかせちょうひしなか 高瀬町比地中2986-2	0875-73-3140
タマン ヤマモト フレイイ コエン Taman Yamamoto Fureai Koen やまもと こうえん 山本ふれあい公園	サイタニシ 154 Saitanishi ヤマモトチョ Yamamotocho やまもとちょうさいだにし 山本町財田西154	0875-63-1041
タマン オラーラガ ヤマモトチョ スイヘン Taman Olahraga Yamamotocho Suihen カセンジキ ウンド コエン Kasenjiki Undo Koen やまもとちょうみすべ かせんしきうらんどこうえん 山本町水辺・河川敷運動公園	オノ ヤマモトチョ 2733 -4 Ono Yamamotocho, ダン ライン ライン d l l . やまもとちょうおおの ほか 山本町大野2733-4他	0875-63-1041
タマン ホザンコ コエン Taman Hozanko Koen ほうざんこうえん 宝山湖公園	コダコ 500 -1 Kodako ヤマモトチョ Yamamotocho やまもとちょうこうだおつ 山本町神田乙500-1	0875-73-3138
ビサツ オラーラガ ミノチョ タイイク センテル Pusat Olahraga Minocho Taiiku Center みのちょうたいいくせんたー 三野町体育センター	シモタカセ 752-2 Shimotakase ミノチョ Minocho みのちょうしもたかせ 三野町下高瀬752-2	0875-73-3138
トヨナカ サン スポルト レン Toyonaka Sun Sport Land とよなかさん すぽーつらんど 豊中サン・スポーツランド	カサダカサオカ 3917-1 Kasadakasaoka トヨナカチョ Toyonakacho とよなからちよつかさだかさおか 豊中町笠田笠岡3917-1	0875-62-6163
ゲデュン オラーラガ トヨナカチョ タイイクカン Gedung Olahraga Toyonakacho Taiikukan	モトヤマコ 148-1 Motoyamako	0875-73-3138

とよなからょうたいいくかん 豊中町体育館	トヨナカチョ Toyonakacho とよなからょうもとやまこう 豊中町本山甲148-1	
トヨナカ トライニング センテル Toyonaka Training Center とよなかとれーにんくせんだー 豊中トレーニングセンター	モトヤマコ 240 Motoyamako トヨナカチョ Toyonakacho とよなからょうもとやまこう 豊中町本山甲240	0875-62-6540
ラバンガン オラーラガ タクマチョ シミン Lapangan Olahraga Takumacho Shimin ウンドジョ Undoyo たくまちょうしみんうんどうじょう 詫間町市民運動場	タクマ タクマチョ 6811 Takuma Takumacho, ダン ライン ライン d     . たくまちょうたくま ほか 詫間町詫間6811他	0875-83-4307
タマン オラーラガ タクマチョ ミズイデ ウンド Taman Olahraga Takumacho Mizuide Undo コエン Koen たくまちょうみずいでうんどうこうえん 詫間町水出運動公園	マツアキ 2810 Matsusaki タクマチョ ダン ライン ライン Takumacho, d     . たくまちょうまつさき ほか 詫間町松崎2810他	0875-83-4307
プサット オラーラガ タクマチョ タイイク センテル Pusat Olahraga Takumacho Taiiku Center たくまちょうたいいくせんだー 詫間町体育センター	タクマ 3560-36 Takuma タクマチョ Takumacho たくまちょうたくま 詫間町詫間3560-36	0875-83-4307
ゲデュン ブシドカン Gedung Bushidokan ぶどうかん 武道館	タクマ 3560-39 Takuma タクマチョ Takumacho たくまちょうたくま 詫間町詫間3560-39	0875-83-4307
ラバンガン パナハン キュドジョ Lapangan Panahan Kyudojo きゅうどうじょう 弓道場	タクマ タクマチョ 6811 Takuma Takumacho たくまちょうたくま 詫間町詫間6811	0875-83-4307
タクマ シ マクス オルガニサシ ニルラバ クルップ Takuma Sea Max (Organisasi Nirlaba Klub ブダヤ ダン オラーラガ テルパデュ コタ ミトヨ Budaya dan Olahraga Terpadu Kota Mitoyo) しーまっくす ひえいりかつどうほうじん みとよし たくまシーマックス (非営利活動法人 三豊市 そうごうがたちいきぶんか すほーつくらぶ 総合型地域文化・スポーツクラブ)	タクマ 1338-165 Takuma タクマチョ Takumacho たくまちょうたくま 詫間町詫間1338-165	0875-83-8311
プサット オラーラガ ニオチョ タイイク センテル Pusat Olahraga Niocho Taiiku Center におちょうたいいくせんだー 仁尾町体育センター	ニオシン ニオチョ 34-1 Nioshin Niocho におちょうに おしん 仁尾町仁尾辛34-1	0875-73-3138
タマン オラーラガ テルパデュ サイタ ソゴ ウンド Taman Olahraga Terpadu Saita Sogo Undo コエン Koen さいたちょうそうごううんどうこうえん 財田町総合運動公園	サイタカミ サイタチョ 2361 -1 Saitakami Saitacho さいたちょうさいたかみ 財田町財田上2361-1	0875-67-3721
サイタ ベエンジ カイヨ センテル Saita B & G Kaiyo Center さいたびーあんどうじーかいようせんだー 財田B & G海洋センター	サイタカミ サイタチョ 22361-1 Saitakami Saitacho さいたちょうさいたかみ 財田町財田上2361-1	0875-67-3721

タ マ ン コ タ  
[Taman Kota]

と し こ う え ん  
〔都市公園〕

ナ マ ファシリティス Nama Fasilitas 施設名	アラマツト Alamat 所在地	ノ テレボ ン No. Telepon 電話番号
サイ タ ガ ワ ライヴエルサイド パルク Saitagawa Riverside Park さいたがわりばーこさいどばーこく 財田川リバーサイドパーク	モ ト ヤ マ アサシンデン Motoyama Asashinden ト ヨ ナ カ チ ョ ダンラインライン Toyonakacho, d l l . とよなかちょうもとやまあざしんでんほか 豊中町本山字新田地	0875-73-3138
タ マ ン ニ オ コ エ ン Taman Nio Koen に お こ う え ん 仁尾公園	ニ オ シ ン ニ オ チ ョ 44-1 Nioshin Niocho に お ち ょ う に お し ん 仁尾町仁尾辛44-1	0875-73-3138

ゲ デ ユ ン リ ン ボ カ ン  
[Gedung Rimpokan]

り ん ほ か ん  
〔隣保館〕

ナ マ ファシリティス Nama Fasilitas 施設名	アラマツト Alamat 所在地	ノ テレボ ン No. Telepon 電話番号
プ サ ッ ト ハ ム ダ ン ケ セ ジ ャ テ ラ ア ン タ カ セ ジ ン ケ ン Pusat HAM dan Kesejahteraan Takase Jinken フ ク シ セ ン テ ル Fukushi Center じんけんふくしせんたー たかせ人権福祉センター	シ モ カ ツ マ 430-1 Shimokatsuma タ カ セ チ ョ Takasecho たかせちょうしもかつま 高瀬町下勝間430-1	0875-72-2501
プ サ ッ ト ケ ブ ダ ヤ ア ン カ ミ タ カ ノ ブ ン カ セ ン テ ル Pusat Kebudayaan Kamitakano Bunka Center かみだかのぶんかせんたー 上高野文化センター	カ ミ タ カ ノ 2572 -1 Kamitakano ト ヨ ナ カ チ ョ Toyonakacho とよなかちょうかみだかの 豊中町上高野2572-1	0875-62-2377
フ レ アイ プ ラ ザ ニ オ Fureai Plaza Nio ふ れ あ い プ ラ ザ に お	ニ オ ボ ニ オ チ ョ 549-1 NioboNiocho に お ち ょ う に お ほ 仁尾町仁尾戊549-1	0875-82-2607

ケ バ ダ オ ラ ン ア シ ン ヤ ン テ イ ン ガ ル デ イ コ タ ミ ト ヨ  
Kepada orang asing yang tinggal di Kota Mitoyo

みとよし す がいこくじん  
三豊市に 住んでいる 外国人のみなさんへ

レ ビ ダ リ セ ン ビ ラ ン ラ テ ウ ス オ ラ ン ア シ ン テ イ ン ガ ル デ イ コ タ ミ ト ヨ メ レ カ ベ ラ サ ル  
Lebih dari 900 orang asing tinggal di Kota Mitoyo. Mereka berasal  
ダ リ デ ュ ア ブ ルー ネ ガ ラ レ ビー  
dari 20 negara lebih.

メ ス キ プ ン ア ダ ベ ル ベ ダ ア ン ケ ワ ル ガ ネ ガ ラ ア ン バ ハ サ ブ ダ ヤ チ ャ ラ ヒ デ ウ ッ プ デ イ  
Meskipun ada perbedaan kewarganegaraan, bahasa, budaya, cara hidup, di  
コ タ ミ ト ヨ カ ミ メ ン デ ン ガ ル カ ン ベ ン ダ バ ッ ト ア ン ダ ダ ン メ ミ キ ル カ ン ベ ル バ ガ イ チ ャ ラ  
Kota Mitoyo kami mendengarkan pendapat Anda dan memikirkan berbagai cara  
ア ガ ル オ ラ ン ジ ャ ー パ ン ダ ン オ ラ ン ア シ ン ダ バ ッ ト ヒ デ ウ ッ プ ベ ル ダ ン ピ ン ガ ン デ ン ガ ン バ イ ッ ク  
agar orang Jepang dan orang asing dapat hidup berdampingan dengan baik.

セ ラ イ ン イ テ ウ デ イ コ タ テ ン バ ッ ト オ ラ ン ア シ ン ジ ャ ガ テ イ ン ガ ル イ ニ セ バ ガ イ セ オ ラ ン  
Selain itu, di kota tempat orang asing juga tinggal ini, sebagai seorang  
ワ ル ガ コ タ ミ ト ヨ ヤ ン メ ミ リ キ ベ ラ ナ ン マ リ ラ ー イ ク ッ ト セ ル タ ダ ラ ム ケ ギ ア タ ン  
warga Kota Mitoyo yang memiliki peranan, marilah ikut serta dalam kegiatan  
ベ ラ テ イ ハ ン ベ ン チ ャ ナ ダ ン ケ ギ ア タ ン ベ ル テ ウ カ ラ ン デ ン ガ ン オ ラ ン ジ ャ ー パ ン ダ ン  
pelatihan bencana dan kegiatan pertukaran dengan orang Jepang, dan  
メ ン ジ ャ デ イ カ ン コ タ ミ ト ヨ セ バ ガ イ テ ン バ ッ ト ヤ ン ム ダ ー デ イ テ イ ン ガ リ ベ ル ダ ン ピ ン ガ ン  
menjadikan Kota Mitoyo sebagai tempat yang mudah ditinggali berdampingan  
デ ン ガ ン オ ラ ン ジ ャ ー パ ン  
dengan orang Jepang.

みとよし いじょう くに にほん きて にんいじょう す  
三豊市には、20以上の国から 日本へ来て、900人以上が 住んでいます。

そのため、ことば ぶんか せいかつ ちが  
そのために、言葉、文化、生活に 違いがあります。

しかし、す 住みやすく せいかつ 生活するには、 みんなが なかよ 仲良くすることが だいじ 大切です。

そして、まわりのひと 交流活動に さんか 参加すると いいです。

また、じぶん まち 自分を守るために ぼうさいくんれん 防災訓練に さんか 参加してほしいと おも 思います。

しみん やくわり も 市民として 役割を 持ってほしいと おも 思います。

みとよし さんか きかい 三豊市では、参加できる機会を つくることを、かんが 考えています。

みなさんも いろいろな いけん 意見を 言ってください

バギアン ハック アサシ マムシア ジンケンカ コタ ミトヨ  
Bagian Hak Asasi Manusia (*jinkenk*a) Kota Mitoyo

みとよし しみんかんきょうぶ じんけんか  
三豊市 市民環境部 人権課

767-8585

シモカツマ タカセチヨ ミトヨ  
2373-1 Shimokatsuma Takasecho Mitoyo

みとよし たかせちょう しもかつま  
三豊市高瀬町下勝間2373-1

テレホン

TEL 0875-73-3008

ファックス

FAX 0875-73-3020

イ-メール

E-mail: [jinken@city.mitoyo.lg.jp](mailto:jinken@city.mitoyo.lg.jp)